

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 345

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

 51. évfolyam  
 2008. december 23.

Tartalom

### I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

#### RENDELETEK

- ★ A Tanács 1322/2008/EK rendelete (2008. november 28.) a bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, a Balti-tengeren alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2009. évre történő meghatározásáról ..... 1
- ★ A Tanács 1323/2008/EK, Euratom rendelete (2008. december 18.) az Európai Közösségek tisztviselői és egyéb alkalmazottai díjazásának és nyugdíjának, valamint az azokra alkalmazott korrekciós együtthatóknak 2008. július 1-jétől kezdődő hatállyal történő kiigazításáról ..... 10
- ★ A Tanács 1324/2008/EK, Euratom rendelete (2008. december 18.) az Európai Közösségek tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira vonatkozó nyugdíjjárulékok mértékének 2008. július 1-jétől történő kiigazításáról ..... 17
- A Bizottság 1325/2008/EK rendelete (2008. december 22.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 18
- ★ A Bizottság 1326/2008/EK rendelete (2008. december 15.) az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásában szereplő egyik elnevezéshez tartozó termékjelírás kisebb jelentőségű módosításainak jóváhagyásáról (*Chaource* (OEM)) ..... 20
- ★ A Bizottság 1327/2008/EK rendelete (2008. december 19.) a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló 1580/2007/EK rendelet módosításáról ..... 24
- ★ A Bizottság 1328/2008/EK rendelete (2008. december 22.) a meghatározott textiltermékek harmadik országokból történő behozatalának közös szabályairól szóló 3030/93/EKG tanácsi rendelet I., II., III., V., VII. és VIII. mellékletének módosításáról ..... 28

Ár: 22 EUR

(folytatás a túloldalon)

# HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

- ★ A Bizottság 1329/2008/EK rendelete (2008. december 22.) a magántárolási támogatás formájában a sertéshúspiac vonatkozásában az Egyesült Királyság egy részén megvalósítandó rendkívüli támogatási intézkedések elfogadásáról ..... 56
- ★ A Bizottság 1330/2008/EK rendelete (2008. december 22.) az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a tálibokkal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 103. alkalommal történő módosításáról ..... 60

IRÁNYELVEK

- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2008/110/EK irányelve (2008. december 16.) a közösségi vasutak biztonságáról szóló 2004/49/EK irányelv (vasúti biztonsági irányelv) módosításáról <sup>(1)</sup> 62
- ★ Az Európai Parlament és a Tanács 2008/112/EK irányelve (2008. december 16.) a 76/768/EGK, a 88/378/EGK, az 1999/13/EK tanácsi irányelveknek, és a 2000/53/EK, a 2002/96/EK és 2004/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelveknek az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló 1272/2008/EK rendelethez való hozzáigazítása céljából történő módosításáról <sup>(1)</sup> ..... 68
- ★ A Tanács 2008/114/EK irányelve (2008. december 8.) az európai kritikus infrastruktúrák azonosításáról és kijelöléséről, valamint védelmük javítása szükségességének értékeléséről <sup>(1)</sup> ..... 75

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Tanács

2008/971/EK:

- ★ A Tanács határozata (2008. december 16.) harmadik országban előállított erdészeti szaporítóanyag egyenértékűségéről ..... 83

2008/972/EK:

- ★ A Tanács határozata (2008. december 18.) a Közös Konzuli Utasítás vízumbélyegek kitöltéséről szóló 13. mellékletének módosításáról ..... 88

Bizottság

2008/973/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2008. december 15.) a 2002/56/EK tanácsi irányelvnek a harmadik országokból származó vetőburgonya egyenértékűségére vonatkozó határozatok időbeli hatályának kiterjesztésére a tagállamoknak engedélyezett, a 21. cikk (3) bekezdésében megállapított határidő tekintetében történő módosításáról (az értesítés a C(2008) 8135. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 90



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

III Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

- ★ A Tanács 2008/974/KKBP határozata (2008. december 18.) a ballisztikus rakéták elterjedése elleni hágai magatartási kódexnek a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni EU-stratégia végrehajtása keretében történő támogatásáról ..... 91
- ★ A tanács 2008/975/KKBP határozata (2008. december 18.) az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása igazgatási mechanizmusának (Athena) létrehozásáról ..... 96

---

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a Franciaország által a *Fonds de prévention des aléas pêche* nevű alap és a halászati vállalkozások részére nyújtott támogatásokról (C 9/06 számú állami támogatás) szóló, 2008. május 20-i 2008/936/EK bizottsági határozathoz (HL L 334., 2008.12.12.) ..... 115
- ★ Helyesbítés a 992/95/EK rendeletnek a Norvégiából származó egyes halászati termékek közösségi vámkontingensei tekintetében történő módosításáról szóló, 2007. november 15-i 1337/2007/EK bizottsági rendelethez (HL L 298., 2007.11.16.) ..... 115
- ★ Helyesbítés az élelmiszerekben használható színezékek különleges tisztasági követelményeinek megállapításáról szóló, 1995. július 26-i 95/45/EK bizottsági irányelvhez (HL L 226., 1995.9.22.) (Magyar nyelvű kiadása 13. fejezet, 15. kötet, 218. o. ) ..... 116

## I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

## RENDELETEK

## A TANÁCS 1322/2008/EK RENDELETE

(2008. november 28.)

**a bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, a Balti-tengeren alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2009. évre történő meghatározásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 20. cikkére,

tekintettel a teljes kifogható mennyiség (TAC) és kvóták éves kezelésére vonatkozó kiegészítő feltételek bevezetéséről szóló, 1996. május 6-i 847/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikkére,

tekintettel a balti-tengeri tőkehalállományokra és az ezen állományok halászatára vonatkozó többéves terv létrehozásáról szóló, szeptember 18-i 1098/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(3)</sup> és különösen annak 5. cikkére, valamint 8. cikkének (3) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) A 2371/2002/EK rendelet 4. cikke előírja a Tanács számára a vizekhez és erőforrásokhoz való hozzáférés és a halászati tevékenységek fenntartható folytatásának biztosításához szükséges intézkedések elfogadását, a

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 115., 1996.5.9., 3. o.

<sup>(3)</sup> HL L 248., 2007.9.22., 1. o.

rendelkezésre álló tudományos vélemények és különösen a halászati tudományos, műszaki és gazdasági bizottság által készített jelentés, valamint a balti-tengeri regionális tanácsadó bizottság szakvéleményének figyelembevételével.

(2) A 2371/2002/EK rendelet 20. cikke értelmében a Tanács feladata a halászati lehetőségek korlátozásainak halászatonkénti vagy halászati csoportonkénti meghatározása, és e lehetőségeknek a tagállamok közötti elosztása.

(3) A halászati lehetőségekkel való hatékony gazdálkodás biztosítása érdekében meg kell állapítani a halászati műveletek végzésének egyedi feltételeit.

(4) A halászati gazdálkodásra vonatkozó elveket és egyes eljárásokat közösségi szinten kell megállapítani ahhoz, hogy a tagállamok biztosíthassák a lobogójuk alatt közlekedő hajók irányítását.

(5) A 2371/2002/EK rendelet 3. cikke megállapítja a halászati lehetőségek elosztása szempontjából lényeges foglalom meghatározásokat.

(6) A 847/96/EK rendelet 2. cikkével összhangban azonosítani kell azokat az állományokat, amelyekre az ott említett különböző intézkedések vonatkoznak.

- (7) A halászati lehetőségeket a vonatkozó közösségi jogszabályokkal és különösen a tagállami halfogásokra vonatkozó információk feljegyzésére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1983. szeptember 22-i 2807/83/EGK bizottsági rendelettel <sup>(1)</sup>, a halászhajók jellemzőinek meghatározásáról szóló, 1986. szeptember 22-i 2930/86/EGK tanácsi rendelettel <sup>(2)</sup>, a halászhajók jelzésére és okmányaira vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1987. május 20-i 1381/87/EGK bizottsági rendelettel <sup>(3)</sup>, az Atlanti-óceán északkeleti részén halászatot folytató tagállamok névleges fogási statisztikájának benyújtásáról szóló, 1991. december 17-i 3880/91/EGK tanácsi rendelettel <sup>(4)</sup>, a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendelettel <sup>(5)</sup>, a műholdas hajómegfigyelési rendszerekre vonatkozó részletes rendelkezések megállapításáról szóló, 2003. december 18-i 2244/2003/EK bizottsági rendelettel <sup>(6)</sup>, a Balti-tenger, a Bælték és az Øresund halászati erőforrásainak technikai intézkedések révén történő védelméről szóló, 2005. december 21-i 2187/2005/EK tanácsi rendelettel <sup>(7)</sup>, valamint a 1098/2007/EK rendelettel összhangban kell felhasználni.
- (8) Annak biztosítására, hogy az éves halászati lehetőségek az erőforrások környezeti, gazdasági és társadalmi szempontból is fenntartható kiaknázásával összemérhető szinten kerüljenek meghatározásra, figyelembe vették a teljes kifogható mennyiségek (TAC) megállapítására irányadó elveket, amelyeket a „2009. évi halászati lehetőségek –Az Európai Bizottság politikai nyilatkozata” című Tanácshoz intézett bizottsági közlemény tartalmaz.
- (9) A halállományok védelmének előmozdítása érdekében 2009-ben végre kell hajtani bizonyos, a halászat műszaki feltételeire vonatkozó kiegészítő intézkedéseket.
- (10) A közösségi halászok megélhetésének biztosítása érdekében fontos, hogy a halászat 2009. január 1-jén megkezdődhessen. Az ügy sürgősségére tekintettel a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyv I. cikke <sup>(3)</sup> bekezdésében említett hathetes időszak alól mentességet kell biztosítani,

<sup>(1)</sup> HL L 276., 1983.10.10., 1. o.  
<sup>(2)</sup> HL L 274., 1986.9.25., 1. o.  
<sup>(3)</sup> HL L 132., 1987.5.21., 9. o.  
<sup>(4)</sup> HL L 365., 1991.12.31., 1. o.  
<sup>(5)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o.  
<sup>(6)</sup> HL L 333., 2003.12.20., 17. o.  
<sup>(7)</sup> HL L 349., 2005.12.31., 1. o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## I. FEJEZET

### ALKALMAZÁSI KÖR ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

#### 1. cikk

#### Tárgy

Ez a rendelet az egyes balti-tengeri halállományok és halállománycsoportok tekintetében megállapítja a 2009. évi halászati lehetőségeket, valamint azokat a kapcsolódó feltételeket, amelyek mellett e halászati lehetőségek felhasználhatók.

#### 2. cikk

#### Alkalmazási kör

(1) Ez a rendelet a Balti-tengeren tevékenységet folytató közösségi halászhajókra (közösségi hajók) vonatkozik.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, ez a rendelet nem vonatkozik a kizárólag tudományos célú, az érintett tagállam engedélyével és annak felügyelete alatt folytatott azon halászati műveletekre, amelyekről a Bizottságot és azt a tagállamot, amelynek vizein a kutatást végzik, előre tájékoztatták.

#### 3. cikk

#### Fogalommeghatározások

A 2371/2002/EK rendelet 3. cikkében megállapított fogalom meghatározásokon túlmenően e rendelet alkalmazásában:

- a) „Nemzetközi Tengerkutató Tanács (ICES) körzetek”: a 3880/91/EGK rendeletben meghatározott körzetek;
- b) „Balti-tenger”: az ICES 22–32. alkörzetei;
- c) „teljes kifogható mennyiség (TAC)”: az egyes állományokból évente kifogható mennyiség;
- d) „kvóta”: a teljes kifogható mennyiségnek a Közösség, valamely tagállam vagy egy harmadik ország részére kiosztott hányada;
- e) „kikötőn kívül töltött nap”: az a folyamatos 24 órás időszak vagy annak egy része, amelynek során a hajó kikötőn kívül tartózkodik.

## II. FEJEZET

### HALÁSZATI LEHETŐSÉGEK ÉS KAPCSOLÓDÓ FELTÉTELEK

#### 4. cikk

#### Fogási korlátozások és elosztások

A fogási korlátozásokat, azok tagállamok közötti elosztását, valamint a 847/96/EK rendelet 2. cikke szerinti további feltételeket e rendelet I. melléklete tartalmazza.

### 5. cikk

#### Az elosztásra vonatkozó különös rendelkezések

(1) A fogási korlátozások tagállamok közötti, az I. mellékletben meghatározott módon történő elosztása nem érinti az alábbiakat:

- a) a 2371/2002/EK rendelet 20. cikkének (5) bekezdése alapján végrehajtott cserék;
- b) a 2847/93/EGK rendelet 21. cikkének (4) bekezdése, 23. cikkének (1) bekezdése és 32. cikkének (2) bekezdése szerinti újraelosztások;
- c) a 847/96/EK rendelet 3. cikke szerint engedélyezett további kirakodások;
- d) a 847/96/EK rendelet 4. cikkével összhangban visszatartott mennyiségek;
- e) a 847/96/EK rendelet 5. cikke szerinti levonások.

(2) A 2010-re átcsoportosítandó kvóták visszatartása céljából – a 847/96/EK rendeletről eltérve – az említett rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alkalmazható valamennyi, analitikai TAC alá tartozó állomány esetében.

### 6. cikk

#### A fogásokra és járulékos halfogásokra vonatkozó feltételek

(1) A fogási korlátozások hatálya alá tartozó állományokból származó halak csak akkor tarthatók a fedélzeten, illetve csak akkor rakodhatók ki, ha:

- a) a fogásokat kvótával rendelkező tagállam hajói halászták és e kvóta még nem merült ki, vagy;
- b) a heringtől és a sprattól eltérő fajok más fajokkal keverednek, és azokat sem a fedélzeten, sem a kirakodás során nem válogatták szét, a fogásokat 32 mm-nél kisebb szembőségű vonóhálójával, kerítőhálójával vagy hasonló halászeszközzel ejtették.

(2) Minden kirakodást a kvóta terhére vagy – ha a közösségi részesedést nem osztották szét kvótánként a tagállamok között – a közösségi részesedés terhére kell elszámolni, kivéve az (1) bekezdés b) pontja szerinti fogások esetében.

(3) Amennyiben valamely tagállam heringkvótája kimerül, az adott tagállam lobogója alatt közlekedő, a Közösségben lajstromozott és azokon a halászerületeken működő hajók, amelyekre

az érintett kvóta vonatkozik, nem rakodhatják ki a szét nem válogatott, illetve heringet tartalmazó fogásokat.

(4) Amennyiben valamely tagállam sprattkvótája kimerül, az adott tagállam lobogója alatt közlekedő, a Közösségben lajstromozott és azokon a halászerületeken működő hajók, amelyekre az érintett kvóta vonatkozik, nem rakodhatják ki a szét nem válogatott, sprattot tartalmazó fogásokat.

### 7. cikk

#### A halászati erőfelfejtés korlátozásai

(1) A halászati erőfelfejtés korlátozásait a II. melléklet tartalmazza.

(2) Az (1) bekezdésben említett korlátozások az ICES 27. és 28.2 alkörzeteire vonatkoznak, amennyiben a Bizottság az 1098/2007/EK rendelet 29. cikkének (2) bekezdése értelmében nem hozott döntést ezen alkörzeteknek az említett rendelet 8. cikke (1) bekezdésének b) pontjában, (3), (4) és (5) bekezdésében, valamint 13. cikkében előírt korlátozások alóli mentesítéséről.

(3) Az (1) bekezdésben említett korlátozások nem vonatkoznak az ICES 28.1 alkörzetre, amennyiben a Bizottság az 1098/2007/EK rendelet 29. cikkének (4) bekezdése alapján nem hozott olyan döntést, amely szerint az említett rendelet 8. cikke (1) bekezdésének b) pontjában, (3), (4) és (5) bekezdésében előírt korlátozások alkalmazandók lennének az adott alkörzetre.

### 8. cikk

#### Átmeneti technikai intézkedések

Az átmeneti technikai intézkedéseket a III. melléklet tartalmazza.

### III. FEJEZET

#### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

### 9. cikk

#### Adatküldés

Amikor a tagállamok a 2847/93/EGK rendelet 15. cikkének (1) bekezdése alapján a Bizottságnak megküldik a fogott állományok kirakodott mennyiségeire vonatkozó adatokat, az e rendelet I. mellékletében meghatározott állománykódokat használják.

*10. cikk***Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2009. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. november 28-án.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

M. BARNIER

---

## I. MELLÉKLET

**Engedélyezett fogásmennyiségek és kapcsolódó feltételek az olyan területeken lévő közösségi hajókra alkalmazandó engedélyezett fogásmennyiségek éves kezelésére vonatkozóan, amelyek tekintetében fajonkénti és területenkénti fogási korlátozások vannak érvényben**

Az alábbi táblázatok állományonként állapítják meg a TAC-ot és a kvótákat (élőszúlytonnában, kivéve, ahol ezt másként határozzák meg), azok tagállamok közötti elosztását és a kvóták éves kezelésére vonatkozó kapcsolódó feltételeket.

A halállományokra minden területen a fajok latin nevének betűrendjében történik utalás. Az alábbi táblázatokban a különféle fajokat a következő kódok jelölik:

Tudományos név	3 betűjelű kód	Közönséges név
<i>Clupea harengus</i>	HER	Hering
<i>Gadus morhua</i>	COD	Közönséges tőkehal
<i>Platichthys flesus</i>	FLX	Érdes lepényhal
<i>Pleuronectes platessa</i>	PLE	Sima lepényhal
<i>Psetta maxima</i>	TUR	Nagy rombuszhal
<i>Salmo salar</i>	SAL	Lazac
<i>Sprattus sprattus</i>	SPR	Spratt

Faj:	Hering <i>Clupea harengus</i>	Övezet:	30–31 alkörzetek HER/3D30.; HER/3D31.
Finnország	67 777		
Svédország	14 892		
EK	82 669		
TAC	82 669		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;">           Analitikai TAC.            A 847/96/EK rendelet 3. cikke alkalmazandó.            A 847/96/EK rendelet 4. cikke alkalmazandó.            A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.         </div>

Faj:	Hering <i>Clupea harengus</i>	Övezet:	22–24 alkörzet HER/3B23.; HER/3C22.; HER/3D24.
Dánia	3 809		
Németország	14 994		
Lengyelország	3 536		
Finnország	2		
Svédország	4 835		
EK	27 176		
TAC	27 176		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;">           Analitikai TAC.            A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó.            A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.            A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.         </div>



<b>Faj:</b>	Hering <i>Clupea harengus</i>	<b>Övezet:</b>	25–27, 28.2, 29 és 32 alkörzetek közösségi vizei HER/3D25.; HER/3D26.; HER/3D27.; HER/3D28.; HER/3D29.; HER/3D32.
Dánia	3 159		
Németország	838		
Észtország	16 134		
Lettország	3 982		
Litvánia	4 192		
Lengyelország	35 779		
Finnország	31 493		
Svédország	48 032		
EK	143 609		
TAC	Nem releváns		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.
<b>Faj:</b>	Hering <i>Clupea harengus</i>	<b>Övezet:</b>	28.1 alkörzet HER/03D.RG
Észtország	16 113		
Lettország	18 779		
EK	34 892		
TAC	34 892		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.
<b>Faj:</b>	Közönséges tőkehal <i>Gadus morhua</i>	<b>Övezet:</b>	a 25–32 alkörzet közösségi vizei COD/3D25.; COD/3D26.; COD/3D27.; COD/3D28.; COD/ 3D29.; COD/3D30.; COD/3D31.; COD/3D32.
Dánia	10 241		
Németország	4 074		
Észtország	998		
Lettország	3 808		
Litvánia	2 509		
Lengyelország	11 791		
Finnország	784		
Svédország	10 375		
EK	44 580		
TAC	Nem releváns		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

<b>Faj:</b>	Közönséges tőkehal <i>Gadus morhua</i>	<b>Övezet:</b>	a 22–24 alkörzet közösségi vizei COD/3B23.; COD/3C22.; COD/3D24.
Dánia	7 130		
Németország	3 487		
Észtország	158		
Lettország	590		
Litvánia	383		
Lengyelország	1 908		
Finnország	140		
Svédország	2 541		
EK	16 337		
TAC	16 337		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.
<b>Faj:</b>	Sima lepényhal <i>Pleuronectes platessa</i>	<b>Övezet:</b>	a 22–32 alkörzet közösségi vizei PLE/3B23.; PLE/3C22.; PLE/3D24.; PLE/3D25.; PLE/3D26.; PLE/3D27.; PLE/3D28.; PLE/3D29.; PLE/3D30.; PLE/3D31.; PLE/3D32.
Dánia	2 179		
Németország	242		
Lengyelország	456		
Svédország	164		
EK	3 041		
TAC	3 041		Elővigyázatossági TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.
<b>Faj:</b>	Lazac <i>Salmo salar</i>	<b>Övezet:</b>	a 22–31 alkörzet közösségi vizei SAL/3B23.; SAL/3C22.; SAL/3D24.; SAL/3D25.; SAL/3D26.; SAL/3D27.; SAL/3D28.; SAL/3D29.; SAL/3D30.; SAL/3D31.
Dánia	64 184 <sup>(1)</sup>		
Németország	7 141 <sup>(1)</sup>		
Észtország	6 523 <sup>(1)</sup>		
Lettország	40 824 <sup>(1)</sup>		
Litvánia	4 799 <sup>(1)</sup>		
Lengyelország	19 471 <sup>(1)</sup>		
Finnország	80 033 <sup>(1)</sup>		
Svédország	86 758 <sup>(1)</sup>		
EK	309 733 <sup>(1)</sup>		
TAC	Nem releváns		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

<sup>(1)</sup> A halegyedek számában kifejezve.

<b>Faj:</b>	Lazac <i>Salmo salar</i>	<b>Övezet:</b>	32 alkörzet SAL/3D32.
Észtország	1 581 <sup>(1)</sup>		
Finnország	13 838 <sup>(1)</sup>		
EK	15 419 <sup>(1)</sup>		
TAC	Nem releváns		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.
<sup>(1)</sup> A halegyedek számában kifejezve.			
<b>Faj:</b>	Spratt <i>Sprattus sprattus</i>	<b>Övezet:</b>	a 22–32 alkörzet közösségi vizei SPR/3B23.; SPR/3C22.; SPR/3D24.; SPR/3D25.; SPR/3D26.; SPR/3D27.; SPR/3D28.; SPR/3D29.; SPR/3D30.; SPR/3D31.; SPR/3D32.
Dánia	39 453		
Németország	24 994		
Észtország	45 813		
Lettország	55 332		
Litvánia	20 015		
Lengyelország	117 424		
Finnország	20 652		
Svédország	76 270		
EK	399 953		
TAC	Nem releváns		Analitikai TAC. A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 4. cikke alkalmazandó. A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

## II. MELLÉKLET

**A halászati erőfelfejtés korlátozásai**

1. A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a lobogójuk alatt közlekedő hajók számára a 90 mm-es vagy annál nagyobb szembőségű vonóhálóval, kerítőhálóval vagy hasonló halászeszközzel, 90 mm-es vagy annál nagyobb szembőségű kopoltyúhálóval, állítóhálóval és tükrőhálóval, fenéken rögzített horogsorral, sodortatott horogsortól eltérő horogsorral, kézi horogsorral és orsós felszereléssel folytatott halászatot legfeljebb:
  - a) 201 kikötőn kívül töltött napig engedélyezik a 22–24 alkörzetekben az április 1. és 30. közötti időszak kivételével, amikor az 1098/2007/EK rendelet 8. cikke (1) bekezdésének a) pontja alkalmazandó; és
  - b) 160 kikötőn kívül töltött napig engedélyezik a 25–28 alkörzetekben a július 1. és augusztus 31. közötti időszak kivételével, amikor az 1098/2007/EK rendelet 8. cikke (1) bekezdésének b) pontja alkalmazandó.
2. Az évente a kikötőn kívül töltött azon napok maximális száma, amelyek során valamely hajó az 1. pont a) és b) alpontjában meghatározott két területen tartózkodhat és ott az 1. pontban említett halászeszközökkel halászati tevékenységet folytathat, nem haladhatja meg a két terület valamelyikére kiosztott napok maximális számát.

## III. MELLÉKLET

**Átmeneti technikai intézkedések**

Az érdes lepényhal és a nagy rombuszhal halászatára vonatkozó korlátozások

1. Tilos az alábbi földrajzi területeken, az alábbi időszakokban kifogott következő halfajok fedélzeten tartása:

Faj	Földrajzi terület	Időszak
Érdes lepényhal ( <i>Platichthys flesus</i> )	26–28 és 29 alkörzetek az é. sz. 59°30'-től délre	február 15-től május 15-ig
	32 alkörzet	február 15-től május 31-ig
Nagy rombuszhal ( <i>Psetta maxima</i> )	25–26 és 28 alkörzetek az é. sz. 56°50'-től délre	június 1-jétől július 31-ig

2. A 1. ponttól eltérve, a 105 mm-es vagy annál nagyobb szembőségű vonóhálóval, kerítőhálóval vagy hasonló halászeszközzel, illetve a 100 mm-es vagy annál nagyobb szembőségű kopoltyúhálóval, állítóhálóval vagy tükrőhálóval történő halászat során az érdes lepényhal és a nagy rombuszhal járulékos fogásai – az 1. pontban említett tilalmi időszakokban a fedélzeten tartott és kirakodott teljes fogás élősúlyának 10 %-a mértékéig – a fedélzeten tarthatók és kirakodhatók.

## A TANÁCS 1323/2008/EK, EURATOM RENDELETE

(2008. december 18.)

az Európai Közösségek tisztviselői és egyéb alkalmazottai díjazásának és nyugdíjának, valamint az azokra alkalmazott korrekciós együtthatóknak 2008. július 1-jétől kezdődő hatállyal történő kiigazításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

Annak biztosítása érdekében, hogy az Európai Közösségek tisztviselői és egyéb alkalmazottai díjazásának vásárlóereje kövesse a nemzeti köztisztviselők illetményei vásárlóerejének változásait a 2008. évi éves felülvizsgálat keretében ki kell igazítani a Közösségek tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak díjazását és nyugdíját,

tekintettel az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvre és különösen annak 13. cikkére,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

tekintettel az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról, valamint egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről szóló 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen a személyzeti szabályzat 63., 64., 65. és 82. cikkére, VII., XI. és XIII. mellékletére, valamint az egyéb alkalmazottakra vonatkozó alkalmazási feltételek 20., 64. és 92. cikkére,

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat 63. cikkének második bekezdésében a „2007. július 1-je” időpont helyébe „2008. július 1-je” lép.

## 2. cikk

tekintettel a Bizottság javaslatára,

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat 66. cikkében a díjazás és a nyugdíjak kiszámításánál alkalmazandó havi alapilletményekre vonatkozó táblázat helyébe a következő táblázat lép:

2008.7.1. BESOROLÁSI OSZTÁLY	FIZETÉSI FOKOZAT				
	1	2	3	4	5
16	16 299,08	16 983,99	17 697,68		
15	14 405,66	15 011,01	15 641,79	16 076,97	16 299,08
14	12 732,20	13 267,22	13 824,73	14 209,36	14 405,66
13	11 253,14	11 726,01	12 218,75	12 558,70	12 732,20
12	9 945,89	10 363,83	10 799,33	11 099,79	11 253,14
11	8 790,51	9 159,90	9 544,81	9 810,36	9 945,89
10	7 769,34	8 095,82	8 436,01	8 670,72	8 790,51
9	6 866,80	7 155,35	7 456,03	7 663,46	7 769,34
8	6 069,10	6 324,13	6 589,88	6 773,22	6 866,80
7	5 364,07	5 589,48	5 824,35	5 986,40	6 069,10
6	4 740,94	4 940,16	5 147,76	5 290,97	5 364,07
5	4 190,20	4 366,28	4 549,76	4 676,34	4 740,94
4	3 703,44	3 859,06	4 021,22	4 133,10	4 190,20
3	3 273,22	3 410,76	3 554,09	3 652,97	3 703,44
2	2 892,98	3 014,55	3 141,22	3 228,61	3 273,22
1	2 556,91	2 664,35	2 776,31	2 853,56	2 892,98

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1968.3.4., 1. o.

## 3. cikk

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat 64. cikke értelmében a tisztviselők és egyéb alkalmazottak díjazására alkalmazandó korrekciós együtthatókat az alábbi táblázat 2. oszlopa tartalmazza.

2009. január 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat VII. melléklete 17. cikkének (3) bekezdése értelmében a tisztviselők és egyéb alkalmazottak átutalásaira alkalmazandó korrekciós együtthatókat az alábbi táblázat 3. oszlopa tartalmazza.

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat XIII. melléklete 20. cikkének (1) bekezdése értelmében a nyugdíjakra alkalmazandó korrekciós együtthatókat az alábbi táblázat 4. oszlopa tartalmazza.

2008. május 16-ai hatállyal a személyzeti szabályzat 64. cikke értelmében a tisztviselők és egyéb alkalmazottak díjazására alkalmazandó korrekciós együtthatókat az alábbi táblázat 5. oszlopa tartalmazza.

2008. május 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat 64. cikke értelmében a tisztviselők és egyéb alkalmazottak díjazására alkalmazandó korrekciós együtthatókat az alábbi táblázat 6. oszlopa tartalmazza.

2008. május 16-ai hatállyal a személyzeti szabályzat XIII. melléklete 20. cikkének (1) bekezdése értelmében a nyugdíjakra alkalmazandó korrekciós együtthatókat az alábbi táblázat 7. oszlopa tartalmazza.

Ország/Város	Díjazás 2008.7.1.	Átutalás 2009.1.1.	Nyugdíj 2008.7.1.	Díjazás 2008.5.16.	Díjazás 2008.5.1.	Nyugdíj 2008.5.16.
1	2	3	4	5	6	7
Bulgária		62,5	100,0	70,5		
Csehország	98,1	91,1	100,0			
Dánia	139,4	136,4	136,4			
Németország	98,9	99,4	100,0			
Bonn	98,0					
Karlsruhe	96,4					
München	105,3					
Észtország		81,9	100,0	85,0		
Görögország	95,0	94,9	100,0			
Spanyolország	101,6	96,0	100,0			
Franciaország	115,5	106,3	106,3			
Írország	121,9	118,5	118,5			
Olaszország	111,5	107,6	107,6			
Varese	98,6					
Ciprus	89,2	91,9	100,0			
Lettország		79,8	100,0		85,1	

Ország/Város	Díjazás 2008.7.1.	Átutalás 2009.1.1.	Nyugdíj 2008.7.1.	Díjazás 2008.5.16.	Díjazás 2008.5.1.	Nyugdíj 2008.5.16.
1	2	3	4	5	6	7
Litvánia		71,9	100,0	76,3		
Magyarország	94,0	81,6	100,0			
Málta	85,0	86,7	100,0			
Hollandia	109,1	101,5	101,5			
Ausztria	107,8	106,9	106,9			
Lengyelország		84,6	100,0	93,8		
Portugália	91,7	91,0	100,0			
Románia		66,9	100,0		75,2	
Szlovénia		86,0	100,0	90,2		
Szlovákia	87,3	81,9	100,0			
Finnország	119,8	116,2	116,2			
Svédország	115,3	111,5	111,5			
Egyesült Királyság		105,4		125,6		105,4
Culham				100,9		

#### 4. cikk

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat 42a. cikk második és harmadik albekezdésében említett szülői szabadság esetén nyújtott támogatás összege 878,32 EUR, egyedülálló szülő esetén 1 171,09 EUR.

#### 5. cikk

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat VII. melléklete 1. cikkének (1) bekezdésében említett háztartási támogatás alapösszege 164,27 EUR.

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat VII. melléklete 2. cikkének (1) bekezdésében említett, eltartott gyermek után nyújtott támogatás összege 358,96 EUR.

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat VII. melléklete 3. cikkének (1) bekezdésében említett iskoláztatási támogatás összege 243,55 EUR.

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat VII. melléklete 3. cikkének (2) bekezdésében említett iskoláztatási támogatás összege 87,69 EUR.

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat 69. cikkében és a VII. melléklete 4. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében említett külföldi munkavégzési támogatás összege 486,88 EUR.

## 6. cikk

2009. január 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat VII. mellékletének 8. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében említett, kilométerenkénti juttatást a következőképpen igazítják ki:

kilométerenként 0 EUR 0-tól 200 km-ig terjedő távolság esetén

kilométerenként 0,3651 EUR 201-től 1 000 km-ig terjedő távolság esetén

kilométerenként 0,6085 EUR 1 001-től 2 000 km-ig terjedő távolság esetén

kilométerenként 0,3651 EUR 2 001-től 3 000 km-ig terjedő távolság esetén

kilométerenként 0,1216 EUR 3 001-től 4 000 km-ig terjedő távolság esetén

kilométerenként 0,0586 EUR 4 001-től 10 000 km-ig terjedő távolság esetén

kilométerenként 0 EUR 10 000 km fölött.

A fenti, kilométereken alapuló térítéshez kiegészítő átalányösszeg adódik:

— 182,54 EUR, amennyiben az alkalmazási hely és a származási hely közötti vasúti távolság 725 km és 1 450 km között van,

— 365,04 EUR, amennyiben az alkalmazási hely és a származási hely közötti vasúti távolság több mint 1 450 km.

## 7. cikk

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat VII. melléklete 10. cikkének (1) bekezdésében említett napidíj összege a következő:

— háztartási támogatásra jogosult tisztviselő esetén 37,73 EUR,

— háztartási támogatásra nem jogosult tisztviselő esetén 30,42 EUR.

## 8. cikk

2008. július 1-jei hatállyal az egyéb alkalmazottak alkalmazási feltételei 24. cikkének (3) bekezdésében említett beilleszkedési támogatás alsó határa a következő:

— háztartási támogatásra jogosult alkalmazott esetén 1 074,14 EUR,

— háztartási támogatásra nem jogosult alkalmazott esetén 638,68 EUR.

## 9. cikk

2008. július 1-jei hatállyal az egyéb alkalmazottak alkalmazási feltételei 28a. cikke (3) bekezdésének második albekezdésében említett munkanélküli-járadék alsó határa 1 288,19 EUR, felső határa 2 576,39 EUR, az átalánylevonás 1 171,09 EUR.

## 10. cikk

2008. július 1-jei hatállyal, az egyéb alkalmazottakra vonatkozó alkalmazási feltételek 63. cikkében a havi alapilletményekre vonatkozó táblázat helyébe a következő táblázat lép:

2008.7.1.		FIZETÉSI FOKOZAT			
KATEGÓRIA	CSOPORT	1	2	3	4
A	I	6 565,32	7 378,56	8 191,80	9 005,04
	II	4 765,00	5 229,31	5 693,62	6 157,93
	III	4 004,25	4 182,62	4 360,99	4 539,36
B	IV	3 846,60	4 223,18	4 599,76	4 976,34
	V	3 021,43	3 220,60	3 419,77	3 618,94
C	VI	2 873,61	3 042,79	3 211,97	3 381,15
	VII	2 571,98	2 659,49	2 747,00	2 834,51
D	VIII	2 324,67	2 461,59	2 598,51	2 735,43
	IX	2 238,75	2 269,94	2 301,13	2 332,32



## 11. cikk

2008. július 1-jei hatállyal, az egyéb alkalmazottakra vonatkozó alkalmazási feltételek 93. cikkében a havi alapilletményekre vonatkozó táblázat helyébe a következő táblázat lép:

FELADAT- CSOPORT	2008.7.1.	FIZETÉSI FOKOZAT						
	BESOROLÁSI OSZTÁLY	1	2	3	4	5	6	7
IV	18	5 618,70	5 735,55	5 854,82	5 976,58	6 100,87	6 227,74	6 357,25
	17	4 965,96	5 069,23	5 174,64	5 282,26	5 392,10	5 504,24	5 618,70
	16	4 389,04	4 480,31	4 573,49	4 668,59	4 765,68	4 864,79	4 965,96
	15	3 879,15	3 959,82	4 042,17	4 126,23	4 212,03	4 299,63	4 389,04
	14	3 428,49	3 499,79	3 572,57	3 646,87	3 722,70	3 800,12	3 879,15
	13	3 030,19	3 093,21	3 157,53	3 223,19	3 290,22	3 358,65	3 428,49
III	12	3 879,08	3 959,75	4 042,09	4 126,14	4 211,95	4 299,53	4 388,94
	11	3 428,46	3 499,75	3 572,53	3 646,82	3 722,65	3 800,06	3 879,08
	10	3 030,18	3 093,19	3 157,51	3 223,17	3 290,20	3 358,62	3 428,46
	9	2 678,17	2 733,86	2 790,71	2 848,74	2 907,98	2 968,45	3 030,18
	8	2 367,05	2 416,27	2 466,52	2 517,81	2 570,17	2 623,61	2 678,17
II	7	2 678,11	2 733,81	2 790,67	2 848,71	2 907,97	2 968,45	3 030,19
	6	2 366,93	2 416,16	2 466,42	2 517,72	2 570,08	2 623,54	2 678,11
	5	2 091,91	2 135,42	2 179,84	2 225,18	2 271,46	2 318,70	2 366,93
	4	1 848,85	1 887,30	1 926,56	1 966,63	2 007,53	2 049,29	2 091,91
I	3	2 277,64	2 324,91	2 373,16	2 422,41	2 472,69	2 524,01	2 576,39
	2	2 013,53	2 055,32	2 097,98	2 141,52	2 185,96	2 231,33	2 277,64
	1	1 780,05	1 816,99	1 854,70	1 893,20	1 932,49	1 972,59	2 013,53

## 12. cikk

2008. július 1-jei hatállyal az egyéb alkalmazottak alkalmazási feltételei 94. cikkében említett beilleszkedési támogatás alsó határa a következő:

— háztartási támogatásra jogosult alkalmazott esetén 807,93 EUR,

— háztartási támogatásra nem jogosult alkalmazott esetén 479,00 EUR.

## 13. cikk

2008. július 1-jei hatállyal az egyéb alkalmazottak alkalmazási feltételei 96. cikke (3) bekezdésének második albekezdésében említett munkanélküli-járadék alsó határa 966,15 EUR, felső határa 1 932,29 EUR, az engedménylevonás 878,32 EUR.

## 14. cikk

2008. július 1-jei hatállyal a 300/76/ESZAK, EGK, Euratom rendelet <sup>(1)</sup> 1. cikke (1) bekezdésének első albekezdésében említett műszakpótlék 368,17 EUR, 555,70 EUR, 607,58 EUR és 828,33 EUR.

## 15. cikk

2008. július 1-jei hatállyal a 260/68/EGK, Euratom, ESZAK rendelet <sup>(2)</sup> 4. cikkében említett összegekre 5,314614 értékű együtthatót kell alkalmazni.

## 16. cikk

2008. július 1-jei hatállyal, a személyzeti szabályzat XIII. melléklete 8. cikkének (2) bekezdésében foglalt táblázat helyébe a következő táblázat lép:

2008.7.1.	FIZETÉSI FOKOZAT							
BESOROLÁSI OSZTÁLY	1	2	3	4	5	6	7	8
16	16 299,08	16 983,99	17 697,68	17 697,68	17 697,68	17 697,68		
15	14 405,66	15 011,01	15 641,79	16 076,97	16 299,08	16 983,99		
14	12 732,20	13 267,22	13 824,73	14 209,36	14 405,66	15 011,01	15 641,79	16 299,08
13	11 253,14	11 726,01	12 218,75	12 558,70	12 732,20			
12	9 945,89	10 363,83	10 799,33	11 099,79	11 253,14	11 726,01	12 218,75	12 732,20
11	8 790,51	9 159,90	9 544,81	9 810,36	9 945,89	10 363,83	10 799,33	11 253,14
10	7 769,34	8 095,82	8 436,01	8 670,72	8 790,51	9 159,90	9 544,81	9 945,89
9	6 866,80	7 155,35	7 456,03	7 663,46	7 769,34			
8	6 069,10	6 324,13	6 589,88	6 773,22	6 866,80	7 155,35	7 456,03	7 769,34
7	5 364,07	5 589,48	5 824,35	5 986,40	6 069,10	6 324,13	6 589,88	6 866,80
6	4 740,94	4 940,16	5 147,76	5 290,97	5 364,07	5 589,48	5 824,35	6 069,10
5	4 190,20	4 366,28	4 549,76	4 676,34	4 740,94	4 940,16	5 147,76	5 364,07
4	3 703,44	3 859,06	4 021,22	4 133,10	4 190,20	4 366,28	4 549,76	4 740,94
3	3 273,22	3 410,76	3 554,09	3 652,97	3 703,44	3 859,06	4 021,22	4 190,20
2	2 892,98	3 014,55	3 141,22	3 228,61	3 273,22	3 410,76	3 554,09	3 703,44
1	2 556,91	2 664,35	2 776,31	2 853,56	2 892,98			

<sup>(1)</sup> A Tanács 300/76/ESZAK, EGK, Euratom rendelete (1976. február 9.) a műszakpótlékre jogosult tisztviselők kategóriáinak meghatározásáról, valamint annak mértékéről és feltételeiről (HL L 38., 1976.2.13., 1. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács 260/68/EGK, Euratom, ESZAK rendelete (1968. február 29.) az Európai Közösségeket illető adó alkalmazása feltételeinek és eljárásának megállapításáról (HL L 56., 1968.3.4., 8. o.).

*17. cikk*

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat XIII. melléklete 14. cikkének első albekezdésében említett, eltartott gyermek után nyújtott támogatás összege a következő:

2008.7.1.–2008.12.31. 344,55.

*18. cikk*

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat XIII. melléklete 15. cikkének első albekezdésében említett iskoláztatási támogatás összege a következő:

2008.7.1.–2008.8.31. 70,14.

*19. cikk*

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat XIII. melléklete 18. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában a 2004. május 1-je előtt hatályban lévő személyzeti szabályzat VII. mellékletének 4a. cikkében említett átalánytámogatás összege:

— havonta 127,01 EUR a C4 vagy C5 besorolási osztályba sorolt tisztviselők esetén,

— havonta 194,73 EUR a C1, C2 vagy C3 besorolási osztályba sorolt tisztviselők esetén.

*20. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 18-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
M. BARNIER

**A TANÁCS 1324/2008/EK, EURATOM RENDELETE****(2008. december 18.)****az Európai Közösségek tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira vonatkozó nyugdíjjárulékok mértékének 2008. július 1-jétől történő kiigazításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról és egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről szóló 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 83a. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A személyzeti szabályzat XII. melléklete 13. cikkének megfelelően az Eurostat 2008. szeptember 1-jén benyújtotta 2008-es jelentését a nyugdíjrendszer biztosításmatematikai értékeléséről, amely naprakészé teszi a fenti mellékletben rögzített paramétereket. Ebből az értékelésből kitűnik, hogy a nyugdíjrendszer biztosításmatematikai egyensúlyának biztosítása érdekében szükséges hozzájárulás mértéke az alapilletmény 10,9 %-a.
- (2) A Közösségek tisztviselői és egyéb alkalmazottai nyugdíjrendszere biztosításmatematikai egyensúlyának fenntartása érdekében a hozzájárulás mértékét az alapilletmény 10,9 %-ára kell kiigazítani.

- (3) A személyzeti szabályzat XII. melléklete 12. cikkével összhangban a kamatos kamat kiszámításához használt kamatláb az említett melléklet 10. cikkében említett tényleges kamatláb, és azt ki kell igazítani,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

2008. július 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat 83. cikkének (2) bekezdésében rögzített hozzájárulás mértéke 10,9 %.

**2. cikk**

2009. január 1-jei hatállyal a személyzeti szabályzat VIII. melléklete 4. cikkének (1) bekezdésében és 8. cikkében, valamint az egyéb alkalmazottak alkalmazási feltételeinek 40. cikke negyedik bekezdésében, illetve 110. cikke (3) bekezdésében említett, a kamatos kamat kiszámításához használt kamatláb 3,1 %.

**3. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 18-án.

*a Tanács részéről**az elnök*

M. BARNIER

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1968.3.4., 1. o.

**A BIZOTTSÁG 1325/2008/EK RENDELETE****(2008. december 22.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2008. december 23-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 22-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	CR	110,3
	MA	79,8
	TR	84,6
	ZZ	91,6
0707 00 05	JO	167,2
	MA	69,8
	TR	115,3
	ZZ	117,4
0709 90 70	MA	127,3
	TR	81,0
	ZZ	104,2
0805 10 20	AR	13,6
	BR	44,6
	EG	51,1
	MA	46,9
	TR	71,3
	UY	30,6
	ZA	41,3
	ZW	31,4
	ZZ	41,4
0805 20 10	MA	74,4
	TR	64,0
	ZZ	69,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	50,3
	IL	65,1
	TR	65,0
	ZZ	60,1
0805 50 10	MA	64,0
	TR	54,7
	ZZ	59,4
0808 10 80	CA	79,3
	CN	76,1
	MK	37,6
	US	86,9
	ZA	118,0
	ZZ	79,6
0808 20 50	CN	71,5
	TR	107,0
	US	116,0
	ZZ	98,2

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 1326/2008/EK RENDELETE****(2008. december 15.)****az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásában szereplő egyik elnevezéshez tartozó termékleírás kisebb jelentőségű módosításainak jóváhagyásáról  
(Chaource (OEM))**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (2) bekezdésének második mondatára,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 9. cikke (1) bekezdésének első albekezdésével összhangban és 17. cikkének (2) bekezdése alapján a Bizottság megvizsgálta Franciaország kérelmét az 1107/96/EK bizottsági rendelettel <sup>(2)</sup> bejegyzett „Chaource” oltalom alatt álló eredetmegjelöléshez kapcsolódó termékleírás módosításának jóváhagyására.
- (2) A kérelem célja, hogy a Chaource gyártási folyamata során a tej kezelésének és az adalékanyagok alkalmazási feltételeinek pontosításával módosítsa a termékleírást. Ezek az előállítási szabályok biztosítják az oltalom alatt álló elnevezés lényeges jellegzetességeinek a fennmaradását.
- (3) A Bizottság megvizsgálta és indokoltnak találta a szóban forgó módosítást. Mivel a módosítás az 510/2006/EK

rendelet 9. cikke értelmében kisebb jelentőségű, a Bizottság az említett rendelet 5., 6. és 7. cikke szerinti eljárás alkalmazása nélkül jóváhagyhatja.

- (4) Az 1898/2006/EK rendelet <sup>(3)</sup> 18. cikkének (2) bekezdésével összhangban és az 510/2006/EK rendelet 17. cikkének (2) bekezdése alapján helyénvaló közzétenni a termékleírás összefoglalóját,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A „Chaource” oltalom alatt álló eredetmegjelöléshez tartozó termékleírás e rendelet I. mellékletének megfelelően módosul.

**2. cikk**

A termékleírás fő elemeit tartalmazó egységes szerkezetbe foglalt összefoglaló e rendelet II. mellékletében található.

**3. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 15-én.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o.<sup>(2)</sup> HL L 148., 1996.6.21., 1. o.<sup>(3)</sup> HL L 369., 2006.12.23., 1. o.

## I. MELLÉKLET

A Bizottság jóváhagyja a „Chaource” oltalom alatt álló eredetmegjelölés termékleírásának következő módosításait:

**„Az előállítás módja”**

A termékleírásban az előállítás módjára vonatkozó 5. pont a következő előírásokkal egészül ki:

„(...) A tej beoltásának műveletét kizárólag oltóenzimmel lehet végezni.

A tejet tilos az alvadást megelőzően a vizes rész részleges eltávolításával koncentrálni.

A tejből származó alapanyagokon túlmenően a termékhez felhasznált tejben, illetve a gyártás során összetevőként, gyártási segédanyagként vagy adalékanyagként kizárólag tejoltó, ártalmatlan baktériumtenyészetek, élesztők, penészgombák, kalcium-klorid és só felhasználása engedélyezett.

(...) A tejalapanyagok, a gyártás alatt lévő termékek, az alvadék vagy a friss sajt 0 °C alatti tárolása tilos.

A friss sajtok, illetve érlelési fázisban lévő sajtok módosított nyomás alatt történő tárolása tilos.”

---



## II. MELLÉKLET

## ÖSSZEFOGLALÓ

A mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet

## „CHAOURCE”

EK-szám: FR-PDO-0217-0114/2006.03.29.

OEM (X) OFJ ( )

Ez az összefoglaló a termékleírás legfontosabb elemeit tartalmazza tájékoztatás céljából.

## 1. A tagállam felelős szervezeti egysége

Név: Institut national de l'origine et de la qualité  
Cím: 51 rue d'Anjou, 75008 Paris, France  
Tel.: (33) 153 89 80 00  
Fax: (33) 153 89 80 60  
E-mail: info@inao.gouv.fr

## 2. Csoportosulás

Név: Syndicat de défense du fromage de Chaource  
Cím: Ferme du Moulinet, 10150 Pont-Sainte-Marie, France  
Tel.: (33) 325 49 90 48  
Fax: (33) 325 49 90 48  
E-mail: syndicat-chaource@wanadoo.fr  
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) Egyéb ( )

## 3. A termék típusa

1.3. osztály: Sajtok

## 4. Termékleírás

(követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

## 4.1. Név

„Chaource”

## 4.2. Leírás

Tehéntejből készült, puha állagú, sós sajt mintázott kéreggel, amelynek lapos henger alakú kiserelése két méretben létezik: a nagy méret átmérője 11–11,5 cm, magassága 6 cm, súlya körülbelül 450 gramm; a kis méret átmérője 8,5–9 cm, magassága 6 cm, súlya körülbelül 200 gramm; a zsírtartalom legalább 50 %.

## 4.3. Földrajzi terület

A termelési terület az Aube és Yonne megyék határán lévő igen szűk földrajzi zónára korlátozódik, amely a nedves éghajlatú Champagne természetes régióját foglalja magában, központjában Chaource községgel.

Aube megye

A következő kantonok teljes egészükben: Aix-en-Othe, Bar-sur-Seine, Bouilly, Chaource, Ervy-le-Châtel, Mussy-sur-Seine, Les Riceys et Troyes (7 kanton)

Yonne megye

A következő kantonok teljes egészükben: Ancy-le-Franc, Crusy-le-Châtel, Flogny-la-Chapelle, Tonnerre

A következő községek teljes egészükben: Bagneaux, Boeurs-en-Othe, Cérilly, Chigy, les Clérimois, Coulours, Flacy, Foissy-sur-Vanne, Fontaine-la-Gaillarde, Fournaudin, Maillot, Malay-le-Grand, Malay-le-petit, Noé, Saint-Clément, Saligny, Sens, les Sièges, Theil-sur-Vanne, Vareilles, Vaudeurs, Villeneuve-l'Archevêque, Villiers-Louis, Voisines.

A következő községek csak részben: Arces-Dilo (az 5-ös országúttól északra elhelyezkedő rész), Cerisiers (az 5-ös országúttól északra elhelyezkedő rész), Lailly (a 28-as megyei úttól délre elhelyezkedő rész), La Postolle (a 28-as megyei úttól délre elhelyezkedő rész), Soucy (a 439-es országúttól délre elhelyezkedő rész), Thorigny-sur-Oreuse (a 28-as megyei úttól délre elhelyezkedő rész), Vaumort (az 5-ös országúttól északra elhelyezkedő rész).

#### 4.4. A származás igazolása

Minden gazdasági szereplő kitölti az I.N.A.O. szolgálatai által nyilvántartott „alkalmassági nyilatkozatot”, amely lehetővé teszi azonosításukat. A gazdasági szereplőknek nyilvántartást kell vezetniük, amelyet a tej és a sajt eredetének, minőségének és termelésének ellenőrzéséhez szükséges valamennyi dokumentummal együtt kötelesek az I.N.A.O. rendelkezésére bocsátani.

Az eredetmegjelöléssel ellátott termék jellemzőinek ellenőrzése keretében analitikai és érzékszervi vizsgálatra kerül sor, amelynek célja az adott vizsgálatban részt vevő termékek minőségének és jellegzetességének biztosítása.

#### 4.5. Az előállítás módja

A tejtermelést, a sajtkészítést és a sajterlelést a földrajzi területen kell végezni.

A túlnyomóan tejes állagú, lassú, természetes módon lecsepegtetett sajtot kizárólag savanyított, beoltott tehéntejből készítik; az alvasztási idő legalább 12 óra, míg az érlelés legalább két hétig tart.

#### 4.6. Kapcsolat

A középkortól kezdve ismert, és 1513-ban Chaource község lakosai által de Langres kormányzó úrnak felajánlott sajt szóbeli hagyománya a XIX. század első felére nyúlik vissza, amikortól kezdve árulják a regionális piacokon és a nagyvárosok vásárain, így Lyonban és Párizsban is. Az elnevezést 1970-ben ismerték el.

A földrajzi terület egy medencében található, amelynek jellegzetessége a vízáteresztő, főleg mészkőből és agyagból álló altalaj, valamint a nagyszámú vízfolyás és forrás. A tejelő tehének táplálékát nyáron a természetes legelők, míg télen a helyben betakarított széna biztosítják. A természetes gyártási eljárás lehetővé tette, hogy a termelők jobb minőségű sajtot állítsanak elő, és hogy a mezőgazdasági foglalkoztatás fennmaradjon a régióban.

#### 4.7. Felügyeleti szerv

Név: Institut national de l'origine et de la qualité

Cím: 51 rue d'Anjou, 75008 Paris, France

Tel.: (33) 153 89 80 00

Fax: (33) 153 89 80 60

E-mail: info@inao.gouv.fr

Az INAO jogi személyiséggel rendelkező, adminisztratív szerepet betöltő közintézmény, amely a mezőgazdasági minisztérium irányítása alatt működik.

Az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel rendelkező termékek előállítási körülményeinek ellenőrzése az INAO hatáskörébe tartozik.

Név: Direction générale de la concurrence, de la consommation et de la répression des Fraudes (DGCCRF)

Cím: 59 boulevard Vincent-Auriol, 75703 Paris Cedex 13, France

Tel.: (33) 144 87 17 17

Fax: (33) 144 97 30 37

A DGCCRF a gazdasági, ipari és munkaügyi minisztériumhoz tartozó szolgálat.

#### 4.8. Címkézés

A terméken fel kell tüntetni elnevezését, valamint azt, hogy oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel rendelkezik.

## A BIZOTTSÁG 1327/2008/EK RENDELETE

(2008. december 19.)

## a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló 1580/2007/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet) és különösen annak 103h. és 127. cikkére, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) Az 1580/2007/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> részletes szabályokat állapít meg a zöldség- és gyümölcságazatban tevékenykedő termelői szervezetek tekintetében.
- (2) Annak biztosítására, hogy valamennyi termelő demokratikus módon részt vehessen a termelői szervezeteket érintő döntésekben, a tagállamoknak célszerű lehetőséget biztosítani olyan intézkedések elfogadására, amelyek a jogi személyeknek a termelői szervezetek által hozott döntések módosítására, jóváhagyására vagy elutasítására vonatkozó hatásköre korlátozására vagy megtiltására irányulnak, amennyiben az adott termelői szervezet az említett jogi személy egyértelműen meghatározott részét képezi.
- (3) Az 1580/2007/EK rendelet 32. cikkének (3) bekezdése rendelkezik arról a lehetőségéről, hogy a működési alapokat érintő döntésekben a tagállamok a termelői szervezetek nem termelő tagjai számára engedélyezhetik, korlátozhatják vagy megtilthatják a szavazati jogok gyakorlását. Annak érdekében, hogy a részleges működési programoknak a termelői szervezetek társulásai általi végrehajtása rugalmasabbá váljon, a szóban forgó rendelkezést kívánatos a termelői szervezetek társulásainak olyan tagjaira is alkalmazni, akik az említett rendelet 36. cikkének (2) bekezdése értelmében nem termelői szervezetek. Ezenkívül a működési alapokhoz kapcsolódó döntésekkel összefüggő szavazati jogra történő utalást az egyértelműség érdekében indokolt úgy pontosítani, hogy az a működési programokkal kapcsolatos döntésekre vonatkozzon, mivel a működési alapokkal kapcsolatos döntéseket közvetlenül az adott termelői szervezet hozza meg, nem pedig a termelői szervezetek társulása.
- (4) A jogbiztonság érdekében egyértelművé kell tenni, hogy a termelői csoportok létrehozásának ösztönzésére és adminisztratív működésük elősegítésére irányuló, az 1234/2007/EK rendelet 103a. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerinti támogatás átalányösszegű kifizetés, továbbá hogy a támogatás iránti kérelmekhez nem szükséges csatolni a támogatás felhasználási módjára vonatkozó bizonyítékot.
- (5) Az 1580/2007/EK rendelet 52. cikkének (5) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a forgalomba hozott termékek értékébe csak a termelői szervezet tagjainak azon terme-

lését kell beleszámítani, amelyet a termelői szervezet maga értékesít, illetve az 1234/2007/EK rendelet 125a. cikke (2) bekezdésének b) és c) pontjával összhangban értékesítenek. Ez lehetővé teszi, hogy a tagok a fent említett bekezdések alapján saját maguk által forgalomba hozott termékek értékét beleszámítsák az azon termelői szervezet által forgalomba hozott termékek értékébe, amelynek a termelő tagja, a rendszer azonban nem veszi azonban figyelembe a tagok által az 1234/2007/EK rendelet 125a. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerint forgalomba hozott termékeket. A termelői szervezetek érdekében a mezőgazdasági termelők által közvetlenül egy másik termelői szervezeten keresztül értékesített termékeket indokolt beleszámítani a másik termelői szervezet által forgalomba hozott termékek értékébe. A mezőgazdasági termelők által a piacon közvetlenül értékesített termékeket nem célszerű beleszámítani az azon termelői szervezet által forgalomba hozott termékek értékébe, amelynek a szóban forgó termelő tagja.

- (6) A jogbiztonság érdekében egyértelművé kell tenni, hogy a termelői csoportoknak nyújtható, az 1234/2007/EK rendelet 103a. cikke (1) bekezdésében és az 1580/2007/EK rendelet 49. cikkében meghatározott támogatás mértéke bizonyos esetekben meghaladhatja a vidékfejlesztés programok hatálya alá tartozó intézkedésekre alkalmazandó támogatások mértékét.
- (7) Az 1580/2007/EK rendelet 60. cikke (2) bekezdésének harmadik és negyedik albekezdése előírja, hogy a környezetvédelmi tevékenységekre irányuló támogatás nem haladhatja meg az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból (EMVA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról szóló, 2005. szeptember 20-i 1698/2005/EK tanácsi rendelet<sup>(3)</sup> mellékletében megállapított összegeket. A környezetvédelmi tevékenységek egyes típusai sem közvetlenül, sem közvetetten nem kapcsolódnak egy meghatározott parcellához. Ezért a 60. cikk (2) bekezdését indokolt úgy módosítani, hogy az ilyen tevékenységek ne tartozzanak a korlátozás hatálya alá.
- (8) Az 1580/2007/EK rendelet 63. cikke (3) bekezdésének a) pontja értelmében a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a részleges működési programokra vonatkozó tevékenységeket teljes mértékben a tag termelői szervezetek működési alapjaiból kifizetett támogatásokból finanszírozzák. A termelői szervezetek társulásának nem termelő szervezet tagjai számára kívánatos lehetővé tenni, hogy finanszírozzák a termelői szervezetek társulása által végzett tevékenységeket vagy végrehajtott beruházásokat, feltéve, hogy e tagok termelők vagy azok szövetkezetei. Az 1580/2007/EK rendelet 36. cikkének (2) bekezdése alapján azonban a termelői szervezetek társulásának ilyen tagjai csak közvetve – például méretgazdaságossági okokból – lehetnek haszonélvezői a Közösség által finanszírozott intézkedéseknek.

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.<sup>(3)</sup> HL L 277., 2005.10.21., 1. o.

- (9) Az 1580/2007/EK rendelet 120. cikke rendelkezik a kivonási műveletek elsőfokú ellenőrzését követő szankciókról. Ezen belül különösen a 120. cikk a), b) és c) pontjában utalás történik a kompenzáció összegére. Az egyértelműség és a jobbiztonság érdekében indokolt, hogy a szóban forgó rendelkezés inkább a közösségi hozzájárulás összegére utaljon.
- (10) Az 1234/2007/EK rendeletet 103f. cikkének (2) bekezdése a tagállamok számára előírja a fenntartható operatív programokra vonatkozó nemzeti stratégia létrehozásának kötelezettségét. Az átláthatóság érdekében az adott évben alkalmazandó nemzeti stratégiát bele kell foglalni az egyes tagállamok éves jelentésébe, és el kell küldeni a Bizottságnak.
- (11) Több tagállam számára gondot okoz az 1234/2007/EK rendelet 103f. cikkének (1) bekezdésében és az 1580/2007/EK rendelet 58. cikkében említett, környezetvédelmi tevékenységekre vonatkozó nemzeti keret kellő időben történő kidolgozása, amely keret a fenntartható működési programokra vonatkozó nemzeti stratégiájuk részét képezi. Ezért átmeneti intézkedésként a tagállamoknak célszerű lehetővé tenni a 2009-re vonatkozó működési programokról szóló döntés legkésőbb 2009. március 1-jéig történő elhalasztását. Az egyes működési programok becsült összegét indokolt 2009. január 31-ig benyújtani, a végleges jóváhagyott összegeket tartalmazó adatokat pedig 2009. március 15-ig.
- (12) Az 1580/2007/EK rendelet VIII. melléklete 15. pontja második albekezdésével összhangban az általános promóciót és a minőséget igazoló címkék népszerűsítését célzó reklámanyagon fel kell tüntetni az Európai Közösség emblémáját (csak vizuális média esetében) és szerepeltetni kell „Az Európai Közösség támogatásával finanszírozott kampány” feliratot. Indokolt egyértelművé tenni, hogy ez a kötelezettség csak az általános promócióra és a minőséget igazoló címkék népszerűsítésére vonatkozik. Az Európai Közösség emblémájának termelői szervezetek, termelői szervezetek társulásai és az említett rendelet 52. cikkének (7) bekezdése szerinti leányvállalatok általi, márkáik/védjegyeik népszerűsítésére történő felhasználását szükséges kifejezetten megtiltani.
- (13) A tagállamoknak az 1580/2007/EK rendelet XIII. melléklete 2. pontja a) alpontjának hatodik francia bekezdésével összhangban jelentést kell tenniük a kivont termékek mennyiségéről termék és hónap szerinti bontásban. Az átláthatóság érdekében azonban ezeket a mennyiségeket szükséges az ingyenes szétosztás révén kivont mennyiségek és a kivont össz mennyiségek szerint is bontani.
- (14) Az 1580/2007/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (15) Az 1580/2007/EK rendelet 52. cikkének (5) bekezdését és 63. cikkének (3) bekezdését érintő módosítások zökkenőmentes bevezetése érdekében az említett módosításokat célszerű 2010. január 1-jétől alkalmazni.
- (16) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A 33. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„A tagállamok elfogadhatnak olyan intézkedéseket, amelyek a jogi személyeknek a termelői szervezetek által hozott döntések módosítására, jóváhagyására vagy elutasítására vonatkozó hatásköre korlátozására vagy megtiltására irányulnak, amennyiben az adott termelői szervezet az említett jogi személy egyértelműen meghatározott részét képezi.”

2. A 36. cikk (2) bekezdése a következőképpen módosul:

a) a b) pontot el kell hagyni;

b) a szöveg a következő albekezdéssel egészül ki:

„A tagállamok engedélyezhetik, korlátozhatják vagy megtilthatják a szavazati jogok gyakorlását a működési programokat érintő döntések tekintetében.”

3. A 49. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:

a) az a) és b) pont helyébe a következő pontok lépnek:

„a) 75 % a konvergencia-célkitűzés alapján jogosult régiókban; és

b) 50 % egyéb régiókban.”;

b) a szöveg a következő albekezdéssel egészül ki:

„A támogatás fennmaradó részét a tagállam átalányösszeg formájában fizeti ki. A támogatás iránti kérelemhez nem kell a támogatás felhasználási módjára vonatkozó bizonyítékot csatolni.”

4. Az 52. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(5) A forgalomba hozott termékek értékébe csak a termelői szervezet tagjai által előállított azon termékek értékét beleszámítani, amelyet a termelői szervezet maga értékesít. A termelői szervezet tagjai által előállított olyan termékek értékét, amelyeket a saját termelői szervezetük által az 1234/2007/EK rendelet (\*) 125a. cikke (2) bekezdésének b) és c) pontjával összhangban kijelölt másik termelői szervezet hoz forgalomba, az utóbbi termelői szervezet által forgalomba hozott termékek értékébe kell beleszámítani.

(\*) HL L 299., 2007.11.16., 1. o.”

5. A 60. cikk (2) bekezdése a következőképpen módosul:

a) a harmadik albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Adott esetben, és az 1234/2007/EK rendelet 103a. cikkének (3) bekezdése, 103d. cikkének (1) és (3) bekezdése, valamint 103e. cikkének, illetve e rendelet 49. cikkének sérelme nélkül, az e rendelet hatálya alá tartozó intézkedések támogatási mértéke nem haladhatja meg a vidékfejlesztési programba tartozó intézkedésekre alkalmazandó mértéket.”;

b) a szöveg a következő ötödik albekezdéssel egészül ki:

„A negyedik albekezdés nem vonatkozik olyan környezetvédelmi tevékenységekre, amelyek sem közvetlenül, sem közvetve nem kapcsolódnak egy meghatározott parcellához.”

6. A 63. cikk (3) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) a tevékenységeket teljes mértékben a termelői szervezetek társulásaiban tagsággal rendelkező termelői szervezetek működési alapjaiból kifizetett hozzájárulásokról finanszírozzák. A tevékenységeket azonban a termelői szervezetek

hozzájárulásával arányos összeggel finanszírozhatják a termelői szervezetek társulásának olyan tagjai is, amelyek a 36. cikk értelmében nem termelői szervezetek, feltéve, hogy e tagok termelők vagy azok szövetkezetei.”

7. A 120. cikk a), b) és c) pontjában a „kompenzáció” szó helyébe a „közösségi hozzájárulás” kifejezés lép.

8. A 152. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(9) E rendelet 65. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdésétől eltérve, a tagállamok a 2009-es működési alapokról és programokról szóló döntést kellően indokolt esetben legkésőbb 2009. március 1-jéig is meghozhatják. A jóváhagyó határozat előírhatja, hogy a kiadások 2009. január 1-jétől legyenek támogathatók.

(10) E rendelet 99. cikkének (2) bekezdésétől eltérve, azok a tagállamok, amelyek a 2009-es működési alapokra és programokra vonatkozó döntést az előző bekezdés értelmében elhalasztották, 2009. január 31-ig eljuttatják a Bizottságnak a 2009. évre szóló működési alap valamennyi működési programra vonatkozó összegének becslését. Az adatszolgáltatás során egyértelműen meg kell adni mind a működési alap teljes összegét, mind a működési alaphoz nyújtott közösségi finanszírozás teljes összegét. Ezeket az összegeket válságmegelőzési és -kezelési intézkedések, valamint egyéb intézkedések szerint tovább kell bontani.

Az előző albekezdésben említett tagállamok 2009. március 15-ig közlik a Bizottsággal az összes működési programra vonatkozó, 2009. évi működési alap jóváhagyott, végleges összegét, a fent említett bontást is beleértve.”

9. A VIII. és XIII. melléklet e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Az 1. cikk 4. és 6. pontját 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 19-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

## MELLÉKLET

Az 1580/2007/EK rendelet mellékletei a következőképpen módosulnak:

1. A VIII. melléklet 15. pontja második albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Az általános promóciót és a minőséget igazoló címkék népszerűsítését célzó reklámanyagon fel kell tüntetni az Európai Közösség emblémáját (csak vizuális média esetében) és szerepeltetni kell a következő feliratot: „Az Európai Közösség támogatásával finanszírozott kampány”. A termelői szervezetek, termelői szervezetek társulásai és az 52. cikk (7) bekezdése szerinti leányvállalatok márkáik/védjegyeik népszerűsítésére nem használják fel az Európai Közösség emblémáját.”

2. A XIII. melléklet a következőképpen módosul:

a) az 1. pont a) alpontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) Az 1234/2007/EK rendelet I. címe IV. fejezete IVa. szakaszának és II. része II. címe II. fejezete IA. szakaszának végrehajtása céljából elfogadott nemzeti jogszabályok, beleértve a fenntartható működési programokra vonatkozó, a jelentés tárgyévében végrehajtott működési programokra alkalmazandó nemzeti stratégiát.”;

b) a 2. pont a) alpontjának hatodik francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„— a kivont termékek mennyiségére vonatkozó, tonnában kifejezett adatok termék és hónap szerinti bontásban, valamint a kivont összmennyiségek és az ingyenes szétosztás útján kivont mennyiségek szerinti bontásban.”.

---

**A BIZOTTSÁG 1328/2008/EK RENDELETE****(2008. december 22.)****a meghatározott textiltermékek harmadik országokból történő behozatalának közös szabályairól szóló 3030/93/EGK tanácsi rendelet I., II., III., V., VII. és VIII. mellékletének módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a meghatározott textiltermékek harmadik országokból történő behozatalának közös szabályairól szóló, 1993. október 12-i 3030/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 19. cikkére,

mivel:

- (1) A harmadik országokból származó egyes textiltermékek behozatalára vonatkozó közös szabályokat a legutóbbi változások figyelembevétele céljából frissíteni kell.
- (2) A Kínára vonatkozó, kettős ellenőrzési felügyelet rendszere 2008. december 31-én lejár.
- (3) A Tanács a 2008/939/EK határozattal <sup>(2)</sup> jóváhagyta az Európai Közösség és a Belarusz Köztársaság közötti, a textiltermékek kereskedelméről szóló kétoldalú megállapodás aláírását és átmeneti alkalmazását.

(4) A vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> módosításai a 3030/93/EGK rendelet I. mellékletében szereplő egyes kódokat is érintik.

(5) Ezért a 3030/93/EGK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

(6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a 3030/93/EGK rendelet 17. cikkével létrehozott, a textiltermékekkel foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 3030/93/EGK rendelet I., II., III., V., VII. és VIII. melléklete e rendelet mellékletével összhangban módosul.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

A rendelet 2009. január 1-jétől alkalmazandó.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 22-én.

a Bizottság részéről

Catherine ASHTON

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 275., 1993.11.8., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 335., 2008.12.13., 39. o.<sup>(3)</sup> HL L 256., 1987.9.7., 1. o.

## ANNEX

A 3030/93/EGK rendelet I., II., III., V., VII. és VIII. melléklete a következőképpen módosul:

(1) Az I. melléklet helyébe a következő lép:

## „I. MELLÉKLET

AZ 1. CIKKBEN EMLÍTETT TEXTILTERMÉKEK <sup>(1)</sup>

1. A Kombinált Nomenklátúra értelmezési szabályainak sérelme nélkül, az árumegnevezés megfogalmazása csak jelzésértékűnek tekintendő, mivel az egyes kategóriákba tartozó termékeket – ezen a mellékleten belül – a KN-kódok határozzák meg. Amennyiben a KN-kód előtt »ex« jelzés áll, az egyes kategóriákba tartozó termékeket a KN-kód és a megfelelő megnevezés hatálya együttesen határozza meg.
2. Amennyiben az 1–114. kategóriába sorolt, Kínából származó termékek alkotóanyagait külön nem említik meg, e termékeket úgy kell tekinteni, hogy kizárólag gyapjúból vagy finom állati szőrből, pamutból vagy műszálból készültek.
3. A férfi vagy fiú-, illetve női vagy leánykaruházatként nem azonosítható ruházatot ez utóbbi kategóriába sorolják be.
4. A »csecsemőruha« kifejezés a legfeljebb 86-os kereskedelmi méretű ruházat megnevezésére szolgál.

Kategória	Leírás 2009. évi KN-kód	Egyenértékűségi táblázat	
		db/kg	g/darab
(1)	(2)	(3)	(4)
<b>I. A. CSOPORT</b>			
1	Pamutfonal, nem kiskereskedelmi kiserelésben 5204 11 00 5204 19 00 5205 11 00 5205 12 00 5205 13 00 5205 14 00 5205 15 10 5205 15 90 5205 21 00 5205 22 00 5205 23 00 5205 24 00 5205 26 00 5205 27 00 5205 28 00 5205 31 00 5205 32 00 5205 33 00 5205 34 00 5205 35 00 5205 41 00 5205 42 00 5205 43 00 5205 44 00 5205 46 00 5205 47 00 5205 48 00 5206 11 00 5206 12 00 5206 13 00 5206 14 00 5206 15 00 5206 21 00 5206 22 00 5206 23 00 5206 24 00 5206 25 00 5206 31 00 5206 32 00 5206 33 00 5206 34 00 5206 35 00 5206 41 00 5206 42 00 5206 43 00 5206 44 00 5206 45 00 ex 5604 90 90		
2	Pamutszövet, a gézszövet, frottírszövet, szövött keskenyáru, bolyhos szövet, zseníliaszövet, tüll és más hálószövet kivételével 5208 11 10 5208 11 90 5208 12 16 5208 12 19 5208 12 96 5208 12 99 5208 13 00 5208 19 00 5208 21 10 5208 21 90 5208 22 16 5208 22 19 5208 22 96 5208 22 99 5208 23 00 5208 29 00 5208 31 00 5208 32 16 5208 32 19 5208 32 96 5208 32 99 5208 33 00 5208 39 00 5208 41 00 5208 42 00 5208 43 00 5208 49 00 5208 51 00 5208 52 00 5208 59 10 5208 59 90 5209 11 00 5209 12 00 5209 19 00 5209 21 00 5209 22 00 5209 29 00 5209 31 00 5209 32 00 5209 39 00 5209 41 00 5209 42 00 5209 43 00 5209 49 00 5209 51 00 5209 52 00 5209 59 00 5210 11 00 5210 19 00 5210 21 00 5210 29 00 5210 31 00 5210 32 00 5210 39 00 5210 41 00 5210 49 00 5210 51 00 5210 59 00 5211 11 00 5211 12 00 5211 19 00 5211 20 00 5211 31 00 5211 32 00 5211 39 00 5211 41 00 5211 42 00 5211 43 00 5211 49 10 5211 49 90 5211 51 00 5211 52 00 5211 59 00 5212 11 10 5212 11 90 5212 12 10 5212 12 90 5212 13 10 5212 13 90 5212 14 10 5212 14 90 5212 15 10 5212 15 90 5212 21 10 5212 21 90 5212 22 10 5212 22 90 5212 23 10 5212 23 90 5212 24 10 5212 24 90 5212 25 10 5212 25 90 ex 5811 00 00 ex 6308 00 00		
2 a)	Amelyből: a fehérítetlen vagy fehérített kivételével 5208 31 00 5208 32 16 5208 32 19 5208 32 96 5208 32 99 5208 33 00 5208 39 00 5208 41 00 5208 42 00 5208 43 00 5208 49 00 5208 51 00 5208 52 00 5208 59 10 5208 59 90 5209 31 00 5209 32 00 5209 39 00 5209 41 00 5209 42 00 5209 43 00 5209 49 00 5209 51 00 5209 52 00 5209 59 00 5210 31 00 5210 32 00 5210 39 00 5210 41 00 5210 49 00 5210 51 00 5210 59 00 5211 31 00 5211 32 00 5211 39 00 5211 41 00 5211 42 00 5211 43 00 5211 49 10 5211 49 90 5211 51 00 5211 52 00 5211 59 00 5212 13 10 5212 13 90 5212 14 10 5212 14 90 5212 15 10 5212 15 90 5212 23 10 5212 23 90 5212 24 10 5212 24 90 5212 25 10 5212 25 90 ex 5811 00 00 ex 6308 00 00		

<sup>(1)</sup> Megjegyzés: kizárólag az 1-114. kategóriára vonatkozik Belarusz, az Orosz Föderáció, Üzbegisztán, és Szerbia kivételével, amelyek esetében az 1-161. kategóriára vonatkozik.



(1)	(2)	(3)	(4)
3	Szövet szintetikus szálból (vágott vagy hulladék), a szövött keskenyáru, bolyhos szövet (a frottírszövetet is beleértve) és a zseníliaszövet kivételével  5512 11 00 5512 19 10 5512 19 90 5512 21 00 5512 29 10 5512 29 90 5512 91 00 5512 99 10 5512 99 90 5513 11 20 5513 11 90 5513 12 00 5513 13 00 5513 19 00 5513 21 00 5513 23 10 5513 23 90 5513 29 00 5513 31 00 5513 39 00 5513 41 00 5513 49 00 5514 11 00 5514 12 00 5514 19 10 5514 19 90 5514 21 00 5514 22 00 5514 23 00 5514 29 00 5514 30 10 5514 30 30 5514 30 50 5514 30 90 5514 41 00 5514 42 00 5514 43 00 5514 49 00 5515 11 10 5515 11 30 5515 11 90 5515 12 10 5515 12 30 5515 12 90 5515 13 11 5515 13 19 5515 13 91 5515 13 99 5515 19 10 5515 19 30 5515 19 90 5515 21 10 5515 21 30 5515 21 90 5515 22 11 5515 22 19 5515 22 91 5515 22 99 5515 29 00 5515 91 10 5515 91 30 5515 91 90 5515 99 20 5515 99 40 5515 99 80 ex 5803 00 90 ex 5905 00 70 ex 6308 00 00		
3 a)	Amelyből: a fehérítetlen vagy fehérített kivételével  5512 19 10 5512 19 90 5512 29 10 5512 29 90 5512 99 10 5512 99 90 5513 21 00 5513 23 10 5513 23 90 5513 29 00 5513 31 00 5513 39 00 5513 41 00 5513 49 00 5514 21 00 5514 22 00 5514 23 00 5514 29 00 5514 30 10 5514 30 30 5514 30 50 5514 30 90 5514 41 00 5514 42 00 5514 43 00 5514 49 00 5515 11 30 5515 11 90 5515 12 30 5515 12 90 5515 13 19 5515 13 99 5515 19 30 5515 19 90 5515 21 30 5515 21 90 5515 22 19 5515 22 99 ex 5515 29 00 5515 91 30 5515 91 90 5515 99 40 5515 99 80 ex 5803 00 90 ex 5905 00 70 ex 6308 00 00		

## I. B. CSOPORT

4	Ing, T-ing (póló), könnyű, finom kötésű póló, magas nyakú ing és pulóver (a gyapjúból vagy finom állati szőrből készültek kivételével), atléta és más alsó trikóing és hasonló áru kötött vagy hurkolt anyagból  6105 10 00 6105 20 10 6105 20 90 6105 90 10 6109 10 00 6109 90 20 6110 20 10 6110 30 10	6,48	154
5	Ujjas mellény, pulóver, ujjatlan bebújós pulóver, mellény, kabátka szett, kardigán, ágykabát és ing (zakó és blézer kivételével), anorák, viharkabát, derékkabát és hasonló áruk kötött vagy hurkolt anyagból  ex 6101 90 80 6101 20 90 6101 30 90 6102 10 90 6102 20 90 6102 30 90 6110 11 10 6110 11 30 6110 11 90 6110 12 10 6110 12 90 6110 19 10 6110 19 90 6110 20 91 6110 20 99 6110 30 91 6110 30 99	4,53	221
6	Férfi vagy fiú szövött bricsesz nadrág, sortnadrág, kivéve az úszónadrágot és a hosszúnadrágot (beleértve a pantallót); női és lányka nadrág és pantalló, gyapjúból, pamutból, illetve szintetikus vagy mesterséges szálból; tréningruha alsó része, bélelt, a 16. vagy 29. kategóriába tartozók kivételével, pamutból, illetve szintetikus vagy mesterséges szálból  6203 41 10 6203 41 90 6203 42 31 6203 42 33 6203 42 35 6203 42 90 6203 43 19 6203 43 90 6203 49 19 6203 49 50 6204 61 10 6204 62 31 6204 62 33 6204 62 39 6204 63 18 6204 69 18 6211 32 42 6211 33 42 6211 42 42 6211 43 42	1,76	568
7	Női vagy leánykabálúz, ing és ingblúz, kötött vagy hurkolt anyagból, gyapjúból, pamutból, illetve szintetikus vagy mesterséges szálból  6106 10 00 6106 20 00 6106 90 10 6206 20 00 6206 30 00 6206 40 00	5,55	180
8	Férfi-vagy fiúing, a kötött vagy hurkolt anyagból készültek kivételével, gyapjúból, pamutból, illetve szintetikus vagy mesterséges szálból  ex 6205 90 80 6205 20 00 6205 30 00	4,60	217

## II. A. CSOPORT

9	Frottírtörölköző és hasonló frottírszövet pamutból; fürdőszobai és konyhai textília, a kötött és hurkolt anyagok kivételével, frottírtörölköző anyagából és pamut frottírszövetből;  5802 11 00 5802 19 00 ex 6302 60 00		
20	Ágynemű, a kötött és hurkolt anyagok kivételével  6302 21 00 6302 22 90 6302 29 90 6302 31 00 6302 32 90 6302 39 90		

(1)	(2)	(3)	(4)
22	Szintetikus vágott vagy hulladék szálból készült fonal, nem kiskereskedelmi kiszerelésben. 5508 10 10 5509 11 00 5509 12 00 5509 21 00 5509 22 00 5509 31 00 5509 32 00 5509 41 00 5509 42 00 5509 51 00 5509 52 00 5509 53 00 5509 59 00 5509 61 00 5509 62 00 5509 69 00 5509 91 00 5509 92 00 5509 99 00		
22 a)	Amelyből akril ex 5508 10 10 5509 31 00 5509 32 00 5509 61 00 5509 62 00 5509 69 00		
23	Mesterséges vágott vagy hulladék szálból készült fonal, nem kiskereskedelmi kiszerelésben. 5508 20 10 5510 11 00 5510 12 00 5510 20 00 5510 30 00 5510 90 00		
32	Bolyhos szövet és zseníliaszövet (a pamut frottírtörölköző vagy pamut frottírszövet és a szövött keskenyáru kivételével) és tűzött szövetek, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból. 5801 10 00 5801 21 00 5801 22 00 5801 23 00 5801 24 00 5801 25 00 5801 26 00 5801 31 00 5801 32 00 5801 33 00 5801 34 00 5801 35 00 5801 36 00 5802 20 00 5802 30 00		
32 a)	Amelyből: pamut kordbársony 5801 22 00		
39	Asztalnemű, testápolási és konyhai textília, a kötött vagy hurkolt anyagból készültek kivételével, a frottírtörölköző vagy hasonló pamut frottírszövet kivételével 6302 51 00 6302 53 90 ex 6302 59 90 6302 91 00 6302 93 90 ex 6302 99 90		

## II. B. CSOPORT

12	Harisnyanadrág, harisnya, térdzokni, bokazokni és más harisnyaáru és hasonló termékek, kötött vagy hurkolt, a csecsemőknek való kivételével, beleértve a visszeres lábra való gumiharisnyát, a 70. kategória termékei kivételével 6115 10 10 ex 6115 10 90 6115 22 00 6115 29 00 6115 30 11 6115 30 90 6115 94 00 6115 95 00 6115 96 10 6115 96 99 6115 99 00	24,3 pár	41
13	Férfi vagy fiúalsónadrág, -rövidnadrág, női vagy leányka rövidnadrág és alsónadrág, kötött vagy hurkolt, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból 6107 11 00 6107 12 00 6107 19 00 6108 21 00 6108 22 00 6108 29 00 ex 6212 10 10	17	59
14	Férfi-vagy fiú felsőkabát, esőkabát, és egyéb kabát, pelerin, köpeny és hasonló áru, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból (a csuklyás kabát kivételével) (21. kategória) 6201 11 00 ex 6201 12 10 ex 6201 12 90 ex 6201 13 10 ex 6201 13 90 6210 20 00	0,72	1 389
15	Női vagy leányka szövet felsőkabát, esőkabát és egyéb kabát, köpeny és pelerin; kabát és blézer gyapjúból, pamutból vagy műszálból (a 21. kategóriába tartozó párkák kivételével) 6202 11 00 ex 6202 12 10 ex 6202 12 90 ex 6202 13 10 ex 6202 13 90 6204 31 00 6204 32 90 6204 33 90 6204 39 19 6210 30 00	0,84	1 190
16	Férfi-vagy fiúöltöny és ruhaegyüttes (a kötött vagy hurkolt anyagból készültek kivételével), gyapjúból, pamutból vagy műszálból, a síruha kivételével; férfi-vagy fiú tréningruha bélessel, amelynek külső része egyetlen azonos szövetből készült, pamutból vagy műszálból 6203 11 00 6203 12 00 6203 19 10 6203 19 30 6203 22 80 6203 23 80 6203 29 18 6203 29 30 6211 32 31 6211 33 31	0,80	1 250
17	Férfi vagy fiú -zakó és -blézer, a kötött vagy hurkolt anyagból készültek kivételével, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból 6203 31 00 6203 32 90 6203 33 90 6203 39 19	1,43	700

(1)	(2)	(3)	(4)
18	Férfi-vagy fiúatléta és más -alsóing, -alsónadrág, -rövidnadrág, -hálóing, -pizsama, -fürdőköpeny, -háziköntös és hasonló áru a kötött vagy hurkolt anyagból készült kivételével 6207 11 00 6207 19 00 6207 21 00 6207 22 00 6207 29 00 6207 91 00 6207 99 10 6207 99 90 Női vagy leányka atlétaing és más alsóing, kombiné, alsószoknya, rövidnadrág, alsónadrág, hálóing, pizsama, hálóköntös, fürdőköntös, háziköntös és hasonló áru, a kötött vagy hurkolt anyagból készült kivételével 6208 11 00 6208 19 00 6208 21 00 6208 22 00 6208 29 00 6208 91 00 6208 92 00 6208 99 00 ex 6212 10 10		
19	Zsebkendők, a kötött és hurkolt anyagból készült kivételével 6213 20 00 ex 6213 90 00	59	17
21	Csuklyás kabát; anorák, viharkabát, lemeberdzseki és hasonló áru, a kötött vagy hurkolt anyagból készült kivételével, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból bélelt tréningruha felső részek, a 16. vagy 29. kategória kivételével, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból ex 6201 12 10 ex 6201 12 90 ex 6201 13 10 ex 6201 13 90 6201 91 00 6201 92 00 6201 93 00 ex 6202 12 10 ex 6202 12 90 ex 6202 13 10 ex 6202 13 90 6202 91 00 6202 92 00 6202 93 00 6211 32 41 6211 33 41 6211 42 41 6211 43 41	2,3	435
24	Férfi vagy fiú hálóing, pizsama, fürdőköpeny, háziköntös és hasonló áruk, kötött vagy hurkolt anyagból 6107 21 00 6107 22 00 6107 29 00 6107 91 00 ex 6107 99 00 Női vagy leányka hálóing, pizsama, hálóköntös, fürdőköpeny, háziköntös és hasonló áruk, kötött vagy hurkolt anyagból 6108 31 00 6108 32 00 6108 39 00 6108 91 00 6108 92 00 ex 6108 99 00	3,9	257
26	Női vagy leánykaruha gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból 6104 41 00 6104 42 00 6104 43 00 6104 44 00 6204 41 00 6204 42 00 6204 43 00 6204 44 00	3,1	323
27	Női vagy leánykaszoknya és nadrágszoknya 6104 51 00 6104 52 00 6104 53 00 6104 59 00 6204 51 00 6204 52 00 6204 53 00 6204 59 10	2,6	385
28	Hosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), bricsesz nadrág és sortnadrág (a fürdőruha kivételével) kötött vagy hurkolt anyagból, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból 6103 41 00 6103 42 00 6103 43 00 ex 6103 49 00 6104 61 00 6104 62 00 6104 63 00 ex 6104 69 00	1,61	620
29	Női vagy leánykakosztüm, ruhaegyüttes, a kötött vagy hurkolt anyagból készült kivételével, gyapjúból, pamutból vagy műszálból, a síruha kivételével; női vagy leányka tréningruha béléssel, amelynek külső része egyetlen azonos szövetből készült, pamutból vagy műszálból 6204 11 00 6204 12 00 6204 13 00 6204 19 10 6204 21 00 6204 22 80 6204 23 80 6204 29 18 6211 42 31 6211 43 31	1,37	730
31	Melltartó, szőtt, kötött vagy hurkolt anyagból ex 6212 10 10 6212 10 90	18,2	55
68	Csecsemőruha és tartozékai, a 10. és 87. kategóriába tartozó csecsemőkesztyű, egyujjas és ujjatlan kesztyű kivételével, és a 88. kategóriába tartozó, nem kötött vagy hurkolt csecsemőharisnya, zokni és bokazokni kivételével 6111 90 19 6111 20 90 6111 30 90 ex 6111 90 90 ex 6209 90 10 ex 6209 20 00 ex 6209 30 00 ex 6209 90 90		
73	Tréningruha kötött vagy hurkolt anyagból, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból 6112 11 00 6112 12 00 6112 19 00	1,67	600

(1)	(2)	(3)	(4)
76	Férfi vagy fiú ipari vagy munkaruha, a kötött vagy hurkolt anyagból készültk kivételével 6203 22 10 6203 23 10 6203 29 11 6203 32 10 6203 33 10 6203 39 11 6203 42 11 6203 42 51 6203 43 11 6203 43 31 6203 49 11 6203 49 31 6211 32 10 6211 33 10 Női vagy leányka kötény, munkaruha-overall és más ipari és munkaruházat, a kötött vagy hurkolt anyagból készültk kivételével 6204 22 10 6204 23 10 6204 29 11 6204 32 10 6204 33 10 6204 39 11 6204 62 11 6204 62 51 6204 63 11 6204 63 31 6204 69 11 6204 69 31 6211 42 10 6211 43 10		
77	Síöltöny, a kötött vagy hurkolt anyagból készültk kivételével ex 6211 20 00		
78	Ruházati cikkek, a kötött vagy hurkolt anyagból készültk kivételével, a 6., 7., 8., 14., 15., 16., 17., 18., 21., 26., 27., 29., 68., 72., 76. és 77. kategóriába tartozó ruházati cikkek kivételével 6203 41 30 6203 42 59 6203 43 39 6203 49 39 6204 61 85 6204 62 59 6204 62 90 6204 63 39 6204 63 90 6204 69 39 6204 69 50 6210 40 00 6210 50 00 6211 32 90 6211 33 90 ex 6211 39 00 6211 41 00 6211 42 90 6211 43 90		
83	Felsőkabát, zakó, blézer és egyéb ruházati cikkek, beleértve a síöltönyt is, kötött vagy hurkolt anyagból készültk anyagból, a 4., 5., 7., 13., 24., 26., 27., 28., 68., 69., 72., 73., 74. és 75. kategóriába tartozó ruházati cikkek kivételével ex 6101 90 20 6101 20 10 6101 30 10 6102 10 10 6102 20 10 6102 30 10 6103 31 00 6103 32 00 6103 33 00 ex 6103 39 00 6104 31 00 6104 32 00 6104 33 00 ex 6104 39 00 6112 20 00 6113 00 90 6114 20 00 6114 30 00 ex 6114 90 00		

## III. A. CSOPORT

33	Polietilén vagy polipropilén csíkból vagy hasonló anyagból készített szintetikus, műselyem fonalból szőtt anyag, 3 m alatti szélességben 5407 20 11 Zsák és zacskó áruk csomagolására, nem kötött vagy hurkolt, csíkból vagy hasonlóból 6305 32 19 6305 33 90		
34	Szintetikus végtelen szálú fonalból, szalagból vagy hasonló termékből készült szövet, polietilénből vagy polipropilénből, legalább 3 m szélességű 5407 20 19		
35	Szintetikus (végtelen) szálú fonalból készült szövet, a 114. kategóriába tartozó, a gumigyártásban használt szövet kivételével 5407 10 00 5407 20 90 5407 30 00 5407 41 00 5407 42 00 5407 43 00 5407 44 00 5407 51 00 5407 52 00 5407 53 00 5407 54 00 5407 61 10 5407 61 30 5407 61 50 5407 61 90 5407 69 10 5407 69 90 5407 71 00 5407 72 00 5407 73 00 5407 74 00 5407 81 00 5407 82 00 5407 83 00 5407 84 00 5407 91 00 5407 92 00 5407 93 00 5407 94 00 ex 5811 00 00 ex 5905 00 70		
35 a)	Amelyből: a fehérítetlenek vagy fehérítettek kivételével ex 5407 10 00 ex 5407 20 90 ex 5407 30 00 5407 42 00 5407 43 00 5407 44 00 5407 52 00 5407 53 00 5407 54 00 5407 61 30 5407 61 50 5407 61 90 5407 69 90 5407 72 00 5407 73 00 5407 74 00 5407 82 00 5407 83 00 5407 84 00 5407 92 00 5407 93 00 5407 94 00 ex 5811 00 00 ex 5905 00 70		
36	Mesterséges végtelen szálból készült szövet, a 114. kategóriába tartozó, abroncsokhoz való szövetek kivételével 5408 10 00 5408 21 00 5408 22 10 5408 22 90 5408 23 00 5408 24 00 5408 31 00 5408 32 00 5408 33 00 5408 34 00 ex 5811 00 00 ex 5905 00 70		
36 a)	Amelyből: a fehérítetlenek vagy fehérítettek kivételével ex 5408 10 00 5408 22 10 5408 22 90 5408 23 00 5408 24 00 5408 32 00 5408 33 00 5408 34 00 ex 5811 00 00 ex 5905 00 70		

(1)	(2)	(3)	(4)
37	Szövet mesterséges vágott szálból 5516 11 00 5516 12 00 5516 13 00 5516 14 00 5516 21 00 5516 22 00 5516 23 10 5516 23 90 5516 24 00 5516 31 00 5516 32 00 5516 33 00 5516 34 00 5516 41 00 5516 42 00 5516 43 00 5516 44 00 5516 91 00 5516 92 00 5516 93 00 5516 94 00 ex 5803 00 90 ex 5905 00 70  37 a) Amelyből: a fehéritetlenek vagy fehéritettek kivételével 5516 12 00 5516 13 00 5516 14 00 5516 22 00 5516 23 10 5516 23 90 5516 24 00 5516 32 00 5516 33 00 5516 34 00 5516 42 00 5516 43 00 5516 44 00 5516 92 00 5516 93 00 5516 94 00 ex 5803 00 90 ex 5905 00 70		
38 A	Kötött vagy hurkolt függönykelme szintetikus szálból, beleértve a függönyhálót is 6005 31 10 6005 32 10 6005 33 10 6005 34 10 6006 31 10 6006 32 10 6006 33 10 6006 34 10		
38 B	Függönyháló, a kötött vagy hurkolt kivételével ex 6303 91 00 ex 6303 92 90 ex 6303 99 90		
40	Szőtt függöny (beleértve a drapériát, belső vászonrolót, sötétítő függönnyt, ágyfüggönnyt és más lakástextíliát), a kötött vagy hurkolt anyagból készültek kivételével, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból ex 6303 91 00 ex 6303 92 90 ex 6303 99 90 6304 19 10 ex 6304 19 90 6304 92 00 ex 6304 93 00 ex 6304 99 00		
41	Szintetikus (végtelen) szálból készült fonal, nem kiskereskedelmi kiserelésben, a nem terjedelmesített, egyágú, sodratlan vagy méterenként 50-nél nem több sodratú fonal kivételével 5401 10 12 5401 10 14 5401 10 16 5401 10 18 5402 11 00 5402 19 00 5402 20 00 5402 31 00 5402 32 00 5402 33 00 5402 34 00 5402 39 00 ex 5402 44 00 5402 48 00 5402 49 00 5402 51 00 5402 52 00 5402 59 10 5402 59 90 5402 61 00 5402 62 00 5402 69 10 5402 69 90 ex 5604 90 10 ex 5604 90 90		
42	Fonal mesterséges végtelen szálból, nem kiskereskedelmi kiserelésben 5401 20 10  Fonal mesterséges szálból; Fonal mesterséges végtelen szálból, nem kiskereskedelmi kiserelésben, az egyágú, sodratlan vagy méterenként 250-nél nem több sodratú viszkózszelyem fonal és az egyágú, nem terjedelmesített cellulóz-acetát fonal kivételével 5403 10 00 5403 31 00 ex 5403 32 00 ex 5403 33 00 5403 39 00 5403 41 00 5403 42 00 5403 49 00 ex 5604 90 10		
43	Végtelen szintetikus vagy mesterséges szálból készült fonal, fonal mesterséges vágott szálból, pamutfonal, nem kiskereskedelmi kiserelésben 5204 20 00 5207 10 00 5207 90 00 5401 10 90 5401 20 90 5406 00 00 5508 20 90 5511 30 00		
46	Kártolt vagy fésült birka-vagy báránnyapjú, vagy más finom állati szőr 5105 10 00 5105 21 00 5105 29 00 5105 31 00 5105 39 00		
47	Fonal kártolt vagy fésült birka-vagy báránnyapjúból (kártolt gyapjúfonal) vagy más kártolt finom állati szőrből, nem a kiskereskedelem számára szokásos kiserelésben 5106 10 10 5106 10 90 5106 20 10 5106 20 91 5106 20 99 5108 10 10 5108 10 90		
48	Fonal fésült birka-vagy báránnyapjúból (fésült fonal) vagy más fésült finom állati szőrből, a kiskereskedelem számára szokásos módon kiserelt fonal kivételével 5107 10 10 5107 10 90 5107 20 10 5107 20 30 5107 20 51 5107 20 59 5107 20 91 5107 20 99 5108 20 10 5108 20 90		
49	Birka-vagy báránnyapjúból vagy más finom állati szőrből készült fonal, a kiskereskedelem számára szokásos módon kiserelve 5109 10 10 5109 10 90 5109 90 00		
50	Szövet birka-vagy báránnyapjúból vagy más finom állati szőrből 5111 11 00 5111 19 10 5111 19 90 5111 20 00 5111 30 10 5111 30 30 5111 30 90 5111 90 10 5111 90 91 5111 90 93 5111 90 99 5112 11 00 5112 19 10 5112 19 90 5112 20 00 5112 30 10 5112 30 30 5112 30 90 5112 90 10 5112 90 91 5112 90 93 5112 90 99		

(1)	(2)	(3)	(4)
51	Pamut kártolva vagy fésülve 5203 00 00		
53	Pamut gézszövet 5803 00 10		
54	Mesterséges vágott, kártolt, fésült vagy más módon fonásra előkészített szál, beleértve a hulladékot is 5507 00 00		
55	Szintetikus vágott, kártolt, fésült vagy más módon fonásra előkészített szál, beleértve a hulladékot is 5506 10 00 5506 20 00 5506 30 00 5506 90 00		
56	Szintetikus vágott szálból készült (beleértve a hulladékot is) fonal, a kiskereskedelem számára szokásos kiszérelésben 5508 10 90 5511 10 00 5511 20 00		
58	Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító (konfekcionálva is) 5701 10 10 5701 10 90 5701 90 10 5701 90 90		
59	Szőnyeg és más textil padlóborító, az 58. kategóriába tartozó szőnyegek kivételével 5702 10 00 5702 31 10 5702 31 80 5702 32 10 5702 32 90 ex 5702 39 00 5702 41 10 5702 41 90 5702 42 10 5702 42 90 ex 5702 49 00 5702 50 10 5702 50 31 5702 50 39 ex 5702 50 90 5702 91 00 5702 92 10 5702 92 90 ex 5702 99 00 5703 10 00 5703 20 12 5703 20 18 5703 20 92 5703 20 98 5703 30 12 5703 30 18 5703 30 82 5703 30 88 5703 90 20 5703 90 80 5704 10 00 5704 90 00 5705 00 10 5705 00 30 ex 5705 00 90		
60	Kézi szövésű faliszőnyeg, kárpit, mint pl.: Gobelin, Flanders, Aubusson, Beauvais és hasonló fajták és a tűvarrással (pl.: pontöltéssel és keresztöltéssel) előállított faliszőnyeg, kárpit, konfekcionálva is; 5805 00 00		
61	Szövött keskenyáru, vetülékszál nélkül, láncfonalokból ragasztással összeállított keskenyáru (szalagutánzat) az ex 62. kategóriába tartozó címkék és hasonló áruk kivételével. Gumival kombinált textilanyagból készült rugalmas szövet és szegély (nem kötött vagy hurkolt) ex 5806 10 00 5806 20 00 5806 31 00 5806 32 10 5806 32 90 5806 39 00 5806 40 00		
62	Zseníliafonal (beleértve a pelyhes zseníliafonalat is), paszományozott fonal (a fémezett fonal és a paszományozott lószőrfonal kivételével) 5606 00 91 5606 00 99 Tüll és más hálósövet, a szövött, kötött és hurkolt kelmék kivételével, kézi vagy gépi csipke végben, szalagban vagy mintázott darabokban 5804 10 10 5804 10 90 5804 21 10 5804 21 90 5804 29 10 5804 29 90 5804 30 00 Szövött címke, jelvény és hasonló cikk textilanyagból, végben, szalagban, alakra vagy méretre vágva, de nem hímezve 5807 10 10 5807 10 90 Zsinór és díszítópaszomány méteráruban, bojt, rojt, pompon és hasonló cikkek 5808 10 00 5808 90 00 Hímzés méteráruban, szalagban vagy mintázott darabokban 5810 10 10 5810 10 90 5810 91 10 5810 91 90 5810 92 10 5810 92 90 5810 99 10 5810 99 90		

(1)	(2)	(3)	(4)
63	Kötött vagy hurkolt kelme szintetikus szálból, legalább 5 tömegszázalék elasztomerfonal-tartalommal, és kötött vagy hurkolt kelme legalább 5 tömegszázalék gumiszál-tartalommal 5906 91 00 ex 6002 40 00 6002 90 00 ex 6004 10 00 6004 90 00 Raschel csipke és „hosszúbolyhos” kelme szintetikus szálból ex 6001 10 00 6003 30 10 6005 31 50 6005 32 50 6005 33 50 6005 34 50		
65	Kötött vagy hurkolt kelme a 38.A és a 63. kategóriába tartozó anyagok kivételével, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból 5606 00 10 ex 6001 10 00 6001 21 00 6001 22 00 ex 6001 29 00 6001 91 00 6001 92 00 ex 6001 99 00 ex 6002 40 00 6003 10 00 6003 20 00 6003 30 90 6003 40 00 ex 6004 10 00 6005 90 10 6005 21 00 6005 22 00 6005 23 00 6005 24 00 6005 31 90 6005 32 90 6005 33 90 6005 34 90 6005 41 00 6005 42 00 6005 43 00 6005 44 00 6006 10 00 6006 21 00 6006 22 00 6006 23 00 6006 24 00 6006 31 90 6006 32 90 6006 33 90 6006 34 90 6006 41 00 6006 42 00 6006 43 00 6006 44 00		
66	Takaró és útitakaró, a kötött vagy hurkolt anyagból készültek kivételével, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból 6301 10 00 6301 20 90 6301 30 90 ex 6301 40 90 ex 6301 90 90		

## III. B. CSOPORT

10	Kötött vagy hurkolt kesztyű, ujjatlan és egyujjas kesztyű is 6111 90 11 6111 20 10 6111 30 10 ex 6111 90 90 6116 10 20 6116 10 80 6116 91 00 6116 92 00 6116 93 00 6116 99 00	17 pár	59
67	Kötött vagy hurkolt anyagból készített ruházati kiegészítők, a csecsemők számára készülteken kívül; minden fajta háztartási textiláru kötött vagy hurkolt anyagból; kötött vagy hurkolt függöny (drapéria is), belső vászonroló, sötétítő függöny, ágyfüggöny és más lakástextília; kötött vagy hurkolt takaró és útitakaró, más kötött vagy hurkolt cikkek, beleértve a ruházati kellékeket és tartozékokat 5807 90 90 6113 00 10 6117 10 00 6117 80 10 6117 80 80 6117 90 00 6301 20 10 6301 30 10 6301 40 10 6301 90 10 6302 10 00 6302 40 00 ex 6302 60 00 6303 12 00 6303 19 00 6304 11 00 6304 91 00 ex 6305 20 00 6305 32 11 ex 6305 32 90 6305 33 10 ex 6305 39 00 ex 6305 90 00 6307 10 10 6307 90 10		
67 a)	Amelyből: Zsák és zacskó, áruk csomagolására, polietilén vagy polipropilén csíkból 6305 32 11 6305 33 10		
69	Női vagy leányka kombiné és alsószojka, kötött vagy hurkolt 6108 11 00 6108 19 00	7,8	128
70	Harisnyanadrág és harisnya, szintetikus szálaból, amelyben az egyágú fonál finomsága kevesebb, mint 67 decitex (6,7 tex) ex 6115 10 90 6115 21 00 6115 30 19 Női (hosszú) harisnya szintetikus szálból ex 6115 10 90 6115 96 91	30,4 pairs	33
72	Fürdőruha, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból 6112 31 10 6112 31 90 6112 39 10 6112 39 90 6112 41 10 6112 41 90 6112 49 10 6112 49 90 6211 11 00 6211 12 00	9,7	103
74	Női vagy leánykakosztüm és ruhaegyüttes, kötött vagy hurkolt textilanyagból, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból, a sióltöny kivételével 6104 13 00 6104 19 20 ex 6104 19 90 6104 22 00 6104 23 00 6104 29 10 ex 6104 29 90	1,54	650

(1)	(2)	(3)	(4)
75	Férfi-vagy fiúöltöny, -ruhaegyüttes, kötött vagy hurkolt textilanyagból, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból, a sióltöny kivételével 6103 10 10 6103 10 90 6103 22 00 6103 23 00 6103 29 00	0,80	1 250
84	Kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátyol és hasonló, a kötött vagy hurkolt kivételével, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból 6214 20 00 6214 30 00 6214 40 00 ex 6214 90 00		
85	Nyakkendő, csokornyakkendő és kraváti, a kötött vagy hurkolt anyagból készült kivételével, gyapjúból, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból 6215 20 00 6215 90 00	17,9	56
86	Csípőszorító és nadrágos csípőszorító, fűző, nadrágtartó, harisnyatartó, zoknitartó és hasonló áruk, ezek részei is, kötött vagy hurkolt anyagból is 6212 20 00 6212 30 00 6212 90 00	8,8	114
87	Kesztyű, egyujjas és ujjatlan kesztyű, nem kötött vagy hurkolt ex 6209 90 10 ex 6209 20 00 ex 6209 30 00 ex 6209 90 90 6216 00 00		
88	Harisnya, térdzokni és bokazokni, nem kötött vagy hurkolt; más ruházati kellékek és tartozékok, ruhák, ruházati kellékek és tartozékok részei, a csecsemőruházat és kiegészítők kivételével, a kötött vagy hurkolt anyagból készült kivételével ex 6209 90 10 ex 6209 20 00 ex 6209 30 00 ex 6209 90 90 6217 10 00 6217 90 00		
90	Zsineg, kötél, hajókötél és kábel szintetikus szálból, fonva is 5607 41 00 5607 49 11 5607 49 19 5607 49 90 5607 50 11 5607 50 19 5607 50 30 5607 50 90		
91	Sátor 6306 22 00 6306 29 00		
93	Zsák és zacskó áruk csomagolására, szövetből, a polietilén-vagy polipropilén-csiből készült kivételével ex 6305 20 00 ex 6305 32 90 ex 6305 39 00		
94	Vatta textilanyagokból és ebből készült áruk; legfeljebb 5 mm hosszú textilszál (pihe), textiltör és őrlött elemi szál 5601 10 10 5601 10 90 5601 21 10 5601 21 90 5601 22 10 5601 22 90 5601 29 00 5601 30 00		
95	Nemez és ebből készült áruk, impregnált vagy bevont is, a padlóborítók kivételével 5602 10 19 5602 10 31 ex 5602 10 38 5602 10 90 5602 21 00 ex 5602 29 00 5602 90 00 ex 5807 90 10 ex 5905 00 70 6210 10 10 6307 90 91		
96	Nem szőtt szövet és ebből készült áruk, impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt is 5603 11 10 5603 11 90 5603 12 10 5603 12 90 5603 13 10 5603 13 90 5603 14 10 5603 14 90 5603 91 10 5603 91 90 5603 92 10 5603 92 90 5603 93 10 5603 93 90 5603 94 10 5603 94 90 ex 5807 90 10 ex 5905 00 70 6210 10 90 ex 6301 40 90 ex 6301 90 90 6302 22 10 6302 32 10 6302 53 10 6302 93 10 6303 92 10 6303 99 10 ex 6304 19 90 ex 6304 93 00 ex 6304 99 00 ex 6305 32 90 ex 6305 39 00 6307 10 30 ex 6307 90 99		
97	Csomózott háló zsinegből, kötélből vagy hajókötélből, összeállított halászhaló fonalból, zsinegből, kötélből vagy hajókötélből 5608 11 20 5608 11 80 5608 19 11 5608 19 19 5608 19 30 5608 19 90 5608 90 00		



(1)	(2)	(3)	(4)
98	Fonalból, zsinemből, kötélből, kábelből vagy hajókötélből készült egyéb áru, a textilanyagok, az ilyen anyagokból készült áruk és a 97. kategóriába tartozó áruk kivételével 5609 00 00 5905 00 10		
99	Szövetek mézgával vagy keményítőtartalmú anyaggal bevonva, amelyeket könyvfedélnek vagy hasonló célokra használnak; pauszvászon; előkészített festővászon; kalapvászon (kanavász) és hasonló, kalapkészítéshez használt, merevített textilszövet 5901 10 00 5901 90 00 Linóleum, kiszabva is; padlóborító, amely textilalagra felvitt bevonatból vagy borításból áll, kiszabva is 5904 10 00 5904 90 00 Gumizott textilszövet, nem kötött vagy hurkolt, a gumigyártásban használt szövet kivételével 5906 10 00 5906 99 10 5906 99 90 Más módon impregnált vagy bevont szövet festett szövet színházi vagy stúdió-(műtermi) díszletek vagy hasonlók számára, az ex 100. Más módon impregnált vagy bevont szövet festett szövet színházi vagy stúdió-(műtermi) díszletek vagy hasonlók számára, a 100. kategóriába tartozók kivételével 5907 00 00		
100	Textilszövet cellulózszármazékkal vagy más műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve 5903 10 10 5903 10 90 5903 20 10 5903 20 90 5903 90 10 5903 90 91 5903 90 99		
101	Zsineg, kötél, hajókötél és kábel, fonva is, a szintetikus szálból készült kivételével ex 5607 90 90		
109	Ponyva, vitorla, vászontető és napellenző 6306 12 00 6306 19 00 6306 30 00		
110	Felfújható matrac, szőtt textilanyagból 6306 40 00		
111	Kempingcikk szőtt textilanyagból, a felfújható matrac és a sátor kivételével 6306 91 00 6306 99 00		
112	Más készáru szőtt textilanyagból, a 113. és 114. kategóriába tartozók kivételével 6307 20 00 ex 6307 90 99		
113	Padló-, edény-és portörölő ruha a kötött vagy hurkolt kivételével 6307 10 90		
114	Szőtt textilanyag és textiláru műszaki célra 5902 10 10 5902 10 90 5902 20 10 5902 20 90 5902 90 10 5902 90 90 5908 00 00 5909 00 10 5909 00 90 5910 00 00 5911 10 00 ex 5911 20 00 5911 31 11 5911 31 19 5911 31 90 5911 32 10 5911 32 90 5911 40 00 5911 90 10 5911 90 90		

(1)	(2)	(3)	(4)
<b>IV. CSOPORT</b>			
115	Len-vagy ramifonal 5306 10 10 5306 10 30 5306 10 50 5306 10 90 5306 20 10 5306 20 90 5308 90 12 5308 90 19		
117	Len vagy rami szövetanyag 5309 11 10 5309 11 90 5309 19 00 5309 21 00 5309 29 00 5311 00 10 ex 5803 00 90 5905 00 30		
118	Asztalnemű, fürdőszobai és konyhai textília lenből vagy ramiból, a kötött és hurkolt anyagok kivételével 6302 29 10 6302 39 20 6302 59 10 ex 6302 59 90 6302 99 10 ex 6302 99 90		
120	Függöny (beleértve a drapériát is), belső vászonroló, sötétítő függöny és ágyfüggöny, más lakástextília, nem kötött vagy hurkolt, lenből vagy ramiból ex 6303 99 90 6304 19 30 ex 6304 99 00		
121	Zsineg, kötél, hajókötél és kábel, fonva is, lenből vagy ramiból ex 5607 90 90		
122	Zsák és zacskó áruk csomagolására, lenből, használt, a kötött vagy hurkolt kivételével ex 6305 90 00		
123	Bolyhos szövet és zsenfliaszövet, lenből vagy ramiból, a szövött keskenyáru kivételével 5801 90 10 ex 5801 90 90 Kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátýol és hasonló, lenből vagy ramiból, a kötött vagy hurkolt kivételével ex 6214 90 00		
<b>V. CSOPORT</b>			
124	Szintetikus vágott szálak 5501 10 00 5501 20 00 5501 30 00 5501 40 00 5501 90 00 5503 11 00 5503 19 00 5503 20 00 5503 30 00 5503 40 00 5503 90 00 5505 10 10 5505 10 30 5505 10 50 5505 10 70 5505 10 90		
125 A	Szintetikus végtelen szálból készült fonal, nem kiskereskedelmi kiszerelésben, a 41. kategóriába tartozó fonal kivételével ex 5402 44 00 5402 45 00 5402 46 00 5402 47 00		
125 B	Monofil, szalag (pl.: mesterséges műszalma és hasonló) és catgut-utánzat szintetikus anyagokból 5404 11 00 5404 12 00 5404 19 00 5404 90 10 5404 90 90 ex 5604 90 10 ex 5604 90 90		
126	Mesterséges vágott szálak 5502 00 10 5502 00 40 5502 00 80 5504 10 00 5504 90 00 5505 20 00		
127 A	Mesterséges végtelen szálból készült fonal, nem kiskereskedelmi kiszerelésben, a 42. kategóriába tartozó fonal kivételével ex 5403 31 00 ex 5403 32 00 ex 5403 33 00		
127 B	Monofil, szalag (pl.: mesterséges műszalma és hasonló) és catgut-utánzat mesterséges textilanyagokból 5405 00 00 ex 5604 90 90		

(1)	(2)	(3)	(4)
128	Kártolt vagy fésült durva állati szőr 5105 40 00		
129	Durva állati szőrből vagy lószőrből készült fonal 5110 00 00		
130 A	Selyemfonal, a selyemhulladékból készült fonal kivételével 5004 00 10 5004 00 90 5006 00 10		
130 B	Selyemfonal, a 130. A kategóriába tartozók kivételével selyemhernyóból 5005 00 10 5005 00 90 5006 00 90 ex 5604 90 90		
131	Fonal más növényi textilrostból 5308 90 90		
132	Papírfonal 5308 90 50		
133	Valódi kenderfonal 5308 20 10 5308 20 90		
134	Fémezett fonal 5605 00 00		
135	Szövet durva állati szőrből vagy lószőrből 5113 00 00		
136	Szövet selyemből vagy selyemhulladékból 5007 10 00 5007 20 11 5007 20 19 5007 20 21 5007 20 31 5007 20 39 5007 20 41 5007 20 51 5007 20 59 5007 20 61 5007 20 69 5007 20 71 5007 90 10 5007 90 30 5007 90 50 5007 90 90 5803 00 30 ex 5905 00 90 ex 5911 20 00		
137	Bolyhos szövet, zsenília-szövet és keskenyáru selyemből vagy selyemhulladékból ex 5801 90 90 ex 5806 10 00		
138	Szövet papírfonalból és más textilrostokból, a rami kivételével 5311 00 90 ex 5905 00 90		
139	Fémzárból vagy fémezett fonalból szőtt szövet 5809 00 00		
140	Kötött vagy hurkolt kelme textilanyagból, a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készültek kivételével ex 6001 10 00 ex 6001 29 00 ex 6001 99 00 6003 90 00 6005 90 90 6006 90 00		
141	Takaró és útitakaró textilanyagból, a gyapjúból, , finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készültek kivételével ex 6301 90 90		

(1)	(2)	(3)	(4)
142	Szőnyeg és más textil padlóborító szizálból vagy az agávénemhez tartozó más növények rostjaiból vagy manilakenderből ex 5702 39 00 ex 5702 49 00 ex 5702 50 90 ex 5702 99 00 ex 5705 00 90		
144	Nemez durva állati szőrből ex 5602 10 38 ex 5602 29 00		
145	Zsineg, kötél és hajókötél fonva is, abakából (manilakender) vagy valódi kenderből ex 5607 90 20 ex 5607 90 90		
146 A	Kötöző- vagy bálázózsineg mezőgazdasági gépek részére, szizálból vagy az agávénemhez tartozó más növények rostjaiból ex 5607 21 00		
146 B	Zsineg, kötél és hajókötél szizálból vagy az agávénemhez tartozó más növények rostjaiból, a 146. A kategóriába tartozó termékek kivételével ex 5607 21 00 5607 29 00		
146 C	Zsineg, kötél és hajókötél fonva vagy sodorva is, az 5303 vámtarifaszám alá tartozó jutából vagy más textilháncsrostból ex 5607 90 20		
147	Selyemhulladék (beleértve a le nem gombolyítható selyemgubót is), fonalhulladék és foszlatott anyag, a nem kártolt vagy nem fésült kivételével ex 5003 00 00		
148 A	Jutafonal vagy az 5303 vámtarifaszám alá tartozó más textilháncsrostból készült fonal 5307 10 00 5307 20 00		
148 B	Kókuszrost fonal 5308 10 00		
149	Jutaszövet vagy más háncsrostból készült szövet, 150 cm-t meghaladó szélességű 5310 10 90 ex 5310 90 00		
150	Jutaszövet vagy más háncsrostból készült szövet, 150 cm-t meghaladó szélességű; Zsák és zacskó áruk csomagolására, jutából vagy más textilháncsrostból, nem használt 5310 10 10 ex 5310 90 00 5905 00 50 6305 10 90		
151 A	Padlóborító kókuszdiórostból (kókuszrost) 5702 20 00		
151 B	Szőtt szőnyeg és más textil padlóborító, nem tűzve, nem pelyhesítve, jutából vagy más textilháncsrostból ex 5702 39 00 ex 5702 49 00 ex 5702 50 90 ex 5702 99 00		
152	Tűnemez jutából vagy más textilháncsrostból, nem impregnált vagy bevont, a padlóborítók kivételével 5602 10 11		
153	Zsák és zacskó áruk csomagolására, jutából vagy az 5303 vámtarifaszám alá tartozó más textilháncsrostból, használt 6305 10 10		

(1)	(2)	(3)	(4)
154	<p>Legombolyításra alkalmas selyemhernyógubó</p> <p>5001 00 00</p> <p>Nyersselyem (nem sodorva)</p> <p>5002 00 00</p> <p>Selyemhulladék (beleértve a le nem gombolyítható selyemgubót is), fonalhulladék és foszlatott anyag, nem kártolt, nem fészült</p> <p>ex 5003 00 00</p> <p>Gyapjú nem kártolva, nem fészülve</p> <p>5101 11 00 5101 19 00 5101 21 00 5101 29 00 5101 30 00</p> <p>Finom vagy durva állati szőr, nem kártolva, nem fészülve</p> <p>5102 11 00 5102 19 10 5102 19 30 5102 19 40 5102 19 90 5102 20 00</p> <p>Gyapjú vagy finom vagy durva állati szőr hulladéka, beleértve a fonalhulladékot is, a foszlatott anyag kivételével</p> <p>5103 10 10 5103 10 90 5103 20 00 5103 30 00</p> <p>Foszlatott anyag gyapjúból, vagy finom vagy durva állati szőrből</p> <p>5104 00 00</p> <p>Len nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; lenkóc és hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is)</p> <p>5301 10 00 5301 21 00 5301 29 00 5301 30 00</p> <p>Rami és másutt nem említett növényi eredetű rost nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva: kóc, kóchulladék és más rostok hulladéka, kókuszrost és abaka kivételével</p> <p>5305 00 00</p> <p>Pamut nem kártolva, nem fészülve</p> <p>5201 00 10 5201 00 90</p> <p>Pamuthulladék (beleértve a fonalhulladékot és foszlatott anyagot is)</p> <p>5202 10 00 5202 91 00 5202 99 00</p> <p>Valódi kender (<i>Cannabis sativa L.</i>) nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; valódi kenderkóc és hulladéka (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is)</p> <p>5302 10 00 5302 90 00</p> <p>Abaka (Manilakender vagy <i>Musa Textilis Nee</i>) nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; kenderkóc és -hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is)</p> <p>5305 00 00</p> <p>Juta és más textilháncsrost (kivéve: a len, tiszta kender és rami) nyersen vagy feldolgozva, de nem fonva: kenderkóc és hulladék jutából vagy más textilháncsrostból (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is)</p> <p>5303 10 00 5303 90 00</p> <p>Egyéb növényi textilszál nyersen vagy feldolgozva, de nem fonva: kenderkóc és hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is)</p> <p>5305 00 00</p>		
156	<p>Női vagy leánykablu és pulóver, selyemből vagy selyemhulladékból, kötött vagy hurkolt</p> <p>6106 90 30 ex 6110 90 90</p>		
157	<p>Kötött vagy hurkolt ruházat, az 1-123. és a 156. kategóriába tartozók kivételével</p> <p>ex 6101 90 20 ex 6101 90 80 6102 90 10 6102 90 90 ex 6103 39 00 ex 6103 49 00 ex 6104 19 90  ex 6104 29 90 ex 6104 39 00 6104 49 00 ex 6104 69 00 6105 90 90 6106 90 50 6106 90 90  ex 6107 99 00 ex 6108 99 00 6109 90 90 6110 90 10 ex 6110 90 90 ex 6111 90 90 ex 6114 90 00</p>		

(1)	(2)	(3)	(4)
159	Ruha, blúz és ingblúz, nem kötött vagy hurkolt, selyemből vagy selyemhulladékból 6204 49 10 6206 10 00 Kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátyol és hasonló, nem kötött vagy hurkolt, selyemből vagy selyemhulladékból 6214 10 00 Nyakkendő, csokornyakkendő és kravátli, selyemből vagy selyemhulladékból 6215 10 00		
160	Zsebkendő selyemből vagy selyemhulladékból ex 6213 90 00		
161	Ruházat, nem kötött, nem hurkolt, az 1-123. és a 159. kategóriába tartozók kivételével 6201 19 00 6201 99 00 6202 19 00 6202 99 00 6203 19 90 6203 29 90 6203 39 90 6203 49 90 6204 19 90 6204 29 90 6204 39 90 6204 49 90 6204 59 90 6204 69 90 6204 90 10 ex 6205 90 80 6206 90 10 6206 90 90 ex 6211 20 00 ex 6211 39 00 6211 49 00		

## I. A. MELLÉKLET

Kategória	Leírás 2009. évi KN-kód	Egyenértékűségi táblázat	
		db/kg	g/darab
(1)	(2)	(3)	(4)
163 <sup>(1)</sup>	Géz és gézből készült cikkek a kiskereskedelem számára szokásos formában vagy kiszerezésben 3005 90 31		

<sup>(1)</sup> Csak a Kínából származó behozatalra vonatkozik.

## I. B. MELLÉKLET

1. E melléklet a textilanyagokat (a 128. és 154. kategória), a gyapjúból és finom állati szőrből, pamutból és szintetikus vagy mesterséges szálból készületektől eltérő textiltermékeket, valamint a 124., 125. A, 125. B, 126., 127. A és 127. B kategóriába tartozó szintetikus vagy mesterséges szálát és végtelen szálát, illetve fonalat foglalja magába.
2. A Kombinált Nomenklátúra értelmezési szabályainak sérelme nélkül, az árumegnevezés megfogalmazása csak jelzésértékűnek tekintendő, mivel az egyes kategóriákba tartozó termékeket – ezen a mellékleten belül – a KN-kódok határozzák meg. Amennyiben a KN-kód előtt »ex« jelzés áll, az egyes kategóriákba tartozó termékeket a KN-kód és a megfelelő megnevezés hatálya együttesen határozza meg.
3. A férfi vagy fiú, illetve női vagy leányka ruházatként nem azonosítható ruházatot ez utóbbi kategóriába sorolják be.
4. A »csecsemőruházat« kifejezés a legfeljebb 86-os kereskedelmi méretű ruházat megnevezésére szolgál.

Kategória	Leírás 2009. évi KN-kód	Egyenértékűségi táblázat	
		db/kg	g/darab
(1)	(2)	(3)	(4)

## I. CSOPORT

ex 20	Ágynemű, a kötött és hurkolt anyagok kivételével ex 6302 29 90 ex 6302 39 90		
ex 32	Bolyhos szövet és zseníliaszövet és tűzött szövetek ex 5802 20 00 ex 5802 30 00		
ex 39	Asztalnemű, testápolási és konyhai textília, a kötött és hurkolt, valamint a 118. kategóriába tartozók kivételével ex 6302 59 90 ex 6302 99 90		

## II. CSOPORT

ex 12	Harisnyanadrág, harisnya, térdzokni, bokazokni és más harisnyaáru és hasonló termékek, kötött vagy hurkolt, a csecsemőknek való kivételével ex 6115 10 90 ex 6115 29 00 ex 6115 30 90 ex 6115 99 00	24,3	41
ex 13	Férfi vagy fiú alsónadrág, rövidnadrág, női vagy leányka rövidnadrág és alsónadrág, kötött vagy hurkolt ex 6107 19 00 ex 6108 29 00 ex 6212 10 10	17	59
ex 14	Férfi vagy fiú szövet felsőkabát, esőkabát, és egyéb kabát, köpeny és pelerin ex 6210 20 00	0,72	1 389
ex 15	Női vagy leányka szövet felsőkabát, esőkabát, és egyéb kabát, köpeny és pelerin, zakó és blézer a csuklyás kabát kivételével ex 6210 30 00	0,84	1 190
ex 18	Férfi-vagy fiúatléta és más -alsóing, -alsónadrág, -rövidnadrág, -hálóing, -pizsama, -fürdőköpeny, -háziköntös és hasonló áru, a kötött vagy hurkolt anyagból készületek kivételével ex 6207 19 00 ex 6207 29 00 ex 6207 99 90 Női vagy leányka-atlétaing és más -alsóing, -kombiné, -alsósoknya, -rövidnadrág, -alsónadrág, -hálóing, -pizsama, -hálóköntös, -fürdőköntös, -háziköntös és hasonló áru, a kötött vagy hurkolt anyagból készületek kivételével ex 6208 19 00 ex 6208 29 00 ex 6208 99 00 ex 6212 10 10		
ex 19	Zsebkendő, a selyemből vagy selyemhulladékból készületek kivételével ex 6213 90 00	59	17

(1)	(2)	(3)	(4)
ex 24	Férfi vagy fiú hálóing, pizsama, fürdőköpeny, háziköntös és hasonló áruk, kötött vagy hurkolt anyagból ex 6107 29 00 Női vagy leányka hálóing, pizsama, hálóköntös, fürdőköpeny, háziköntös és hasonló áruk, kötött vagy hurkolt anyagból ex 6108 39 00	3,9	257
ex 27	Női vagy leányka szoknyák, beleértve a nadrágszoknyát ex 6104 59 00	2,6	385
ex 28	Hosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), bricsesz nadrág és sortnadrág (a fürdőruha kivételével) kötött vagy hurkolt anyagból ex 6103 49 00 ex 6104 69 00	1,61	620
ex 31	Melltartó, szótt, kötött vagy hurkolt anyagból ex 6212 10 10 ex 6212 10 90	18,2	55
ex 68	Csecsemőruha és tartozékai, az ex 10. és ex 87. kategóriába tartozó csecsemőkesztyű, egyujjas és ujjatlan kesztyű kivételével, és az ex 88. kategóriába tartozó, nem kötött vagy hurkolt csecsemőharisnya, zokni és bokazokni kivételével ex 6209 90 90		
ex 73	Tréningruha kötött vagy hurkolt anyagból ex 6112 19 00	1,67	600
ex 78	Az 5903, 5906 és 5907 vámtarifaszám alá tartozó szövetekből készült szótt ruházati cikkek, az ex 14. és ex 15. kategóriába tartozó ruházati cikkek kivételével ex 6210 40 00 ex 6210 50 00		
ex 83	Az 5903 és 5907 vámtarifaszám alá tartozó, kötött vagy hurkolt szövetekből készült ruházati cikkek, valamint sőtöny, kötött vagy hurkolt ex 6112 20 00 ex 6113 00 90		

### III. A CSOPORT

ex 38 B	Függönyháló, a kötött vagy hurkolt kivételével ex 6303 99 90		
ex 40	Szótt függöny (beleértve a drapériát, belső vászonrolót, sötétítő függönyt, ágyfüggönyt és más lakástextíliát), a kötött vagy hurkolt kivételével ex 6303 99 90 ex 6304 19 90 ex 6304 99 00		
ex 58	Csomózott szőnyeg és más textil padlóborító (konfekcionálva is) ex 5701 90 10 ex 5701 90 90		
ex 59	Szőnyeg és más textil padlóborító, az 58., 142. és a 151. B kategóriába tartozó szőnyegek kivételével ex 5702 10 00 ex 5702 50 90 ex 5702 99 00 ex 5703 90 20 ex 5703 90 80 ex 5704 10 00 ex 5704 90 00 ex 5705 00 90		
ex 60	Kézi szövésű faliszőnyeg, kárpit, mint pl.: Gobelin, Flanders, Aubusson, Beauvais és hasonló fajták és a tűvarrással (pl.: pontöltéssel és keresztöltéssel) előállított faliszőnyeg, kárpit, konfekcionálva is; ex 5805 00 00		



(1)	(2)	(3)	(4)
ex 61	Szövött keskenyáru, vetülékszál nélkül, láncfonalából ragasztással összeállított keskenyáru (szalagutánzat) az ex 62. és a 137. kategóriába tartozó címkék és hasonló áruk kivételével. Gumival kombinált textilanyagból készült rugalmas szövet és szegély (nem kötött vagy hurkolt) ex 5806 10 00 ex 5806 20 00 ex 5806 39 00 ex 5806 40 00		
ex 62	Zseníliafonal (beleértve a pelyhes zseníliafonalat is), paszományozott fonal (a fémezett fonal és a paszományozott lószőrfonal kivételével) ex 5606 00 91 ex 5606 00 99 Tüll és más hálósövet, a szövött, kötött és hurkolt kelmék kivételével, kézi vagy gépi csipke végben, szalagban vagy mintázott darabokban ex 5804 10 10 ex 5804 10 90 ex 5804 29 10 ex 5804 29 90 ex 5804 30 00 Szövött címke, jelvény és hasonló cikk textilanyagból, végben, szalagban, alakra vagy méretre vágva, de nem hímezve ex 5807 10 10 ex 5807 10 90 Zsinór és díszítőpaszomány méteráruban, bojt, rojt, pompon és hasonló cikkek ex 5808 10 00 ex 5808 90 00 Hímzés méteráruban, szalagban vagy mintázott darabokban ex 5810 10 10 ex 5810 10 90 ex 5810 99 10 ex 5810 99 90		
ex 63	Kötött vagy hurkolt kelme szintetikus szálból, legalább 5 tömegszázalék elasztomerfonal-tartalommal, és kötött vagy hurkolt kelme legalább 5 tömegszázalék gumiszál-tartalommal ex 5906 91 00 ex 6002 40 00 ex 6002 90 00 ex 6004 10 00 ex 6004 90 00		
ex 65	Kötött vagy hurkolt kelme az ex 63. kategóriába tartozó anyagok kivételével ex 5606 00 10 ex 6002 40 00 ex 6004 10 00		
ex 66	Takaró és útitakaró, a kötött vagy hurkolt kivételével ex 6301 10 00		

### III. B. CSOPORT

ex 10	Kötött vagy hurkolt kesztyű, ujjatlan és egyujjas kesztyű is ex 6116 10 20 ex 6116 10 80 ex 6116 99 00	17 pár	59
ex 67	Kötött vagy hurkolt anyagból készített ruházati kiegészítők, a csecsemők számára készülteken kívül; minden fajta háztartási textil a kötött vagy hurkolt anyagból; kötött vagy hurkolt függöny (drapéria is), belső vászonroló, sötétítő függöny, ágyfüggöny és más lakástextília; kötött vagy hurkolt takaró és útitakaró, más kötött vagy hurkolt cikkek, beleértve a ruházati kiegészítőket és tartozékokat ex 5807 90 90 ex 6113 00 10 ex 6117 10 00 ex 6117 80 10 ex 6117 80 80 ex 6117 90 00 ex 6301 90 10 ex 6302 10 00 ex 6302 40 00 ex 6303 19 00 ex 6304 11 00 ex 6304 91 00 ex 6307 10 10 ex 6307 90 10		
ex 69	Női vagy leányka kombiné és alsószojnya, kötött vagy hurkolt ex 6108 19 00	7,8	128
ex 72	Fürdőruha ex 6112 39 10 ex 6112 39 90 ex 6112 49 10 ex 6112 49 90 ex 6211 11 00 ex 6211 12 00	9,7	103
ex 75	Férfi-vagy fiúöltöny és ruhaegyüttes, kötött vagy hurkolt textilanyagból ex 6103 10 90 ex 6103 29 00	0,80	1 250
ex 85	Nyakkendő, csokornyakkendő és kraváti, a kötött vagy hurkolt anyagból készültek kivételével, a 159. kategóriába tartozók kivételével ex 6215 90 00	17,9	56

(1)	(2)	(3)	(4)
ex 86	Csípősorító és nadrágos csípősorító, fűző, nadrágtartó, harisnyatartó, zoknitartó és hasonló áruk, ezek részei is, kötött vagy hurkolt anyagból is ex 6212 20 00 ex 6212 30 00 ex 6212 90 00	8,8	114
ex 87	Kesztyű, egyujjas és ujjatlan kesztyű, nem kötött vagy hurkolt ex 6209 90 90 ex 6216 00 00		
ex 88	Harisnya, térdzokni és bokazokni, nem kötött vagy hurkolt; más ruházati kellékek és tartozékok, ruhák, ruházati kellékek és tartozékok részei, a csecsemőruházat és kiegészítők kivételével, a kötött vagy hurkolt anyagból készültek kivételével ex 6209 90 90 ex 6217 10 00 ex 6217 90 00		
ex 91	Sátor ex 6306 29 00		
ex 94	Vatta textilanyagokból és ebből készült áruk; legfeljebb 5 mm hosszú textilszál (pihe), textilpor és őrölt elemi szál ex 5601 10 90 ex 5601 29 00 ex 5601 30 00		
ex 95	Nemez és ebből készült áruk, impregnált vagy bevont is, a padlóborítók kivételével ex 5602 10 19 ex 5602 10 38 ex 5602 10 90 ex 5602 29 00 ex 5602 90 00 ex 5807 90 10 ex 6210 10 10 ex 6307 90 91		
ex 97	Csomózott háló zsinemből, kötélből vagy hajókötélből, összeállított halászháló fonalból, zsinemből, kötélből vagy hajókötélből ex 5608 90 00		
ex 98	Fonalból, zsinemből, kötélből, kábelből vagy hajókötélből készült egyéb áru, a textilanyagok, az ilyen anyagokból készült áruk és a 97. kategóriába tartozó áruk kivételével ex 5609 00 00 ex 5905 00 10		
ex 99	Szövetek mézgával vagy keményítőtartalmú anyaggal bevonva, amelyeket könyvfedélnek vagy hasonló célokra használnak; pauszvászon; előkészített festővászon; kalapvászon (kanavász) és hasonló, kalapkészítéshez használt, merevített textilszövet ex 5901 10 00 ex 5901 90 00 Linóleum, kiszabva is; padlóborító, amely textilalapra felvitt bevonatból vagy borításból áll, kiszabva is ex 5904 10 00 ex 5904 90 00 Gumizott textilszövet, nem kötött vagy hurkolt, a gumigyártásban használt szövet kivételével ex 5906 10 00 ex 5906 99 10 ex 5906 99 90 Más módon impregnált vagy bevont szövet festett szövet színházi vagy stúdió-(műtermi) díszletek vagy hasonlóak számára, az ex 100. kategóriába tartozók kivételével ex 100. ex 5907 00 00		
ex 100	Textilszövet cellulózszármazékkal vagy más műanyaggal impregnálva, bevonva, beborítva vagy rétegelve ex 5903 10 10 ex 5903 10 90 ex 5903 20 10 ex 5903 20 90 ex 5903 90 10 ex 5903 90 91 ex 5903 90 99		
ex 109	Ponyva, vitorla, vászontető és napellenző ex 6306 19 00 ex 6306 30 00		
ex 110	Felfújható matrac, szőtt textilanyagból ex 6306 40 00		

(1)	(2)	(3)	(4)
ex 111	Kempingcikk szőtt textilanyagból, a felfújható matrac és a sátor kivételével ex 6306 99 00		
ex 112	Más készáru szőtt textilanyagból, az ex 113. és az ex 114. kategóriába tartozók kivételével ex 6307 20 00 ex 6307 90 99		
ex 113	Padló-, edény-és portörölő ruha a kötött vagy hurkolt kivételével ex 6307 10 90		
ex 114	Szőtt textilanyag és textiláru műszaki célra, a 136. kategóriába tartozók kivételével ex 5908 00 00 ex 5909 00 90 ex 5910 00 00 ex 5911 10 00 ex 5911 31 19 ex 5911 31 90 ex 5911 32 10 ex 5911 32 90 ex 5911 40 00 ex 5911 90 10 ex 5911 90 90		

## IV. CSOPORT

115	Len-vagy ramifonal 5306 10 10 5306 10 30 5306 10 50 5306 10 90 5306 20 10 5306 20 90 5308 90 12 5308 90 19		
117	Len vagy rami szövetség 5309 11 10 5309 11 90 5309 19 00 5309 21 00 5309 29 00 5311 00 10 ex 5803 00 90 5905 00 30		
118	Asztalnemű, testápolási és konyhai textília lenből vagy ramiból, a kötött vagy hurkolt kivételével 6302 29 10 6302 39 20 6302 59 10 ex 6302 59 90 6302 99 10 ex 6302 99 90		
120	Függöny (beleértve a drapériát is), belső vászonroló, sötétítő függöny és ágyfüggöny, más lakástextília, nem kötött vagy hurkolt, lenből vagy ramiból ex 6303 99 90 6304 19 30 ex 6304 99 00		
121	Zsineg, kötél, hajókötél és kábel, fonva is, lenből vagy ramiból ex 5607 90 90		
122	Zsák és zacskó áruk csomagolására, lenből, használt, a kötött vagy hurkolt kivételével ex 6305 90 00		
123	Bolyhos szövet és zseníliazövet, lenből vagy ramiból, a szövött keskenyáru kivételével 5801 90 10 ex 5801 90 90		
	Kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátjol és hasonló, lenből vagy ramiból, a kötött vagy hurkolt kivételével ex 6214 90 00		

## V. CSOPORT

124	Szintetikus vágott szálak 5501 10 00 5501 20 00 5501 30 00 5501 40 00 5501 90 00 5503 11 00 5503 19 00 5503 20 00 5503 30 00 5503 40 00 5503 90 00 5505 10 10 5505 10 30 5505 10 50 5505 10 70 5505 10 90		
125 A	Szintetikus végtelen szálból készült fonal, nem a kiskereskedelem számára szokásos kiserelésben ex 5402 44 00 5402 45 00 5402 46 00 5402 47 00		
125 B	Monofil, szalag (pl.: mesterséges műszalma és hasonló) és catgut-utánzat szintetikus anyagokból 5404 11 00 5404 12 00 5404 19 00 5404 90 10 5404 90 90 ex 5604 90 10 ex 5604 90 90		

(1)	(2)	(3)	(4)
126	Mesterséges vágott szálak 5502 00 10 5502 00 40 5502 00 80 5504 10 00 5504 90 00 5505 20 00		
127 A	Mesterséges végtelen szálból készült fonal, nem a kiskereskedelem számára szokásos kiszerezésben, egyágú fonal viszkózszelyemből, nem sodorva vagy méterenként legfeljebb 250 sodrattal, valamint egyágú terjedelmesített fonal cellulóz-acetátból ex 5403 31 00 ex 5403 32 00 ex 5403 33 00		
127 B	Monofil, szalag (pl.: mesterséges műszalma és hasonlók) és catgut-utánzat mesterséges textilanyagokból 5405 00 00 ex 5604 90 90		
128	Kártolt vagy fésült durva állati szőr 5105 40 00		
129	Durva állati szőrből vagy lószőrből készült fonal 5110 00 00		
130 A	Selyemfonal, a selyemhulladékból készült fonal kivételével 5004 00 10 5004 00 90 5006 00 10		
130 B	Selyemfonal, a 130. A kategóriába tartozók kivételével silk-worm gut 5005 00 10 5005 00 90 5006 00 90 ex 5604 90 90		
131	Fonal más növényi textilrostból 5308 90 90		
132	Papírfonal 5308 90 50		
133	Valódi kenderfonal 5308 20 10 5308 20 90		
134	Fémezett fonal 5605 00 00		
135	Szövet durva állati szőrből vagy lószőrből 5113 00 00		
136 A	Selyemből vagy selyemhulladékból készült szövet, a fehérítetlen, mosott vagy fehérített kivételével 5007 20 19 ex 5007 20 31 ex 5007 20 39 ex 5007 20 41 5007 20 59 5007 20 61 5007 20 69 5007 20 71 5007 90 30 5007 90 50 5007 90 90		
136 B	Szövet selyemből vagy selyemhulladékból a 136A kategóriába tartozók kivételével ex 5007 10 00 5007 20 11 5007 20 21 ex 5007 20 31 ex 5007 20 39 ex 5007 20 41 5007 20 51 5007 90 10 5803 00 30 ex 5905 00 90 ex 5911 20 00		
137	Bolyhos szövet, zseníliaszövet és keskenyáru selyemből vagy selyemhulladékból ex 5801 90 90 ex 5806 10 00		
138	Szövet papírfonalból és más textilrostokból, a rami kivételével 5311 00 90 ex 5905 00 90		

(1)	(2)	(3)	(4)
139	Fémszálból vagy fémezett fonalból szőtt szövet 5809 00 00		
140	Kötött vagy hurkolt kelme textilanyagból, a gyapjúból, finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült kivételével ex 6001 10 00 ex 6001 29 00 ex 6001 99 00 6003 90 00 6005 90 90 6006 90 00		
141	Takaró és útitakaró textilanyagból, a gyapjúból, , finom állati szőrből, pamutból vagy szintetikus vagy mesterséges szálból készült kivételével ex 6301 90 90		
142	Szőnyeg és más textil padlóborító szizálból vagy az agavé nemhez tartozó más növények rostjaiból vagy manilakenderből ex 5702 39 00 ex 5702 49 00 ex 5702 50 90 ex 5702 99 00 ex 5705 00 90		
144	Nemez durva állati szőrből ex 5602 10 38 ex 5602 29 00		
145	Zsineg, kötél és hajókötél fonva is, abakából (manilakender) vagy valódi kenderből ex 5607 90 20 ex 5607 90 90		
146 A	Kötöző-vagy bálázózsineg mezőgazdasági gépek részére, szizálból vagy az agavé nemhez tartozó más növények rostjaiból ex 5607 21 00		
146 B	Zsineg, kötél és hajókötél szizálból vagy az agavé nemhez tartozó más növények rostjaiból, a 146. A kategóriába tartozó termékek kivételével ex 5607 21 00 5607 29 00		
146 C	Zsineg, kötél és hajókötél fonva vagy sodorva is, az 5303 vámtarifaszám alá tartozó jutából vagy más textilháncsrósból ex 5607 90 20		
147	Selyemhulladék (beleértve a le nem gombolyítható selyemgubót is), fonalhulladék és foszlatott anyag, a nem kártolt vagy nem fésült kivételével ex 5003 00 00		
148 A	Jutafonal vagy az 5303 vámtarifaszám alá tartozó más textilháncsrósból készült fonal 5307 10 00 5307 20 00		
148 B	Kókuszrost fonal 5308 10 00		
149	Jutaszövet vagy más háncsrósból készült szövet, 150 cm-t meghaladó szélességű 5310 10 90 ex 5310 90 00		
150	Jutaszövet vagy más háncsrósból készült szövet, 150 cm-t meghaladó szélességű; Zsák és zacskó áruk csomagolására, jutából vagy más textilháncsrósból, nem használt 5310 10 10 ex 5310 90 00 5905 00 50 6305 10 90		
151 A	Padlóborító kókuszdiórósból (kókuszrost) 5702 20 00		
151 B	Szött szőnyeg és más textil padlóborító, nem tűzve, nem pelyhesítve, jutából vagy más textilháncsrósból ex 5702 39 00 ex 5702 49 00 ex 5702 50 90 ex 5702 99 00		

(1)	(2)	(3)	(4)
152	Tűnemez jutából vagy más textilháncsrostból, nem impregnált vagy bevont, a padlóborítók kivételével 5602 10 11		
153	Zsák és zacskó áruk csomagolására, jutából vagy az 5303 vámtarifaszám alá tartozó más textilháncsrostból, használt 6305 10 10		
154	<p>Legombolyításra alkalmas selyemhernyógubó 5001 00 00</p> <p>Nyersselyem (nem sodorva) 5002 00 00</p> <p>Selyemhulladék (beleértve a le nem gombolyítható selyemgubót is), fonalhulladék és foszlatott anyag, nem kártolt, nem fésült ex 5003 00 00</p> <p>Gyapjú nem kártolva, nem fésülve 5101 11 00 5101 19 00 5101 21 00 5101 29 00 5101 30 00</p> <p>Finom vagy durva állati szőr, nem kártolva, nem fésülve 5102 11 00 5102 19 10 5102 19 30 5102 19 40 5102 19 90 5102 20 00</p> <p>Gyapjú vagy finom vagy durva állati szőr hulladéka, beleértve a fonalhulladékot is, a foszlatott anyag kivételével 5103 10 10 5103 10 90 5103 20 00 5103 30 00</p> <p>Foszlatott anyag gyapjúból, vagy finom vagy durva állati szőrből 5104 00 00</p> <p>Len nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; lenkóc és hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is) 5301 10 00 5301 21 00 5301 29 00 5301 30 00</p> <p>Rami és másutt nem említett növényi eredetű rost nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva: kóc, kóchulladék és más rostok hulladéka, kókuszrost és abaka kivételével 5305 00 00</p> <p>Pamut nem kártolva, nem fésülve 5201 00 10 5201 00 90</p> <p>Pamuthulladék (beleértve a fonalhulladékot és foszlatott anyagot is) 5202 10 00 5202 91 00 5202 99 00</p> <p>Kender (<i>Cannabis sativa</i>), nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; valódi kenderkóc és hulladéka (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is) 5302 10 00 5302 90 00</p> <p>Abaka (<i>Manilakender</i> vagy <i>Musa Textilis Nee</i>) nyersen vagy megmunkálva, de nem fonva; kenderkóc és -hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is) 5305 00 00</p> <p>Juta és más textilháncsrost (kivéve: a len, tiszta kender és rami) nyersen vagy feldolgozva, de nem fonva: kenderkóc és hulladék jutából vagy más textilháncsrostból (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is) 5303 10 00 5303 90 00</p> <p>Egyéb növényi textilszál nyersen vagy feldolgozva, de nem fonva: kenderkóc és hulladék (beleértve a fonalhulladékot és a foszlatott anyagot is) 5305 00 00</p>		

(1)	(2)	(3)	(4)
156	Női vagy leánykabluz és pulóver, selyemből vagy selyemhulladékból, kötött vagy hurkolt 6106 90 30 ex 6110 90 90		
157	Kötött vagy hurkolt ruházat, az ex 10., ex 12., ex 13., ex 24., ex 27., ex 28., ex 67., ex 69., ex 72., ex 73., ex 75., ex 83. és a 156. kategóriába tartozók kivételével ex 6101 90 20 ex 6101 90 80 6102 90 10 6102 90 90 ex 6103 39 00 ex 6103 49 00 ex 6104 19 90 ex 6104 29 90 ex 6104 39 00 6104 49 00 ex 6104 69 00 6105 90 90 6106 90 50 6106 90 90 ex 6107 99 00 ex 6108 99 00 6109 90 90 6110 90 10 ex 6110 90 90 ex 6111 90 90 ex 6114 90 00		
159	Ruha, blúz és ingblúz, nem kötött vagy hurkolt, selyemből vagy selyemhulladékból 6204 49 10 6206 10 00 Kendő, sál, nyaksál, mantilla, fátyol és hasonló, nem kötött vagy hurkolt, selyemből vagy selyemhulladékból 6214 10 00 Nyakkendő, csokornyakkendő és kravátli, selyemből vagy selyemhulladékból 6215 10 00		
160	Zsebkendő selyemből vagy selyemhulladékból ex 6213 90 00		
161	Ruházat, nem kötött vagy hurkolt, az ex 14., ex 15., ex 18., ex 31., ex 68., ex 72., ex 78., ex 86., ex 87., ex 88. és a 159. kategóriába tartozók kivételével 6201 19 00 6201 99 00 6202 19 00 6202 99 00 6203 19 90 6203 29 90 6203 39 90 6203 49 90 6204 19 90 6204 29 90 6204 39 90 6204 49 90 6204 59 90 6204 69 90 6205 90 10 ex 6205 90 80 6206 90 10 6206 90 90 ex 6211 20 00 ex 6211 39 00 6211 49 00"		

(2) A II. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„II. MELLÉKLET

**AZ 1. CIKKBEN EMLÍTETT EXPORTÁLÓ ORSZÁGOK**

Belarusz

Oroszország

Szerbia

Üzbegisztán”

(3) A III. melléklet a következőképpen módosul:

a) A 28. cikk (6) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(6) E sorozatszám a következő elemekből áll:

— az exportáló országot jelölő két betű:

— Belarusz = BY

— Szerbia = RS

— Üzbegisztán = UZ

— a tervezett rendeltetési tagállamot, illetve az ilyen tagállamok csoportját a következőképpen jelölő két betű:

— AT = Ausztria

— BG = Bulgária

— BL = Benelux-államok

— CY = Ciprus

- CZ = Cseh Köztársaság
- DE = Németországi Szövetségi Köztársaság
- DK = Dánia
- EE = Észtország
- GR = Görögország
- ES = Spanyolország
- FI = Finnország
- FR = Franciaország
- GB = Egyesült Királyság
- HU = Magyarország
- IE = Írország
- IT = Olaszország
- LT = Litvánia
- LV = Lettország
- MT = Málta
- PL = Lengyelország
- PT = Portugália
- RO = Románia
- SE = Svédország
- SI = Szlovénia
- SK = Szlovákia

— egy egyjegyű szám a kontingensév vagy azon év megjelölésére, amelyben a kivitelt regisztrálták, az e melléklet A. táblázatában felsorolt termékek esetében a kérdéses év utolsó számjegyének megfelelő szám, pl. 2008 esetében »8« és 2009 esetében »9«.

— egy, az exportáló ország kiállító hivatalát jelölő kétjegyű szám,

— az érintett rendeltetési tagállamhoz folytatólagosan hozzárendelt ötjegyű szám, 00001-től 99999-ig.”

b) Az A. táblázat helyébe a következő lép:

„A kettős ellenőrzési felügyelet hatálya alá tartozó országok és kategóriák

Harmadik ország	Csoport	Kategória	Egység
Üzbegisztán	I A	1	tonna
		3	tonna
	I B	4	1 000 darab
		5	1 000 darab
		6	1 000 darab
		7	1 000 darab
		8	1 000 darab
	II B	26	1 000 darab”



c) A B. táblázatot törölték.

(4) Az V. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„V. MELLÉKLET

**KÖZÖSSÉGI KERETMENNYISÉGEK**

A 2009-as évre alkalmazandó

BELARUSZ	Kategória	Egység	2009. január 1-jétől alkalmazandó kontingens
I.A. csoport	1	tonna	1 586
	2	tonna	6 643
	3	tonna	242
I.B. csoport	4	E darab	1 839
	5	E darab	1 105
	6	E darab	1 705
	7	E darab	1 377
	8	E darab	1 160
II.A. csoport	20	tonna	329
	22	tonna	524
II.B. csoport	15	E darab	1 726
	21	E darab	930
	24	E darab	844
	26/27	E darab	1 117
	29	E darab	468
	73	E darab	329
III.B. csoport	67	tonna	359
IV. csoport	115	tonna	420
	117	tonna	2 312
	118	tonna	471

E darab: ezer darab”

(5) A VII. mellékletben szereplő táblázat helyébe a következő lép:

„Táblázat

**Közösségi keretmennyiségek a passzív feldolgozási forgalom (opt) szerint újrabehozott árukra**

A 2009-as évre alkalmazandó

BELARUSZ	Kategória	Egység	2009. január 1-jétől
I.B. csoport	4	1 000 darab	6 610
	5	1 000 darab	9 215
	6	1 000 darab	12 290
	7	1 000 darab	9 225
	8	1 000 darab	3 140
II.B. csoport	15	1 000 darab	5 387
	21	1 000 darab	3 584
	24	1 000 darab	922
	26/27	1 000 darab	4 492
	29	1 000 darab	1 820
	73	1 000 darab	6 979”

(6) A VIII. mellékletben szereplő táblázatok helyébe a következő lép:

„1. ORSZÁG	2. Előzetes felhasználás	3. Átcsoportosítás	4. Átcsoportosítás az 1. kategóriából a 2. és 3. kategóriába	5. Átcsoportosítás a 2. és 3. kategória között	6. Átcsoportosítás a 4., 5., 6., 7. és a 8. kategóriák között	7. Átcsoportosítás az I., II., III. csoportból a II., III., IV. csoportba	8. A kategóriákban lehetséges legnagyobb növekedés	9. További feltételek
Belarusz	5 %	7 %	4 %	4 %	4 %	5 %	13,5 %	A 7. oszlop tekintetében az V. csoportból, illetve csoportba is végezhető átcsoportosítás. Az I. csoport kategóriái esetében a 8. oszlopban szereplő felső határ 13 %.
Szerbia	5 %	10 %	12 %	12 %	12 %	12 %	17 %	A 7. oszlop tekintetében az I., II. és III. csoport bármelyik kategóriájából végezhető átcsoportosítás a II. és III. csoportba.”

## A BIZOTTSÁG 1329/2008/EK RENDELETE

(2008. december 22.)

## a magántárolási támogatás formájában a sertéshúspiac vonatkozásában az Egyesült Királyság egy részén megvalósítandó rendkívüli támogatási intézkedések elfogadásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet) és különösen annak 37. cikkére, 43. cikke a) és d) pontjára és 191. cikkére, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet 37. cikke rendelkezik arról, hogy abban az esetben, ha a hasított sertések közösségi – a Közösség reprezentatív piacain az egyes tagállamokban regisztrált és az egyes tagállamok sertésállományának relatív nagyságát tükröző egyúthatóval súlyozott árak alapján megállapított – piaci átlagára alacsonyabb, mint a referenciaár 103 %-a, és várhatóan alacsonyabb is marad, a Bizottság határozhat magántárolási támogatás nyújtásáról.
- (2) A piaci árak e szint alá estek, és ez a helyzet az adott szezonális és ciklikus tendenciák alapján várhatóan fennmarad.
- (3) Az írországi és észak-írországi sertéshúspiaci helyzet különösen kritikus, miután a közelmúltban magas dioxinszintet állapítottak meg az Írországból származó sertéshúsban. Az illetékes hatóságok különböző intézkedéseket hoztak a helyzet megoldására.
- (4) Több írországi gazdaságba fertőzött takarmány került. A sertések takarmányadagjának jelentős részét a fertőzött takarmány alkotta, amelynek következtében az érintett gazdaságokból származó sertéshús dioxinszintje megnövekedett. A sertéshúsban talált dioxin magas szintje miatt, illetve mivel nehéz visszakövetni, hogy az érintett sertéshús mely gazdaságokból származik, az illetékes hatóságok úgy döntöttek, hogy elővigyázatossági intézkedésként bevonnak a piacról minden sertéshúst és sertéshústerméket.
- (5) Az intézkedések végrehajtása nagyon komoly zavarokat okoz az észak-írországi sertéshúspiacon. Tekintettel a rendkívüli körülményekre és az észak-írországi sertéshúspiacon tapasztalható gyakorlati nehézségekre, indokolt – korlátozott időre és a termékek meghatározott körére – Észak-Írországból nyújtható magántárolási támogatás formájában rendkívüli közösségi támogatási intézkedéseket hozni.
- (6) Az 1234/2007/EK rendelet 31. cikke szerint sertéshústra magántárolási támogatás nyújtható, amelynek összegét a Bizottság előre vagy pályázati eljárás útján határozza meg.
- (7) Mivel az észak-írországi sertéshúspiaci helyzet gyors gyakorlati megoldást követel, a legmegfelelőbb eljárás az lenne, ha a magántárolási támogatás összegét a Bizottság előre meghatározná.
- (8) Az egyes mezőgazdasági termékek magántárolásához nyújtható közösségi támogatás odaítélésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2008. augusztus 20-i 826/2008/EK bizottsági rendelet<sup>(2)</sup> meghatározta a magántárolási támogatási rendszer végrehajtásának közös szabályait.
- (9) A 826/2008/EK rendelet 6. cikkének értelmében az előre rögzített támogatást a rendelet III. fejezetében foglalt részletes szabályokkal és feltételekkel összhangban kell nyújtani.
- (10) A rendkívüli körülményekre tekintettel meg kell követelni, hogy a tárolandó sertéshústermékek olyan gazdaságokból származzanak, amelyek esetében bizonyossággal kizárható a fertőzött takarmány felhasználása. Szükséges továbbá előírni, hogy az érintett termékeknek Írországból vagy Észak-Írországból nevelt és Észak-Írországból levágott sertésből készült termékeknek kell lenniük.
- (11) Az intézkedés könnyebb végrehajtása érdekében a sertéshústermékeket be kell sorolni a tárolási költségek szintje szerinti hasonlóságok alapján.

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 223., 2008.8.21., 3. o.

- (12) A szerződések megkötésére vonatkozó adminisztratív és ellenőrzési munka megkönnyítése érdekében meg kell határozni az egyes kérelmezőkre eső minimális termékmenyiséget.
- (13) Annak érdekében, hogy a piaci szereplők teljesítsék szerződéses kötelezettségvállalásukat és az intézkedés elérje a kívánt piaci hatást, biztosítékot kell megállapítani.
- (14) A sertéshústermékek kivitele hozzájárul a piaci egyensúly helyreállításához. Ezért a 826/2008/EK rendelet 28. cikke (3) bekezdésének rendelkezései alkalmazandók abban az esetben, ha a kivitelre szánt termékek esetében a raktárból való kitárolás következtében a tárolási időtartam lerövidül. Meg kell állapítani a támogatás említett cikk szerint alkalmazandó csökkentésének napi összegét.
- (15) A 826/2008/EK rendelet 28. cikke (3) bekezdése első albekezdésének alkalmazásában, valamint a piaci szereplők számára biztosítandó következetesség és egyértelműség érdekében napban kell kifejezni az említett albekezdésben szereplő kéthónapos időtartamot.
- (16) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

##### Alkalmazási kör

- (1) A magántárolási támogatást olyan sertéshústermékekre lehet odaitélni, amelyek megfelelnek a következő feltételeknek:
- a) legalább az észak-írországi levágást megelőző két hónapban Írország vagy Észak-Írország területén nevelt sertésből származnak;
- b) egészséges, megbízható és piacképes forgalmazási minőségűek, valamint olyan gazdaságban tenyésztett sertésből származnak, amely bizonyíthatóan nem használt magas dioxin- és poliklórozottbifenil-tartalmú (PCB) fertőzött takarmányt.
- (2) A támogatásra jogosult termékkategóriák jegyzékét és a vonatkozó összegeket a melléklet tartalmazza.

#### 2. cikk

##### Alkalmazandó szabályok

Amennyiben e rendelet másként nem rendelkezik, a 826/2008/EK rendeletet kell alkalmazni.

#### 3. cikk

##### Kérelmek benyújtása

- (1) A sertéshústermékeknek az 1. cikk szerinti támogatásra jogosult kategóriáira vonatkozó magántárolási támogatás iránti kérelmeket e rendelet hatálybalépésének időpontjától Észak-Írországban lehet benyújtani.
- (2) A kérelmek 90, 120, 150 vagy 180 napos tárolási időtartamra vonatkozhatnak.
- (3) Kérelmet csak a mellékletben szereplő termékkategóriák egyikére vonatkozóan lehet benyújtani, a kategórián belüli KN-kód feltüntetésével.
- (4) Az illetékes hatóságok meghozzák az 1. cikk (1) bekezdésének betartásához szükséges intézkedéseket.

#### 4. cikk

##### Minimális mennyiség

A kérelmenkénti minimális mennyiség:

- a) 10 tonna a kicsontozott termékek esetében;
- b) 15 tonna más termékek esetében.

#### 5. cikk

##### Biztosítékok

A kérelmekhez mellékelni kell a melléklet 3–6. oszlopában megállapított támogatási összegek 20 %-ával megegyező mértékű biztosítékot.

#### 6. cikk

##### Összes mennyiség

A 826/2008/EK rendelet 19. cikkével összhangban megkötött szerződésben szereplő összes termékmenyiség nem haladhatja meg a 15 000 tonnát.

#### 7. cikk

##### A kivitelre szánt termék kitárolása

- (1) A 826/2008/EK rendelet 28. cikke (3) bekezdése első albekezdésének alkalmazásában legalább 60 napos minimális raktározási időszaknak el kell telnie.
- (2) A 826/2008/EK rendelet 28. cikke (3) bekezdése harmadik albekezdésének alkalmazásában a napi összegeket e rendelet mellékletének 7. oszlopa tartalmazza.

8. cikk

**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 22-én.

*a Bizottság részéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

---

## MELLÉKLET

Termékkategória	Támogatott termék	A támogatás összege a raktározás időtartama szerint (EUR/tonna)				Csökkentés naponta
		90 nap	120 nap	150 nap	180 nap	
1	2	3	4	5	6	7
<b>1. kategória</b>						
ex 0203 11 10	Hasított félsertés, mellső lábak, farok, vesék, sovány dagadó és gerincoszlop nélkül <sup>(1)</sup>	278	315	352	389	1,24
<b>2. kategória</b>						
ex 0203 12 11	Sonka					
ex 0203 12 19	Lapocka					
ex 0203 19 11	Elülső részek					
ex 0203 19 13	Tarja és karaj, a nyaki véggel vagy a nélkül, vagy nyakhús külön, karaj bélszínnel vagy a nélkül <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	337	379	421	463	1,41
ex 0203 19 55	Comb, lapocka, elülső részek, karaj nyakkal, nyakhússal vagy azok nélkül, karaj bélszínnel vagy a nélkül, kicsontozva <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>					
<b>3. kategória</b>						
ex 0203 19 15	Oldalas és dagadó, egészben vagy a gerincoszlopra merőlegesen elvágva	164	197	230	263	1,09
ex 0203 19 55	Oldalas és dagadó, egészben vagy a gerincoszlopra merőlegesen elvágva, bőr és bordák nélkül					
<b>4. kategória</b>						
ex 0203 19 55	Középtest, bőrrel vagy szalonnával vagy azok nélkül, kicsontozva <sup>(6)</sup>	255	290	325	360	1,17

<sup>(1)</sup> A támogatás a Wiltshire-oldalként előkészített, azaz fej, toka, fejhús, csülök, farok, szalonna, vese, szívpecsenye, lapockacsont, szegycsont, gerincoszlop, medencecsont és rekesz nélküli hasított féltestekre is nyújtható.

<sup>(2)</sup> A karaj és nyakhús lehet bőrrel vagy anélkül, de a fedőszalonna vastagsága nem haladhatja meg a 25 mm-t.

<sup>(3)</sup> A szerződéses mennyiség az említett termékek bármilyen kombinációjára vonatkozhat.

<sup>(4)</sup> A karaj és nyakhús lehet bőrrel vagy anélkül, de a fedőszalonna vastagsága nem haladhatja meg a 25 mm-t.

<sup>(5)</sup> A szerződéses mennyiség az említett termékek bármilyen kombinációjára vonatkozhat.

<sup>(6)</sup> Ugyanaz az előkészítés, mint a 0210 19 20 KN-kód alá sorolt termékek esetében.

## A BIZOTTSÁG 1330/2008/EK RENDELETE

(2008. december 22.)

az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a tálibokkal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről szóló 881/2002/EK tanácsi rendelet 103. alkalommal történő módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről, valamint az egyes termékek és szolgáltatások Afganisztánba történő kivitelének tilalmáról, a repülési tilalom megerősítéséről és az afganisztáni tálibokat illető pénzkészletek és egyéb pénzügyi források befagyasztásáról szóló 467/2001/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. május 27-i 881/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (1) bekezdésének első francia bekezdésére,

mivel:

- (1) A 881/2002/EK rendelet I. melléklete felsorolja azokat a személyeket, csoportokat és szervezeteket, amelyekre a rendeletnek megfelelően a pénzeszközök és gazdasági források befagyasztása vonatkozik.
- (2) Az ENSZ Biztonsági Tanácsának szankciós bizottsága 2008. október 21-én és 27-én, valamint 2008. november 12-én úgy határozott, hogy módosítja az azon természetes és jogi személyekre, csoportokra és szervezetekre vonatkozó felsorolást, amelyekre a pénzeszközök és gazdasági források befagyasztása vonatkozik, és hét személlyel kiegészíti a felsorolást, tekintettel az e személyek Al-Qaidával fenntartott összeköttetéséről szóló infor-

mációkra. A módosításokra vonatkozó indokolásokat benyújtották a Bizottságnak.

- (3) Az I. mellékletet ennek megfelelően módosítani kell.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében e rendeletnek haladéktalanul hatályba kell lépnie.
- (5) Mivel az ENSZ felsorolása nem tartalmazza az érintett természetes személyek jelenlegi címét, értesítést kell közzétenni a Hivatalos Lapban, hogy az érintett személyek kapcsolatban léphessenek a Bizottsággal, valamint hogy a Bizottság tájékoztathassa az érintett természetes személyeket az e rendelet alapjául szolgáló tényekről, lehetőséget nyújthasson számukra, hogy ezekre észrevételeket tegyenek, valamint az észrevételek és a rendelkezésre álló lehetséges további információk ismeretében felülvizsgálhassa e rendeletet,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 881/2002/EK rendelet I. melléklete az e rendelet mellékletében megállapítottak szerint módosul.

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 22-én.

a Bizottság részéről

Eneko LANDÁBURU

külkapcsolatokért felelős főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 139., 2002.5.29., 9. o.

## MELLÉKLET

A 881/2002/EK rendelet I. melléklete a következőképpen módosul:

A „Természetes személyek” pont a következő bejegyzésekkel egészül ki:

- (1) Abdulbasit **Abdulrahim** (másképpen: a) Abdul Basit Fadil **Abdul Rahim**, b) Abdelbasit **Abdelrahim**, c) Abdullah Mansour, d) Abdallah Mansour, e) Abdulrahim Abdulbasit Fadil Mahoud). Cím: London, Egyesült Királyság. Születési idő: 1968.7.2. Születési hely: Gdabia, Líbia. Útlevélszám: 800220972 (brit útlevél). Állampolgárság: brit. Egyéb információk: a) Brit nemzeti biztosítási száma: PX053496A; b) A Libyan Islamic Fighting Group (LIFG) képviselőjében pénzügyítő tevékenységben vesz részt; c) Az LIFG-n belül vezető beosztásokat töltött be az Egyesült Királyságban; d) Kapcsolatban áll a SANABEL Relief Agency következő igazgatóival: Ghuma Abd'rabbah, Taher Nasuf és Abdulbaqi Mohammed Khaled, valamint az LIFG tagjaival az Egyesült Királyságban, ideértve Ismail Kamokát is, aki az LIFG magas beosztású tagja az Egyesült Királyságban, és akit 2007 júniusában a terrorizmus finanszírozásának vádjával az Egyesült Királyságban elítéltek.
- (2) Redouane **El Habhab** (másképpen: Abdelrahman). Cím: Iltisstrasse 58, 24143 Kiel, Németország (korábbi cím). Születési idő: 1969.12.20.; Születési hely: Casablanca, Marokkó. Állampolgárság: német. Útlevélszám: 1005552350 (2001.3.27-én állította ki a kiel-i önkormányzat (Németország), 2011.3.26-án jár le). Személyazonosító igazolvány száma: 1007850441 (a kiel-i önkormányzat (Németország) által 2001.3.27-én kiállított német szövetségi személyazonosító igazolvány, 2011.3.26-án jár le). Egyéb információk: Jelenleg börtönbüntetését tölti Lübeckben (Németország).
- (3) Maftah Mohamed **Elmabruk** (másképpen: a) Muftah **Al Mabrook**, b) Mustah **ElMabruk**, c) Maftah **El Mabrük**, d) Muftah **El Mabruk**, e) Maftah **Elmabrük**, f) Al Hajj Abd Al Haqq, g) Al Haj Abd Al Hak). Cím: London, Egyesült Királyság. Születési idő: 1950.5.1. Születési hely: Líbia. Állampolgárság: líbiai. Egyéb információk: a) Brit nemzeti biztosítási száma: PW503042C; b) Brit lakos; c) A Libyan Islamic Fighting Group (LIFG) képviselőjében pénzügyítő tevékenységben vesz részt. Kapcsolatban áll az LIFG tagjaival az Egyesült Királyságban, ideértve Mohammed Benhammedit és Ismail Kamokát is, aki az LIFG magas beosztású tagja az Egyesült Királyságban, és akit 2007 júniusában a terrorizmus finanszírozásának vádjával az Egyesült Királyságban elítéltek.
- (4) Abdelrazag Elsharif **Elosta** (másképpen: Abdelrazag Elsharif **Al Usta**) Cím: London, Egyesült Királyság. Születési ideje: 1963.6.20. Születési hely: Soguma, Líbia. Útlevélszám: 304875071 (brit útlevél). Állampolgárság: brit. Egyéb információk: a) Brit nemzeti biztosítási száma: PW669539D; b) A Libyan Islamic Fighting Group (LIFG) képviselőjében pénzügyítő és pénzügyi közvetítői tevékenységben vesz részt. Kapcsolatban áll az LIFG tagjaival az Egyesült Királyságban, ideértve Mohammed Benhammedit, Taher Nasufot és Ismail Kamokát is, aki az LIFG magas beosztású tagja az Egyesült Királyságban, és akit 2007 júniusában a terrorizmus finanszírozásának vádjával az Egyesült Királyságban elítéltek.
- (5) Fritz Martin **Gelowicz** (másképpen: Robert Konars (születési idő és hely: 1979.4.10., Liège, Belgium), b) Markus Gebert, c) Malik, d) Benzl, e) Bentley). Cím: Böfinger Weg 20, 89075 Ulm, Németország (korábbi cím). Születési idő: 1979.9.1. Születési hely: München, Németország. Állampolgárság: német. Útlevélszám: 7020069907 (Ulmban (Németország) kiállított német útlevél, 2010. május 11-ig érvényes). Nemzeti személyazonosító száma: 7020783883 (Ulmban (Németország) kiállított német szövetségi személyazonosító igazolvány, 2008.6.10-én lejárt). Egyéb információk: a) Legalább 2006 eleje óta kapcsolatban áll az Islamic Jihad Union-nal (IJU), másképpen: Islamic Jihad Group. Kapcsolatban áll Daniel Martin Schneiderrel és Adem Yilmazzal. Kiképezték robbanóanyagok gyártására és használatára; b) 2007. szeptember 4-én Medebach-ban (Németország) letartóztatták, és 2007. szeptember 5-e óta őrizetben van Németországban (2008. október).
- (6) Daniel Martin **Schneider** (másképpen: Abdullah). Cím: Petrusstrasse 32, 66125 Herrensohr, Dudweiler, Saarbrücken, Németország (korábbi cím). Születési idő: 1985.9.9. Születési hely: Neunkirchen (Saar), Németország. Állampolgárság: német. Útlevélszám: 2318047793 (Friedrichsthalban (Németország) 2006.5.17-én kiállított német útlevél, 2011.5.16-ig érvényes). Nemzeti személyazonosító száma: 2318229333 (Friedrichsthalban (Németország) 2006.5.17-én kiállított német szövetségi személyazonosító igazolvány, 2011.5.16-ig érvényes ( elvesztését bejelentették)). Egyéb információk: a) Legalább 2006 eleje óta kapcsolatban áll az Islamic Jihad Union-nal (IJU), másképpen: Islamic Jihad Group. Kapcsolatban áll Fritz Martin Gelowicz-cal és Adem Yilmazzal; b) 2007. szeptember 4-én Medebach-ban (Németország) letartóztatták és 2007. szeptember 5-e óta őrizetben van Németországban (2008. október).
- (7) Adem **Yilmaz** (másképpen: Talha) Születési idő: 1978.11.4. Születési hely: Bayburt, Törökország. Állampolgárság: török. Útlevélszám: TR-P 614 166 (a Török Főkonzulátus által 2006.3.22-én Frankfurt/Mainban kibocsátott török útlevél, 2009.9.15-ig érvényes). Cím: Südliche Ringstrasse 133, 63225 Langen, Németország (korábbi cím). Egyéb információk: a) Legalább 2006 eleje óta kapcsolatban áll az Islamic Jihad Union-nal (IJU), másképpen: Islamic Jihad Group. Kapcsolatban áll Fritz Martin Gelowicz-cal és Daniel Martin Schneiderrel; b) 2007. szeptember 4-én Medebach-ban (Németország) letartóztatták és 2007. szeptember 5-e óta őrizetben van Németországban (2008. október).



## IRÁNYELVEK

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2008/110/EK IRÁNYELVE

(2008. december 16.)

## a közösségi vasutak biztonságáról szóló 2004/49/EK irányelv (vasúti biztonsági irányelv) módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 71. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A vasúti személyszállítási és áru fuvarozási szolgáltatások egységes piacának létrehozását célzó erőfeszítések folytatása érdekében az Európai Parlament és a Tanács elfogadta a 2004/49/EK irányelvet <sup>(3)</sup>, amely a vasutak biztonságára vonatkozó közös keretszabályozást hoz létre.
- (2) A közösségi vasúti rendszer új vagy korszerűsített részei tekintetében a nagy sebességű transzeurópai vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról szóló, 1996. július 23-i 96/48/EK tanácsi irányelv <sup>(4)</sup> és a hagyományos vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról szóló, 2001. március 19-i 2001/16/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(5)</sup>, a használatban lévő járművek tekintetében pedig a 2004/49/EK irányelv foglalkozott eredetileg a vasúti járművek üzembe helyezésének engedélyezési eljárásaival. A jobb szabályozással összhangban, valamint a közösségi jogszabályok egyszerűsítése és korszerűsítése céljából a vasúti járművek üzembe helyezésének engedé-

lyezésére vonatkozó valamennyi rendelkezést egyetlen jogi aktusba kell foglalni. Következésképpen a 2004/49/EK irányelv jelenlegi 14. cikkét el kell hagyni, a 96/48/EK és a 2001/16/EK irányelv helyébe lépő, a Közösségben a vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról szóló, 2008. június 17-i 2008/57/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet (átdolgozás) <sup>(6)</sup> (a továbbiakban: a vasutak kölcsönös átjárhatóságáról szóló irányelv) pedig ki kell egészíteni a már használatban lévő járművek üzembe helyezésének engedélyezésére vonatkozó új rendelkezéssel.

- (3) Az 1999. évi nemzetközi vasúti fuvarozási egyezmény (COTIF) 2006. július 1-jei hatályba lépése új szabályokat vezetett be a járművek használatára vonatkozó szerződések tekintetében. Az egyezményhez csatolt CUV-függelék (egységes szabályok a nemzetközi vasúti forgalomban engedélyezett járművekre vonatkozó szerződésekre) értelmében a kocsik üzembentartói többé nem kötelesek nyilvántartásba vetetni a kocsikat egy vasúttársaságnál. A vasúttársaságok közötti korábbi „Regolamento Internazionale Veicoli” (RIV) megállapodás (szabályzat a nemzetközi forgalomban a kölcsönös teherkocsi használatról) megszűnt, és annak részben a vasúttársaságok és a kocsik üzembentartói közötti új, magán- és önkéntes megállapodás (általános szerződési feltételek a vasúti kocsik használatáról, GCU) lépett a helyébe, amely értelmében az utóbbiak felelnek a kocsijaik karbantartásáért. E módosítások tükrözése és a vasúttársaságok biztonsági tanúsítványai tekintetében a 2004/49/EK irányelv végrehajtásának megkönnyítése érdekében meg kell határozni az „üzembentartó” és a „karbantartásért felelős szervezet” fogalmát, valamint az e szervezetek és a vasúttársaságok közötti kapcsolatot.
- (4) Az „üzembentartó” fogalom meghatározásának a lehető legközelebb kell állnia az 1999. évi COTIF-egyezményben használt fogalom meghatározáshoz. Számos szervezet lehet jármű-üzembentartó, így például a tulajdonos, egy kocsiparkkal üzemelő társaság, egy vasúttársaságnak járműveket hasznonbérbe adó társaság, egy vasúttársaság, illetve az infrastruktúrája karbantartása céljából járműveket alkalmazó infrastruktúra-működtető. E szervezetek felelnek a járművekért, azoknak a vasúttársaságok és az infrastruktúra-működtetők által szállítóeszközként való használata tekintetében. A félreértések elkerülése érdekében az üzembentartót egyértelmű módon nyilvántartásba kell venni a vasutak kölcsönös átjárhatóságáról szóló irányelv 33. cikkében meghatározott nemzeti járműnyilvántartásban.

<sup>(1)</sup> HL C 256., 2007.10.27., 39. o.<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2007. november 29-i véleménye (HL C 297. E, 2008.11.20., 133. o.), a Tanács 2008. március 3-i közös álláspontja (HL C 122. E, 2008.5.20., 10. o.) és az Európai Parlament 2008. július 9-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé). A Tanács 2008. december 1-i határozata.<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 2004/49/EK irányelve a közösségi vasutak biztonságáról, valamint a vasúttársaságok engedélyezéséről szóló 95/18/EK tanácsi irányelv és a vasúti infrastruktúrakapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának felszámításáról és a biztonsági tanúsítványról szóló 2001/14/EK irányelv módosításáról (Vasútbiztonsági irányelv) (HL L 164., 2004.4.30., 44. o.) Helyesbítve: HL L 220., 2004.6.21., 16. o.<sup>(4)</sup> HL L 235., 1996.9.17., 6. o.<sup>(5)</sup> HL L 110., 2001.4.20., 1. o.<sup>(6)</sup> HL L 191., 2008.7.18., 1. o.

- (5) A meglévő vasúti jogszabályokkal való összhang biztosítása, illetve a felesleges adminisztratív terhek elkerülése érdekében a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy a muzeális, a múzeumi és a turista vasutakat kizárják ezen irányelv hatálya alól.
- (6) Egy jármű üzembe helyezése vagy a hálózaton való használata előtt a nemzeti járműnyilvántartásban meg kell határozni a karbantartásért felelős szervezetet. A karbantartásért felelős szervezet lehet vasúttársaság, infrastruktúra-működtető vagy üzembentartó.
- (7) Lehetővé kell tenni a tagállamok számára, hogy eleget tegyenek azon kötelezettségüknek, amely szerint azonosítaniuk kell a karbantartásért felelős szervezetet, illetve azt alternatív intézkedések révén tanúsítaniuk kell harmadik országokban nyilvántartásba vett és az adott ország előírásainak megfelelően karbantartott járművek esetében, továbbá a Közösség fő vasútvonalainak nyomtávjától eltérő nyomtávú hálózatokon vagy vonalakon használt járművek esetében, amelyekre vonatkozóan a karbantartásért felelős szervezet azonosításának teljesítését alternatív módon harmadik országokkal kötött nemzetközi megállapodások biztosítják, valamint a muzeális, a múzeumi és a turistavasutak által vagy, különleges, illetve katonai felszerelési szállítmányok céljára használt és a nemzeti biztonsági hatóság eseti, a szolgáltatás elvégzése előtt megszerzendő engedélyéhez kötött járművek esetében. Ezekben az esetekben az érintett tagállamnak lehetővé kell tenni, hogy az illetékessége alá tartozó hálózaton elfogadhasson járműveket a hozzájuk rendelt, karbantartásért felelős szervezet, illetve annak tanúsítványa nélkül is. Az ilyen eltérésekhez azonban az érintett tagállam alaki határozatára, valamint az Európai Vasúti Ügynökség (a továbbiakban: Ügynökség) által a biztonsággal kapcsolatos teljesítményről szóló jelentés keretében végzett elemzésre van szükség.
- (8) Amikor egy vasúttársaság vagy infrastruktúra-működtető olyan járműveket használ, amelyek tekintetében nem vettek nyilvántartásba karbantartásért felelős szervezetet vagy az nem rendelkezik tanúsítvánnyal, az ilyen jármű használatához kapcsolódó valamennyi kockázatot a vasúttársaságnak vagy az infrastruktúra-működtetőnek kell kezelnie. A vasúttársaság vagy infrastruktúra-kezelő a biztonsági rendszerére vonatkozó tanúsítvány révén, illetve adott esetben saját biztonsági tanúsítása vagy engedélye révén bizonyítja, hogy képes a kockázatok kezelésére.
- (9) Tehervagonok esetében a karbantartásért felelős szervezetet az Ügynökség által kidolgozandó és a Bizottság által elfogadandó rendszer alapján kell tanúsítani. Amennyiben a karbantartásért felelős szervezet vasúttársaság vagy infrastruktúra-működtető, ezt a tanúsítási eljárást bele kell foglalni a biztonsági tanúsítvány vagy engedély kiállítására céljából végzett eljárásba. Az ilyen szervezet számára kiállított tanúsítvány garantálja, hogy a szervezet a felelőssége alá tartozó valamennyi tehervagon vonatkozásában megfelel ezen irányelv karbantartási követelményeinek. A tanúsítvány a Közösség egész területén érvényes, és annak a testületnek kell kiadnia, amely képes az e szervezetek által létrehozott karbantartási rendszerek ellenőrzésére. Mivel a tehervagonokat gyakran használják nemzetközi forgalomban, és mivel a karbantartásért felelős szervezetek nem egyetlen tagállamban található műhelyekben kívánják elvégezni a karbantartást, a tanúsító testületnek képesnek kell lennie arra, hogy ellenőrzéseit a Közösség teljes területén végezze.
- (10) A karbantartási követelmények kidolgozására a vasutak kölcsönös átjárhatóságáról szóló irányelv összefüggésében kerül sor, elsősorban a „gördülőállomány”-ra vonatkozó kölcsönös átjárhatósági műszaki előírások (ÁME) részeként. Ezen irányelv hatályba lépésének következtében biztosítani kell az ÁME és a karbantartásért felelős szervezetre vonatkozó, a Bizottság által elfogadandó tanúsítási követelmények közötti koherenciát. A Bizottság ezt adott esetben a vonatkozó ÁME módosítása útján hajtja végre, a vasutak kölcsönös átjárhatóságáról szóló irányelvben előírt eljárás alkalmazásával.
- (11) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a közösségi vasutak biztonságának további javítását, a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az intézkedés léptéke miatt az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség intézkedéseket fogadhat el a Szerződés 5. cikkében meghatározott szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben meghatározott arányosság elvének megfelelően ezen irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (12) A 2004/49/EK irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal <sup>(1)</sup> összhangban kell elfogadni.
- (13) A Bizottságot fel kell hatalmazni különösen a 2004/49/EK irányelv mellékleteinek felülvizsgálatára és kiigazítására, a közös biztonsági módszerek és a közös biztonsági célkitűzések elfogadására és felülvizsgálatára, valamint egy karbantartási tanúsítási rendszer létrehozására is. Mivel ezek az intézkedések általános hatályúak és a 2004/49/EK irányelv nem alapvető fontosságú elemei módosítására irányulnak, beleértve annak új, nem alapvető fontosságú elemekkel történő kiegészítését, azokat az 1999/468/EK határozat 5a. cikkében előírt ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.
- (14) Azon tagállamokra, amelyek nem rendelkeznek vasúti rendszerrel, és erre a közeljövőben sincs kilátás, ezen irányelv átültetése és végrehajtása aránytalan és értelmetlen kötelezettséget róna. Ezért az ilyen tagállamokat arra az időre, amíg nem rendelkeznek vasúti rendszerrel mentesíteni kell ezen irányelv átültetésének és végrehajtásának kötelezettsége alól.

<sup>(1)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

- (15) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás<sup>(1)</sup> 34. pontjával összhangban a tagállamokat ösztönzik arra, hogy – a maguk számára, illetve a Közösség érdekében – készítsenek táblázatokat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az ezen irányelv és az átültető intézkedések közötti megfelelést, és hogy e táblázatokat tegyék közzé.
- (16) Következésképpen a 2004/49/EK irányelvet módosítani kell,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

**Módosítások**

A 2004/49/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (2) bekezdése a következő pontokkal egészül ki:

- „d) a nemzeti hálózaton közlekedő, muzeális járművek, amennyiben eleget tesznek a biztonságos járműközlekedést garantáló nemzeti biztonsági előírásoknak és szabályoknak;
- e) saját hálózatukon közlekedő muzeális és múzeumi, valamint turistavasutak, beleértve a műhelyeket, járműveket és a személyzetet is.”

2. A 3. cikk a következő fogalom meghatározásokkal egészül ki:

- „s) »üzembentartó«: az a személy vagy szervezet, aki vagy amely a járművet, mint szállítóeszközt hasznosítja, akár tulajdonosa, akár használati joga van felette, továbbá a Közösségben a vasúti rendszer kölcsönös átjárhatóságáról szóló, 2008. június 17-i 2008/57/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (átdolgozás) (\*), a továbbiakban: a vasutak kölcsönös átjárhatóságáról szóló irányelv, 33. cikkében meghatározott nemzeti járműnyilvántartásban ily módon nyilvántartásba van véve;
- t) »karbantartásért felelős szervezet«: egy jármű karbantartásáért felelős szervezet, amely a nemzeti járműnyilvántartásban ily módon nyilvántartásba van véve;
- u) »jármű«: vontató eszközzel rendelkező vagy nem rendelkező, saját kerekein vasúti sínen közlekedő vasúti jármű. Egy jármű egy vagy több strukturális és funkcionális alrendszerből, vagy ezen alrendszerek egy vagy több részéből áll.

(\*) HL L 191., 2008.7.18., 1. o.”

<sup>(1)</sup> HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

3. A 4. cikk (4) bekezdésében a „kocsik üzemeltetőinek” kifejezés helyébe az „az üzembentartóinak” kifejezés lép.

4. Az 5. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) 2009. április 30. előtt felül kell vizsgálni az I. mellékletet, különösen annak érdekében, hogy az tartalmazza a közös biztonsági mutatók közös meghatározásait és a balesetek költségei kiszámításának közös módszereit. Az ezen irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására irányuló ezen intézkedést a 27. cikk (2a) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.”

5. A 6. cikk a következőképpen módosul:

- a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Bizottság 2008. április 30. előtt elfogadja a legalább a (3) bekezdés a) pontjában leírt módszereket tartalmazó közös biztonsági módszerek első csoportját. Ezeket a közös biztonsági módszereket az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni.

A Bizottság 2010. április 30. előtt elfogadja a (3) bekezdésben leírt módszerek fennmaradó részét tartalmazó közös biztonsági módszerek második csoportját. Ezeket a közös biztonsági módszereket az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni.

Az ezen irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányuló ezen intézkedéseket a 27. cikk (2a) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.”;

- b) a (3) bekezdés c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„c) amennyiben az ÁME nem tartalmazza azokat, az annak ellenőrzésére szolgáló módszerek, hogy a vasúti rendszer strukturális alrendszereinek üzemeltetése és karbantartása megfelel-e a rájuk vonatkozó alapvető követelményeknek.”;

- c) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(4) A közös biztonsági módszereket rendszeres időközönként felül kell vizsgálni, figyelembe véve az alkalmazásuk során szerzett tapasztalatokat, a vasútbiztonság általános fejlődését és a tagállamoknak a 4. cikk (1) bekezdésében meghatározott kötelezettségeit. Az ezen irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek többek között kiegészítéssel történő módosítására irányuló ezen intézkedést, a 27. cikk (2a) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.”

6. A 7. cikk a következőképpen módosul:

- a) a (3) bekezdés első és második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A közös biztonsági célok tervezetének első csoportja a tagállamok meglévő céljainak és biztonsággal kapcsolatos teljesítményének a vizsgálatán alapul, és biztosítja, hogy a vasúti rendszer jelenlegi biztonsági színvonala egyik tagállamban se csökkenjen. A Bizottság 2009. április 30. előtt elfogadja e közös biztonsági célokat, és azokat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni. Az ezen irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek többek között kiegészítéssel történő módosítására irányuló ezen intézkedést a 27. cikk (2a) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

A közös biztonsági célok tervezetének második csoportja a közös biztonsági célok első csoportjából és az azok végrehajtásából nyert tapasztalatokon alapul. Ezeknek tükrözniük kell azokat a kiemelt területeket, ahol a biztonságot tovább kell javítani. A Bizottság 2011. április 30. előtt elfogadja e közös biztonsági célokat, és azokat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni. Az ezen irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek többek között kiegészítéssel történő módosítására irányuló ezen intézkedést a 27. cikk (2a) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.”;

- b) az (5) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(5) A közös biztonsági célokat rendszeres időközönként felül kell vizsgálni, figyelembe véve a vasútbiztonság általános fejlődését. Az ezen irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek többek között kiegészítéssel történő módosítására irányuló ezen intézkedést a 27. cikk (2a) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.”

7. A 10. cikk a következőképpen módosul:

- a) az (1) bekezdés második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A biztonsági tanúsítvány célja annak bizonyítása, hogy a vasúttársaság létrehozta biztonsági rendszerét, és a kockázatok kezelése és a hálózaton biztonságos szállítási szolgáltatás nyújtása érdekében képes megfelelni az ÁME-ben és más vonatkozó közösségi jogszabályokban, valamint a nemzeti biztonsági szabályokban meghatározott követelményeknek.”;

- b) a (2) bekezdés b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) igazolás az adott hálózaton történő biztonságos szolgáltatásnyújtáshoz szükséges különleges követelmények teljesítése érdekében a vasúttársaság által elfogadott rendelkezések elfogadásáról. A követelmények között szerepelhet a kölcsönös átjárhatósági műszaki előírásoknak és a nemzeti biztonsági szabályoknak az alkalmazása – beleértve a hálózatok üzemeltetésére vonatkozó szabályokat is –, valamint a személyzet bizonyítványainak jóváhagyása és a vasúttársaságok által használt járművek üzembe helyezésének engedélyezése. Az igazolás alapja a vasúttársaság által a IV. melléklet szerint benyújtott dokumentáció.”

8. A szövegbe a következő cikket kell beilleszteni:

„14a. cikk

#### A járművek karbantartása

(1) Az üzembe helyezése vagy a hálózaton való használata előtt valamennyi járműnek rendelkeznie kell egy hozzárendelt karbantartásért felelős szervezettel, amelyet a nemzeti járműnyilvántartásban nyilvántartásba kell venni a vasúti kölcsönös átjárhatósági irányelv 33 cikkének megfelelően.

(2) A karbantartásért felelős szervezet vasúttársaság, infrastruktúra-működtető vagy üzemeltető lehet.

(3) A vasúttársaságok és az infrastruktúra-működtetők 4. cikkben előírt, a vonatok biztonságos üzemeltetésére vonatkozó feladatának sérelme nélkül a szervezet egy karbantartási rendszer révén biztosítja, hogy a járművek, amelyek karbantartásáért felelős, biztonságos üzemi állapotban legyenek. Ennek érdekében a karbantartásért felelős szervezet biztosítja, hogy a járművek karbantartása az alábbiakkal összhangban történjék:

a) az egyes járművek karbantartási naplója;

b) a hatályos előírások, beleértve a karbantartási szabályokat és az ÁME-ket.

A karbantartást a karbantartásért felelős szervezet saját maga, vagy a szerződött karbantartó műhelyek segítségével végzi.

(4) A tehervagonok esetében minden karbantartásért felelős szervezetnek rendelkeznie kell egy, az 5. cikknek megfelelően vagy a biztonsági hatóság által akkreditált vagy elismert szerv által kibocsátott tanúsítvánnyal. Az akkreditációs folyamatnak az EN 45000 sorozatú európai szabványokhoz hasonló, a függetlenségre, hozzáértésre és pártatlanságra vonatkozó követelményeken kell alapulnia. Az elismerési folyamatnak szintén a függetlenségre, hozzáértésre és pártatlanságra vonatkozó követelményeken kell alapulnia.

Amennyiben a karbantartásért felelős szervezet egy vasúttársaság vagy egy infrastruktúra-működtető, az 5. cikk értelmében elfogadandó követelményeknek való megfelelést az érintett nemzeti biztonsági hatóság ellenőrzi a 10. vagy 11. cikkben említett eljárások alapján, és azt az említett eljárásokban meghatározott tanúsítványokkal erősíti meg.

(5) A Bizottság az Ügynökség ajánlása alapján 2010. december 24-ig intézkedést fogad el a tehervagonok karbantartásáért felelős szervezet tanúsítási rendszerének létrehozására. Az e rendszer alapján megadott tanúsítványok megerősítik a (3) bekezdésben említett követelményeknek való megfelelést.

Az intézkedés magában foglalja az alábbiakra vonatkozó követelményeket:

- a) a szervezet által létrehozott karbantartási rendszer;
- b) a szervezet részére megadott tanúsítvány formátuma és érvényessége;
- c) a tanúsítási rendszer működéséhez szükséges, a tanúsítványok kiadásáért és az ellenőrzésért felelős szervezetek vagy szervezetek akkreditációjára vagy elismerésére vonatkozó kritériumok;
- d) a tanúsítási rendszer alkalmazásának időpontja, beleértve a meglévő karbantartásért felelős szervezetek számára megállapított egyéves átmeneti időszakot is.

Az ezen az irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányuló ezen intézkedést a 27. cikk (2a) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

A Bizottság az Ügynökség ajánlása alapján 2018. december 24-ig felülvizsgálja ezen intézkedést annak érdekében, hogy az minden járműre kiterjedjen, és hogy szükség esetén naprakészé tegye a tehervagonok karbantartásával kapcsolatban alkalmazandó tanúsítási rendszert.

(6) Az 5. cikknek megfelelően megadott tanúsítványok a Közösség egész területén érvényesek.

(7) Az Ügynökség legkésőbb az adott intézkedés hatálybalépését követő három éven belül a Bizottságnak benyújtott jelentésben értékeli az (5) bekezdésnek megfelelően végrehajtott tanúsítási folyamatot.

(8) A következő esetekben a tagállamok úgy is dönthetnek, hogy a karbantartásért felelős szervezetek azono-

sítására és tanúsítására vonatkozó kötelezettségeiknek alternatív intézkedésekkel tesznek eleget:

- a) a harmadik országokban nyilvántartásba vett és az adott ország előírásainak megfelelően karbantartott járművek.
- b) a Közösség fő vasútvonalainak nyomtávjától eltérő nyomtávú hálózatokon vagy vonalakon használt járművek, amelyek esetében a (3) bekezdésben említett követelmények teljesítését harmadik országokkal kötött nemzetközi megállapodások biztosítják.
- c) a 2. cikk (2) bekezdésében megnevezett járművek, illetve a nemzeti biztonsági hatóság eseti, a szolgáltatás elvégzése előtt megszerzendő engedélyéhez kötött különleges és katonai felszerelési szállítmányok. Ebben az esetben egy legfeljebb 5 évre szóló eltérést engedélyezhető.

Az ilyen alternatív intézkedéseket az érintett nemzeti biztonsági hatóság által megadott eltérések segítségével kell végrehajtani:

- a) járműveknek a vasutak kölcsönös átjárhatóságáról szóló irányelv 33. cikke értelmében történő nyilvántartásba vételekor, amennyiben karbantartásáért felelős szervezetek azonosításáról van szó;
- b) biztonsági tanúsítványoknak és engedélyeknek az ezen irányelv 10. és 11. cikke alapján, vasúttársaságok és infrastruktúra-működtetők részére történő kibocsátásakor, amennyiben karbantartásáért felelős szervezetek azonosításáról vagy tanúsításáról van szó.

Az ilyen eltéréseket az ezen irányelv 18. cikkében említett éves jelentésben fel kell tüntetni és meg kell indokolni. Amennyiben megállapítható, hogy felesleges biztonsági kockázatnak teszik ki a közösségi vasúti hálózatot, az Ügynökség erről haladéktalanul értesíti a Bizottságot. A Bizottság kapcsolatba lép az érintett felekkel, és adott esetben felszólítja a tagállamot az eltérést biztosító határozat visszavonására.”

9. A 16. cikk (2) bekezdése a következőképpen módosul:

a) az a) pont helyébe a következő szöveg lép:

„a) a vasúti rendszert alkotó strukturális alrendszerek üzembe helyezésének engedélyezése a vasutak kölcsönös átjárhatóságáról szóló irányelv 15. cikkének megfelelően, valamint annak ellenőrzése, hogy azok üzemeltetése és karbantartása megfelel-e az azokra vonatkozó alapvető követelményeknek;”;

b) a b) pontot el kell hagyni;

2. cikk

c) a g) pont helyébe a következő szöveg lép:

„g) annak ellenőrzése, hogy a járműveket a nemzeti járműnyilvántartásban megfelelően nyilvántartásba vették, és az ott szereplő biztonsággal kapcsolatos információk pontosak és naprakészek;”

### Végrehajtás és átültetés

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 2010. december 24-ig megfeleljenek. Ezen rendelkezések szövegét haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

10. A (18) bekezdés a következő ponttal egészül ki:

„e) a 14a. cikk (8) bekezdése szerint engedélyezett eltérések.”

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

11. A 26. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„26. cikk

#### A mellékletek kiigazítása

A mellékleteket hozzá kell igazítani a tudományos és műszaki fejlődéshez. Az ezen irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek kiegészítéssel történő módosítására irányuló ezen intézkedést a 27. cikk (2a) bekezdésében említett ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.”

Az ezen irányelv nemzeti jogba történő átültetésére és végrehajtására vonatkozó kötelezettségek nem vonatkoznak a Ciprusi Köztársaságra és a Máltai Köztársaságra, mindaddig, amíg területükön nem hoznak létre vasúti rendszert.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

3. cikk

### Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

12. A 27. cikk a következőképpen módosul:

a) a cikkbe a következő bekezdést kell beilleszteni:

„(2a) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését, valamint 7. cikkét kell alkalmazni, a 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.”;

4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

b) a (4) bekezdést el kell hagyni

Kelt Strasbourgban, 2008. december 16-án.

13. A II. melléklet 3. pontját el kell hagyni.

az Európai Parlament részéről

az elnök

H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről

az elnök

B. LE MAIRE

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2008/112/EK IRÁNYELVE

(2008. december 16.)

a 76/768/EGK, a 88/378/EGK, az 1999/13/EK tanácsi irányelveknek, és a 2000/53/EK, a 2002/96/EK és 2004/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelveknek az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló 1272/2008/EK rendelethez való hozzáigazítása céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére és 175. cikkének (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

(1) Az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> rendelkezik az anyagok és keverékek osztályozásának, címkézésének és csomagolásának a Közösségen belüli harmonizálásáról. A rendelet a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1967. június 27-i 67/548/EGK tanácsi irányelv <sup>(4)</sup>, valamint a tagállamoknak a veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítéséről szóló, 1999. május 31-i 1999/45/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(5)</sup> helyébe lép.

(2) Az 1272/2008/EK rendelet a 67/548/EGK és az 1999/45/EK irányelv tapasztalataira épít és átveszi a vegyi anyagok osztályozásának és címkézésének globálisan harmonizált rendszerében (GHS) az anyagok és keverékek osztályozására és címkézésére az Egyesült Nemzetek Szervezetének keretein belül nemzetközi szinten elfogadott kritériumokat.

(3) A 67/548/EGK és az 1999/45/EK irányelv osztályozásra és címkézésre vonatkozó bizonyos rendelkezései más közösségi jogszabályok alkalmazását is szolgálják, úgy mint a kozmetikai termékekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1976. július 27-i 76/768/EGK tanácsi irányelv <sup>(6)</sup>, a játékok biztonságára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1988. május 3-i 88/378/EGK tanácsi irányelv <sup>(7)</sup>, a szerves oldószerek egyes tevékenységeknél és berendezésekben történő felhasználása során keletkező illékony szerves vegyületek kibocsátásának korlátozásáról szóló, 1999. március 11-i 1999/13/EK tanácsi irányelv <sup>(8)</sup>, az elhasználandó járművekről szóló, 2000. szeptember 18-i 2000/53/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(9)</sup>, az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló, 2003. január 27-i 2002/96/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(10)</sup> és a szerves oldószerek egyes festékekben, lakkokban és jármű utánfényezésére szolgáló termékekben történő felhasználása során keletkező illékony szerves vegyületek kibocsátásának korlátozásáról szóló, 2004. április 21-i 2004/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(11)</sup>.

(4) A GHS-kritériumoknak a közösségi jogszabályokba való átvétele olyan új veszélyességi osztályok és kategóriák bevezetéséhez vezet, amelyek csupán részlegesen felelnek meg a 67/548/EGK és az 1999/45/EK irányelvben előírt osztályozási és címkézési megoldásoknak. A régiről az új osztályozási és címkézési rendszerre való áttérés potenciális hatásainak elemzése ahhoz a következtetéshez vezetett, hogy a 76/768/EGK, a 88/378/EGK, a 2000/53/EK és a 2002/96/EK irányelv osztályozási kritériumaira való hivatkozásoknak az 1272/2008/EK rendelettel bevezetett új rendszerhez való hozzáigazításával az érintett jogszabályok hatályát fenn kell tartani.

<sup>(1)</sup> HL C 120., 2008.5.16., 50. o.

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2008. szeptember 3-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2008. november 28-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 353., 2008.12.31., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL 196., 1967.8.16., 1. o.

<sup>(5)</sup> HL L 200., 1999.7.30., 1. o.

<sup>(6)</sup> HL L 262., 1976.9.27., 169. o.

<sup>(7)</sup> HL L 187., 1988.7.16., 1. o.

<sup>(8)</sup> HL L 85., 1999.3.29., 1. o.

<sup>(9)</sup> HL L 269., 2000.10.21., 34. o.

<sup>(10)</sup> HL L 37., 2003.2.13., 24. o.

<sup>(11)</sup> HL L 143., 2004.4.30., 87. o.

- (5) Szükség van a 76/768/EGK irányelvnek a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH), az Európai Vegyianyag-ügynökség létrehozásáról, az 1999/45/EGK irányelv módosításáról, valamint a 793/93/EGK tanácsi rendelet, az 1488/94/EGK bizottsági rendelet, a 76/769/EGK tanácsi irányelv, a 91/155/EGK, a 93/67/EGK, a 93/105/EGK és a 2000/21/EGK bizottsági irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2006. december 18-i 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelethez <sup>(1)</sup> való hozzáigazítására is.
- (6) Indokolt, hogy az 1999/13/EGK irányelvet összhangba hozzák az R40 R-mondatnak a 67/548/EGK irányelv szerinti két új R40 és R68 R-mondattal való felváltásával, hogy biztosítsák az 1272/2008/EK rendeletben előírt figyelemzéstől való helyes áttérést.
- (7) A 67/548/EGK és az 1999/45/EGK irányelvben szereplő osztályozási kritériumokról való áttérés 2015. június 1-ig teljes mértékben megtörténik. A kozmetikumok, játékok, festékek, lakkok, járműfelület-javító anyagok, járművek, villamosági és elektronikai termékek gyártói az 1272/2008/EK rendelet értelmében vett gyártók, importőrök vagy továbbfelhasználók, csakúgy, mint azok a gazdasági szereplők, amelyek tevékenységét az 1999/13/EGK irányelv szabályozza. Valamennyiük számára lehetővé kell tenni, hogy az ezen irányelvből következő átmenetre vonatkozó stratégiájuk kidolgozásához az 1272/2008/EK rendeletben előírttal azonos időtartam álljon rendelkezésükre.
- (8) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás <sup>(2)</sup> 34. pontjával összhangban a tagállamokat ösztönzik arra, hogy a maguk számára, illetve a Közösség érdekében táblázatokat készítsenek, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az ezen irányelv és az áttűtő intézkedések közötti megfelelést, és e táblázatokat tegyék közzé.
- (9) A 76/768/EGK, a 88/378/EGK, az 1999/13/EK, a 2000/53/EK, a 2002/96/EK és a 2004/42/EK irányelvet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

**A 76/768/EGK irányelv módosításai**

A 76/768/EGK irányelv a következőképpen módosul:

<sup>(1)</sup> HL L 396., 2006.12.30., 1. o. Helyesbített változat: HL L 136., 2007.5.29., 3. o.

<sup>(2)</sup> HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

1. Az 1907/2006/EK rendelet 2006. december 30-i változata 3. cikkének (2) bekezdése értelmében vett „készítmény” vagy „készítmények” szó helyébe a „keverék”, illetve „keverékek” szavak lépnek az egész szövegben.

2. A 4a. cikk (1) bekezdésének d) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„d) területükön – az ezen irányelv követelményeinek való megfelelés érdekében – állatkísérletek végzését összetevőkön vagy összetevők kombinációin legkésőbb abban az időpontban, amelyre vonatkozóan a Bizottság a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és a tanácsi rendelet értelmében alkalmazandó vizsgálati módszerek megállapításáról szóló, 2008. május 30-i 440/2008/EK rendeletében <sup>(\*)</sup>, vagy e rendelet IX. mellékletében felsorolt egy vagy több validált alternatív módszerrel történő helyettesítését megkövetelik.

<sup>(\*)</sup> HL L 142., 2008.5.31., 1. o.”

3. 2010. december 1-től a 4b. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4b. cikk

Az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(\*)</sup> VI. mellékletének 3. része alapján az 1A., 1B. és 2. kategóriába tartozó karcinogénnek, csírasejtmutagénnek vagy reprodukció toxicitással rendelkezőnek minősített anyagok kozmetikai termékekben való felhasználása tilos. A Bizottság e célból a 10. cikk (2) bekezdésében említett szabályozási bizottsági eljárásnak megfelelően meghozza a szükséges intézkedéseket. Valamely, a 2. kategóriába sorolt anyag akkor használható fel kozmetikai termékekben, ha az anyagot a fogyasztók biztonságával foglalkozó tudományos bizottság (Scientific Committee on Consumer Safety: SCCS) értékelte és azt a kozmetikai termékekben való felhasználásra elfogadhatónak találta.

<sup>(\*)</sup> HL L 353., 2008.12.31., 1. o.”

4. 2010. december 1-től a 7a. cikk (1) bekezdésében a h) pont második albekezdésének utolsó mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Az a) pont szerint előírt, a nagyközönség számára hozzáférhetővé teendő mennyiségi információkat az 1272/2008/EK rendelet I. mellékletében meghatározott, alábbi veszélyességi osztályok vagy kategóriák bármelyikére vonatkozó kritériumoknak megfelelő anyagokra korlátozzák:

a) a 2.1–2.4., 2.6. és 2.7. veszélyességi osztály, a 2.8. veszélyességi osztály A. és B. típusa, a 2.9., 2.10., 2.12., és 2.13. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája, a 2.14. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája és a 2.15. veszélyességi osztály A–F. típusa;



b) a 3.1–3.6., a 3.7. (a szexuális működésre és termékenységre vagy a fejlődésre gyakorolt káros hatások), a 3.8. (kivéve a kábító hatásokat), a 3.9. és a 3.10. veszélyességi osztály;

c) a 4.1. veszélyességi osztály;

d) az 5.1. veszélyességi osztály.”

5. A IX. mellékletben az első mondat helyébe a következő szöveg lép:

„Ez a melléklet felsorolja azokat a rendelkezésre álló, a Közös Kutatóközpontnak az Alternatív Módszerek Validálásával Foglalkozó Európai Központja (ECVAM) által jóváhagyott alternatív módszereket, amelyek megfelelnek ezen irányelv követelményeinek, és amelyek nincsenek felsorolva a 440/2008/EK rendeletben.”

## 2. cikk

### A 88/378/EGK irányelv módosításai

A 88/378/EGK irányelv a következőképpen módosul:

1. Az 1907/2006/EK rendelet 2006. december 30-i változatának 3. cikk (2) bekezdése értelmében vett „készítmény” vagy „készítmények” szavak helyébe a „keverék”, illetve „keverékek” szavak lépnek az egész szövegben.

2. 2010. december 1-től a II. melléklet II. része 2. szakaszának b) pontja helyébe az alábbi szöveg lép:

„b) A játékok nem tartalmazhatnak nem gyúlékony komponenseik elpárolgása miatt gyúlékonyra váló anyagokat vagy keverékeket, amennyiben az ilyen játékok működéséhez – különösen kémiai kísérletekhez, modellezéshez, műanyag- vagy agyagformázáshoz, zománczúzóhoz, fényképezéshez vagy hasonló tevékenységekhez szükséges anyagok és felszerelések esetén – elengedhetetlen, hogy a 67/548/EGK irányelvben veszélyesként meghatározott keverékeket vagy az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (\*) I. mellékletében meghatározott, alábbi veszélyességi osztályok vagy kategóriák bármelyikére vonatkozó kritériumoknak megfelelő anyagokat tartalmazzanak:

i. a 2.1–2.4., 2.6. és 2.7. veszélyességi osztály, a 2.8. veszélyességi osztály A. és B. típusa, a 2.9., 2.10., 2.12., és 2.13. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája, a 2.14. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája és a 2.15. veszélyességi osztály A–F. típusa;

ii. a 3.1–3.6., a 3.7. (a szexuális működésre és termékenységre vagy a fejlődésre gyakorolt káros hatások), a 3.8. (kivéve a kábító hatásokat), a 3.9. és a 3.10. veszélyességi osztály;

iii. a 4.1. veszélyességi osztály;

iv. az 5.1. veszélyességi osztály.

(\*) HL L 353., 2008.12.31., 1. o.”

3. 2015. június 1-től a II. melléklet II. része 2. szakaszának b) pontja helyébe az alábbi szöveg lép:

„b) A játékok nem tartalmazhatnak nem gyúlékony komponenseik elpárolgása miatt gyúlékonyra váló anyagokat vagy keverékeket, amennyiben az ilyen játékok működéséhez – különösen kémiai kísérletekhez, modellezéshez, műanyag- vagy agyagformázáshoz, zománczúzóhoz, fényképezéshez vagy hasonló tevékenységekhez szükséges anyagok és felszerelések esetén – elengedhetetlen, hogy az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (\*) I. mellékletében meghatározott, alábbi veszélyességi osztályok vagy kategóriák bármelyikére vonatkozó kritériumoknak megfelelő anyagokat vagy keverékeket tartalmazzanak:

i. a 2.1–2.4., 2.6. és 2.7. veszélyességi osztály, a 2.8. veszélyességi osztály A. és B. típusa, a 2.9., 2.10., 2.12., és 2.13. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája, a 2.14. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája, és a 2.15. veszélyességi osztály A–F. típusa;

ii. a 3.1–3.6., a 3.7. (a szexuális működésre és termékenységre vagy a fejlődésre gyakorolt káros hatások), a 3.8. (kivéve a kábító hatásokat), a 3.9. és a 3.10. veszélyességi osztály;

iii. a 4.1. veszélyességi osztály;

iv. az 5.1. veszélyességi osztály.

(\*) HL L 353., 2008.12.31., 1. o.”

4. 2010. december 1-től a II. melléklet II. részének 3. szakaszában a 3. pont első bekezdése helyébe az alábbi szöveg lép:

„3. A játékok nem tartalmazhatnak a tagállamoknak veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítéséről szóló, 1999. május 31-i 1999/45/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (\*) értelmében vett veszélyes keverékeket vagy az 1272/2008/EK rendelet I. mellékletében meghatározott, alábbi veszélyességi osztályok vagy kategóriák bármelyikére vonatkozó kritériumoknak megfelelő anyagokat:

a) a 2.1–2.4., 2.6. és 2.7. veszélyességi osztály, a 2.8. veszélyességi osztály A. és B. típusa, a 2.9., 2.10., 2.12., és 2.13. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája, a 2.14. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája és a 2.15. veszélyességi osztály A–F. típusa;

b) a 3.1–3.6., a 3.7. (a szexuális működésre és termékenységre vagy a fejlődésre gyakorolt káros hatások), a 3.8. (kivéve a kábító hatásokat), a 3.9. és a 3.10. veszélyességi osztály;

c) a 4.1. veszélyességi osztály;

d) az 5.1. veszélyességi osztály

a játékot használó gyermekek egészségét károsító mennyiségben. Minden esetben szigorúan tilos játékban olyan anyagokat vagy keverékeket alkalmazni, amelyek a játék használata során ilyen minőségükben kerülnek felhasználásra.

(\*) HL L 200., 1999.7.30., 1. o.”

5. 2015. június 1-től a II. melléklet II. részének 3. szakaszában a 3. pont első bekezdése helyébe az alábbi szöveg lép:

„3. A játékok nem tartalmazhatnak az 1272/2008/EK rendelet I. mellékletében meghatározott, alábbi veszélyességi osztályok vagy kategóriák bármelyikére vonatkozó kritériumoknak megfelelő anyagokat vagy keverékeket:

a) a 2.1–2.4., 2.6. és 2.7. veszélyességi osztály, a 2.8. veszélyességi osztály A. és B. típusa, a 2.9., 2.10., 2.12., és 2.13. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája, a 2.14. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája és a 2.15. veszélyességi osztály A–F. típusa;

b) a 3.1–3.6., a 3.7. (a szexuális működésre és termékenységre vagy a fejlődésre gyakorolt káros hatások), a 3.8. (kivéve a kábító hatásokat), a 3.9. és a 3.10. veszélyességi osztály;

c) a 4.1. veszélyességi osztály;

d) a 5.1. veszélyességi osztály

a játékot használó gyermekek egészségét károsító mennyiségben. Minden esetben szigorúan tilos játékban olyan veszélyes anyagokat vagy keverékeket alkalmazni, amelyek a játék használata során ilyen minőségükben kerülnek felhasználásra.”

6. 2010. december 1-től a IV. melléklet 4. szakaszának címe és a) pontja helyébe az alábbi szöveg lép:

„4. **Veszélyes anyagokat vagy keverékeket tartalmazó játékok. Kémiai játékok.**

a) Az 1272/2008/EK rendeletben meghatározott rendelkezések alkalmazásának sérelme nélkül, a veszélyes keverékeket vagy az 1272/2008/EK rendelet I. mellékletében meghatározott alábbi veszélyességi osztályok vagy kategóriák bármelyikére vonatkozó kritériumoknak megfelelő anyagokat tartalmazó játékok használati utasítása:

i. a 2.1–2.4., 2.6. és 2.7. veszélyességi osztály, a 2.8. veszélyességi osztály A. és B. típusa, a 2.9., 2.10., 2.12., és 2.13. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája, a 2.14. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája és a 2.15. veszélyességi osztály A–F. típusa;

ii. a 3.1–3.6., a 3.7. (a szexuális működésre és termékenységre vagy a fejlődésre gyakorolt káros hatások), a 3.8. (kivéve a kábító hatásokat), a 3.9. és a 3.10. veszélyességi osztály;

iii. a 4.1. veszélyességi osztály;

iv. az 5.1. veszélyességi osztály

figyelmeztet ezen anyagok vagy keverékek veszélyes jellegére, és jelzi azokat az óvintézkedéseket, amelyek segítségével a használó elkerülheti a velük kapcsolatos veszélyeket, amelyeket játéktípusonként röviden összefoglalnak. Továbbá leírják, hogy az ilyen típusú játék használatakor bekövetkező súlyos baleset esetén milyen elsősegélyt kell nyújtani. Arra is fel kell hívni a figyelmet, hogy a játék kisgyermekek számára nem hozzáférhető helyen tartandó.”

7. 2015. június 1-től a IV. melléklet 4. szakaszának címe és a) pontja helyébe az alábbi szöveg lép:

„4. **Veszélyes anyagokat vagy keverékeket tartalmazó játékok. Kémiai játékok.**

a) Az 1272/2008/EK rendeletben meghatározott rendelkezések alkalmazásának sérelme nélkül, a rendelet I. mellékletében meghatározott, alábbi veszélyességi osztályok vagy kategóriák bármelyikére vonatkozó kritériumoknak megfelelő anyagokat vagy keverékeket tartalmazó játékok használati utasítása:

i. a 2.1–2.4., 2.6. és 2.7. veszélyességi osztály, a 2.8. veszélyességi osztály A. és B. típusa, a 2.9., 2.10., 2.12., és 2.13. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája, a 2.14. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája és a 2.15. veszélyességi osztály A–F. típusa;

ii. a 3.1–3.6., a 3.7. (a szexuális működésre és termékenységre vagy a fejlődésre gyakorolt káros hatások), a 3.8. (kivéve a kábító hatásokat), a 3.9. és a 3.10. veszélyességi osztály;

iii. a 4.1. veszélyességi osztály;

iv. az 5.1. veszélyességi osztály

figyelmeztet ezen anyagok vagy keverékek veszélyes jellegére, és jelzi azokat az óvintézkedéseket, amelyek segítségével a használó elkerülheti a velük kapcsolatos veszélyeket, amelyeket játéktípusonként röviden összefoglalnak. Továbbá leírják, hogy az ilyen típusú játék használatakor bekövetkező súlyos baleset esetén milyen elsősegélyt kell nyújtani. Arra is fel kell hívni a figyelmet, hogy a játék kisgyermekek számára nem hozzáférhető helyen tartandó.”

## 3. cikk

**Az 1999/13/EK irányelv módosításai**

Az 1999/13/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. Az 1907/2006/EK rendelet 2006. december 30-i változatának 3. cikk (2) bekezdése értelmében vett „készítmény” vagy „készítmények” szavak helyébe a „keverék”, illetve „keverékek” szavak lépnek az egész szövegben.

2. Az 5. cikk a következőképpen módosul:

a) 2010. december 1-től a (6) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(6) Az olyan anyagokat vagy keverékeket, amelyekhez az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (\*) szerint rákkeltőnek, mutagénnek vagy reprodukciós toxicitásúnak besorolt VOC-tartalmuk miatt a H340, H350, H350i, H360D vagy H360F vagy az R45, R46, R49, R60 és R61 R-mondatok vannak rendelve vagy ezeket szükséges feltüntetni rajtuk, amennyire ez lehetséges és a 7. cikk (1) bekezdésében említett útmutatás figyelembevételével a lehető legrövidebb időn belül fel kell váltani kevésbé ártalmas anyagokkal vagy keverékekkel.

(\*) HL L 353., 2008.12.31., 1. o.”;

b) 2015. június 1-től a (6) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(6) Az olyan anyagokat vagy keverékeket, amelyekhez az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (\*) szerint rákkeltőnek, mutagénnek vagy reprodukciós toxicitásúnak besorolt VOC-tartalmuk miatt az H340, H350, H350i, H360D vagy H360F figyelmeztető mondatok vannak rendelve vagy ezeket szükséges feltüntetni rajtuk, amennyire ez lehetséges és a 7. cikk (1) bekezdésében említett útmutatás figyelembevételével a lehető legrövidebb időn belül fel kell váltani kevésbé ártalmas anyagokkal vagy keverékekkel.

(\*) HL L 353., 2008.12.31., 1. o.”;

c) a (8) bekezdés a következőképpen módosul:

i. az „R40 mondatot” szavak helyébe az „R40 és R68 R-mondatot” szavak lépnek;

ii. az „R40 megjelölésű” szavak helyébe az „R40 és R68 megjelölésű” szavak lépnek;

iii. 2015. június 1-től az „R40 vagy R68 mondatot” szavak helyébe a „H341 és H351 figyelmeztető mondatot” szavak lépnek;

iv. 2015. június 1-től az „R40 vagy R68 megjelölésű” szavak helyébe a „H341 vagy H351 figyelmeztető mondat” szavak lépnek;

d) 2015. június 1-től a (9) bekezdésben az „R-mondatok” szó helyébe a „figyelmeztető mondatok” lép;

e) a (13) bekezdés a következőképpen módosul:

i. az „R40, R60 vagy R61 megjelölésű” szavak helyébe az „R40, R68, R60 vagy R61 R-mondatok” szavak lépnek;

ii. 2015. június 1-től az „R40, R68, R60 vagy R61 mondatot” szavak helyébe a „H341, H351, H360F vagy H360D figyelmeztető mondatot” szavak lépnek.

## 4. cikk

**A 2000/53/EK irányelv módosítása**

2010. december 1-től a 2000/53/EK irányelv 2. cikkének 11. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„11. »veszélyes anyag«: minden olyan anyag, amely megfelel az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (\*) I. mellékletében meghatározott, alábbi veszélyességi osztályok vagy kategóriák bármelyikére vonatkozó kritériumoknak:

a) a 2.1–2.4., 2.6. és 2.7. veszélyességi osztály, a 2.8. veszélyességi osztály A. és B. típusa, a 2.9., 2.10., 2.12., és 2.13. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája, a 2.14. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája és a 2.15. veszélyességi osztály A–F. típusa;

b) a 3.1–3.6., a 3.7. (a szexuális működésre és termékenységére vagy a fejlődésre gyakorolt káros hatások), a 3.8. (kivéve a kábító hatásokat), a 3.9. és a 3.10. veszélyességi osztály;

c) a 4.1. veszélyességi osztály;

d) az 5.1. veszélyességi osztály.

(\*) HL L 353., 2008.12.31., 1. o.”

## 5. cikk

**A 2002/96/EK irányelv módosításai**

A 2002/96/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. Az 1907/2006/EK rendelet 2006. december 30-i változatának 3. cikke (2) bekezdése értelmében vett „készítmény” vagy „készítmények” szavak helyébe a „keverék”, illetve „keverékek” szó lép az egész szövegben.

2. 2010. december 1-től a 3. cikk l) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„l) »veszélyes anyag vagy keverék«: minden olyan keverék, amely a tagállamoknak a veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítéséről szóló, 1999. május 31-i 1999/45/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (\*) értelmében veszélyesnek tekintendő, vagy olyan anyag, amely megfelel az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (\*\*) I. mellékletében meghatározott, alábbi veszélyességi osztályok vagy kategóriák bármelyikére vonatkozó kritériumoknak:

i. a 2.1–2.4., 2.6. és 2.7. veszélyességi osztály, a 2.8. veszélyességi osztály A. és B. típusa, a 2.9., 2.10., 2.12., és 2.13. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája, a 2.14. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája és a 2.15. veszélyességi osztály A–F. típusa;

ii. a 3.1–3.6., a 3.7. (a szexuális működésre és termékenységére vagy a fejlődésre gyakorolt káros hatások), a 3.8. (kivéve a kábító hatásokat), a 3.9. és a 3.10. veszélyességi osztály;

iii. a 4.1. veszélyességi osztály;

iv. az 5.1. veszélyességi osztály.

(\*) HL L 200., 1999.7.30., 1. o.

(\*\*) HL L 353., 2008.12.31., 1. o.”

3. 2015. június 1-től a 3. cikk l) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„l) »veszélyes anyag vagy keverék«: minden olyan anyag vagy keverék, amely megfelel az anyagok és keverékek osztályozásáról, címkézéséről és csomagolásáról szóló, 2008. december 16-i 1272/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (\*) I. mellékletében meghatározott, alábbi veszélyességi osztályok vagy kategóriák bármelyikére vonatkozó kritériumoknak:

i. a 2.1–2.4., 2.6. és 2.7. veszélyességi osztály, a 2.8. veszélyességi osztály A. és B. típusa, a 2.9., 2.10., 2.12., és 2.13. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája, a 2.14. veszélyességi osztály 1. és 2. kategóriája és a 2.15. veszélyességi osztály A–F. típusa;

ii. a 3.1–3.6., a 3.7. (a szexuális működésre és termékenységére vagy a fejlődésre gyakorolt káros hatások), a 3.8. (kivéve a kábító hatásokat), a 3.9. és a 3.10. veszélyességi osztály;

iii. a 4.1. veszélyességi osztály;

iv. a 5.1. veszélyességi osztály.

(\*) HL L 353., 2008.12.31., 1. o.”

4. A II. melléklet 1. szakaszában a tizenharmadik francia bekezdés helyére az alábbi szöveg lép:

„— az 1272/2008/EK rendelet VI. mellékletének 3. részében felsorolt tűzálló kerámiaszálakat tartalmazó alkatrészeket.”

## 6. cikk

**A 2004/42/EK irányelv módosítása**

A 2004/42/EK irányelv 2. cikke a következőképpen módosul:

a) a (3) bekezdésben a „készítmény” szó helyébe a „keverék” lép;

b) a (8) bekezdésben a „készítmény” szó helyébe a „keverék” lép.

## 7. cikk

**Átültetés**

(1) A tagállamok 2010. április 1-ig elfogadják és kihirdetik az ennek az irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket. A tagállamok haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot e rendelkezések szövegéről.

Ezeket a rendelkezéseket 2010. június 1-től alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv hatálya alá tartozó területen fogadnak el.

8. cikk

**Hatálybalépés**

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

9. cikk

**Címzettek**

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2008. december 16-án.

az Európai Parlament részéről  
az elnök  
H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről  
az elnök  
B. LE MAIRE

---

## A TANÁCS 2008/114/EK IRÁNYELVE

(2008. december 8.)

## az európai kritikus infrastruktúrák azonosításáról és kijelöléséről, valamint védelmük javítása szükségességének értékeléséről

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 308. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,tekintettel az Európai Központi Bank véleményére <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) 2004 júniusában az Európai Tanács egy, a kritikus infrastruktúrák védelmére vonatkozó átfogó stratégia elkészítését kérte. Ezt követően a Bizottság 2004. október 20-án közleményt fogadott el „A létfontosságú infrastruktúrák védelme a terrorizmus elleni küzdelemben” címmel, amely javaslatokat tett arra vonatkozóan, hogyan lehetne az európai megelőzést, felkészültséget és reagálást javítani a kritikus infrastruktúrákat érintő terrortámadások tekintetében.
- (2) 2005. november 17-én a Bizottság zöld könyvet fogadott el a kritikus infrastruktúrák védelmére vonatkozó európai programról, amely választási lehetőségeket nyújtott a program, valamint a kritikus infrastruktúrák figyelmeztető információs hálózatának kidolgozásához. A zöld könyvre adott válaszok hangsúlyozták a kritikus infrastruktúrák védelmével kapcsolatos közösségi keret felállításában rejlő hozzáadott értéket. Elismerték továbbá annak szükségességét, hogy Európában növelni kell a kritikus infrastruktúrák védelmét szolgáló kapacitást, valamint segíteni kell a kritikus infrastruktúrákkal kapcsolatos sebezhetőség csökkentését. Hangsúlyozták a szubsidiaritás, az arányosság és a kiegészítő jelleg mint legfőbb elvek fontosságát, valamint a szereplőkkel folytatott párbeszéd jelentőségét.
- (3) 2005 decemberében a Bel- és Igazságügyi Tanács felkérte a Bizottságot, hogy terjesszen elő javaslatot a kritikus infrastruktúrák védelmére vonatkozó európai programról (European Programme for Critical Infrastructure Protection – a továbbiakban: az EPCIP), és úgy döntött, hogy a programnak összveszély-megközelítésen kell alapulnia, elsőbbséget adva a terrorizmusból eredő veszélyekkel szembeni küzdelemnek. E megközelítés értelmében a kritikus infrastruktúrák védelmével kapcsolatban figye-

lembe kell venni az ember által okozott technológiai veszélyeket és a természeti katasztrófákat is, azonban a terrorveszélynek kell elsőbbséget adni.

- (4) 2007 áprilisában a Tanács következtetéseket fogadott el az EPCIP-ről, melyben újfent hangsúlyozta a tagállamok alapvető felelősségét az országhatárokon belül található kritikus infrastruktúrák védelmének megszervezése terén, továbbá üdvözölte a Bizottságnak az európai kritikus infrastruktúrák (European Critical Infrastructure – a továbbiakban: az ECI) azonosítására és kijelölésére, valamint védelmük javítása szükségességének értékelésére vonatkozó európai eljárás kialakítására irányuló erőfeszítéseit.
- (5) Ez az irányelv az első lépést jelenti az ECI-k azonosítása és kijelölése, valamint védelmük javítása szükségességének értékelése terén alkalmazott fokozatos megközelítésben. Ez az irányelv az energiaágazatra és a közlekedési ágazatra összpontosít, és felülvizsgálatára hatásának és annak értékelése céljából kerül sor, hogy szükséges-e más ágazatok is – többek között az információs és kommunikációs technológiák (IKT) ágazatát – az irányelv hatálya alá vonni.
- (6) Az ECI-k védelmének elsődleges és végső felelőssége a tagállamokat és az infrastruktúrák tulajdonosait/üzemeltetőit terheli.
- (7) A Közösségben számos olyan kritikus infrastruktúra van, amelyek működési zavara vagy megsemmisítése több tagállamban is komoly következményekkel járna. Ilyen következmények lehetnek az összekapcsolt infrastruktúrák közötti kölcsönös függőségből eredő, határokon átnyúló, több ágazatot érintő hatások. Az ilyen ECI-eket közös eljárással kell azonosítani és kijelölni. A rájuk vonatkozó biztonsági követelmények értékelését közös minimumszabályok alapján kell elvégezni. A kritikus infrastruktúrák védelme területén a tagállamok közötti kétoldalú együttműködési rendszerek jól megalapozott és hatékony eszközt jelentenek a határokon átnyúló kritikus infrastruktúrák kezelésében. Az EPCIP-nek ilyen együttműködésre kell épülnie. Valamely infrastruktúra ECI-ként való kijelölésére vonatkozó információt megfelelő szinten kell minősíteni a meglévő közösségi és tagállami jogszabályokkal összhangban.

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament 2007. július 10-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL C 116., 2007.5.26., 1. o.

- (8) Mivel a különböző ágazatok a kritikus infrastruktúrák védelme területén különböző tapasztalatokkal, szakértelmmel és igényekkel rendelkeznek, a kritikus infrastruktúrák védelmére vonatkozó közösségi megközelítés kidolgozása és végrehajtása során figyelembe kell venni az ágazati sajátosságokat és a fennálló ágazati intézkedéseket, ideértve a közösségi, nemzeti és regionális szinten már meglévő intézkedéseket, valamint adott esetben a kritikus infrastruktúrák tulajdonosai/üzemeltetői között már létrejött, határokon átnyúló kölcsönös segítségnyújtási megállapodásokat is. Tekintettel arra, hogy a magán-szektor igen jelentős mértékben vesz részt a kockázatok figyelemmel kísérésében és kezelésében, a működési folytonosság tervezésében és a katasztrófa utáni helyreállításban, a közösségi megközelítésnek ösztönöznie kell a magán-szektor teljes bevonását.
- (9) Az energiaágazatban, különösen (a villamosenergia-ellátás tekintetében) a villamosenergia-termelési és -továbbítási módszerek vonatkozásában a villamosenergia-termelés adott esetben magában foglalhatja az atomerőművek villamosenergia-továbbításra szolgáló részeit, viszont a nukleáris energiára vonatkozó megfelelő jogszabályok – többek között a szerződések és a közösségi jog – hatálya alá tartozó, kifejezetten nukleáris elemeket nem.
- (10) Ezen irányelv kiegészíti a fennálló ágazati intézkedéseket közösségi és tagállami szinten egyaránt. Amennyiben már bevezettek közösségi mechanizmusokat, azokat továbbra is alkalmazni kell, és e mechanizmusok hozzájárulnak majd ezen irányelv átfogó végrehajtásához. A különböző jogi aktusok vagy rendelkezések közötti átfedéseket és ellentmondásokat el kell kerülni.
- (11) Valamennyi kijelölt ECI tekintetében gondoskodni kell arról, hogy létezzon egy üzemeltetői biztonsági terv (Operator Security Plan – a továbbiakban: az OSP), vagy ezzel egyenértékű olyan intézkedések kerüljenek bevezetésre, amelyek magukban foglalják a jelentős eszközök meghatározását, kockázateértékelést, valamint az ellenintézkedések és -eljárások meghatározását, kiválasztását és rangsorolását. A felesleges munka és az átfedések elkerülése érdekében az egyes tagállamoknak első lépésként fel kell mérniük, hogy a kijelölt ECI-k tulajdonosai/üzemeltetői rendelkeznek-e megfelelő OSP-kkel vagy bevezettek-e hasonló jellegű intézkedéseket. Amennyiben ilyen terv nem létezik, az egyes tagállamoknak meg kell tenniük a szükséges lépéseket a megfelelő intézkedések bevezetésére. A tagállamok maguk döntenek el, hogy milyen intézkedést tartanak a legalkalmasabbnak az OSP-k kidolgozására.
- (12) Azok az intézkedések, elvek és iránymutatások, köztük közösségi intézkedések és a kétoldalú és/vagy többoldalú együttműködési rendszerek is, amelyek rendelkeznek az OSP-hez hasonló vagy azzal egyenértékű tervről, vagy rendelkeznek biztonsági összekötő tisztviselő vagy ezzel egyenértékű funkciót betöltő személy alkalmazásáról, úgy tekintendő, mint amelyek megfelelnek ezen irányelvben foglalt, az OSP-re, illetőleg a biztonsági összekötő tisztviselőre vonatkozó követelményeknek.
- (13) Valamennyi kijelölt ECI tekintetében gondoskodni kell egy biztonsági összekötő tisztviselő kijelöléséről a kritikus infrastruktúrák védelméért felelős megfelelő nemzeti hatóságokkal való együttműködés és kapcsolattartás megkönnyítése érdekében. A felesleges munka és az átfedések elkerülése érdekében az egyes tagállamoknak első lépésként fel kell mérniük, hogy a kijelölt ECI-k tulajdonosai/üzemeltetői alkalmaznak-e már biztonsági összekötő tisztviselőt vagy egy ezzel egyenértékű funkciót betöltő személyt. Amennyiben nem, az egyes tagállamok megteszik a szükséges lépéseket a megfelelő intézkedések foganatosítása érdekében. A tagállamok maguk döntenek el, hogy milyen intézkedést tartanak legalkalmasabbnak a biztonsági összekötő tisztviselők kijelölésére.
- (14) Az egyes ágazatokat jellemző sebezhetőségi pontok, veszélyek és kockázatok hatékony azonosítása egyaránt megköveteli az ECI-k tulajdonosai/üzemeltetői és a tagállamok közötti, valamint a tagállamok és a Bizottság közötti kommunikációt. Minden tagállamnak információt kell gyűjtenie a területén található ECI-kről. A tagállamoknak általános információkkal kell szolgálniuk a Bizottság számára az azon ágazatokat jellemző sebezhetőségi pontokra, veszélyekre és kockázatokra vonatkozóan, amely ágazatokban ECI-t azonosítottak, ideértve adott esetben az ilyen ECI-k fejlesztésének lehetőségére, valamint az ágazatokon átnyúló kölcsönös függőségre vonatkozó információkat is, és szükség esetén ezen információk alapján lehetne kidolgozni az ECI-k védelmének javítására irányuló konkrét bizottsági javaslatokat.
- (15) Annak érdekében, hogy könnyebb legyen az ECI-k védelmét javítani, közös módszereket lehet kidolgozni az infrastrukturális eszközök sebezhetőségi pontjainak, valamint az azokat fenyegető veszélyeknek és kockázatoknak az azonosítására és osztályozására.
- (16) Az ECI-k tulajdonosai/üzemeltetői számára hozzáférést kell biztosítani a kritikus infrastruktúrák védelmével kapcsolatos legjobb gyakorlatokhoz és módszerekhez, elsősorban az érintett tagállami hatóságokon keresztül.
- (17) Az ECI-k hatékony védelme nemzeti és közösségi szinten egyaránt megköveteli a kommunikációt, a koordinációt és az együttműködést. Ez leghatékonyabban úgy érhető el, ha valamennyi tagállam az európai kritikus infrastruktúrák védelmével foglalkozó kapcsolattartó pontot nevez ki (European Critical Infrastructure Protection Contact Point – a továbbiakban: az ECIP kapcsolattartó pont), amely az európai kritikus infrastruktúrák védelmével kapcsolatos kérdéseket nemzeti szinten, valamint a többi tagállammal és a Bizottsággal is koordinálja.

- (18) Az európai kritikus infrastruktúrák védelmét célzó tevékenységek olyan területeken történő kidolgozása érdekében, amelyek megkívánják az információk bizonyos mértékű minősítését, helyénvaló ezen irányelv keretében következetes és biztonságos információcserét biztosítani. Fontos az alkalmazandó nemzeti jog vagy az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló, 2001. május 30-i 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> szerinti titokvédelemről szóló szabályok betartása a kritikus infrastrukturális eszközökre vonatkozó olyan konkrét adatok tekintetében, amelyek felhasználhatók a kritikus infrastrukturális létesítményeket elfogadhatatlan mértékben sújtó cselekmények tervezése és kivitelezése során. A minősített információt a vonatkozó közösségi és tagállami jogszabályoknak megfelelően kell védeni. Az egyes tagállamoknak és a Bizottságnak tiszteletben kell tartania a dokumentum kibocsátója által adott biztonsági minősítést.
- (19) Az ECI-ekkel kapcsolatos információcserének a bizalmon és a biztonságon kell alapulnia. Az információcsere olyan bizalmi viszonyt követel, amelyben a vállalatok és szervezetek tudják, hogy érzékeny és bizalmas adataik megfelelő védelmet kapnak.
- (20) Mivel ezen irányelv céljait – nevezetesen azt, hogy eljárás jöjjön létre az ECI-k azonosítására és kijelölésére, valamint közös megközelítés alakuljon ki annak értékeléséhez, hogy szükséges-e ezen infrastruktúrák védelmét javítani – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért azok az intézkedés terjedelme miatt közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (21) Ezen irányelv tiszteletben tartja azon alapvető jogokat és megfelel azoknak az alapelveknek, amelyeket különösen az Európai Unió alapjogi chartája állapít meg,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

### 1. cikk

#### Tárgy

Ez az irányelv eljárást hoz létre az európai kritikus infrastruktúrák (European Critical Infrastructures – a továbbiakban: az ECI) azonosítására és kijelölésére, valamint közös megközelítést alakít ki annak értékelésére vonatkozóan, hogy a személyek védelméhez való hozzájárulás érdekében szükséges-e ezen infrastruktúrák védelmét javítani.

<sup>(1)</sup> HL L 145., 2001.5.31., 43. o.

### 2. cikk

#### Fogalom meghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „kritikus infrastruktúra”: a tagállamokban található azon eszközök, rendszerek vagy ezek részei, amelyek elengedhetetlenek a létfontosságú társadalmi feladatok ellátásához, az egészségügyhöz, a biztonságához, az emberek gazdasági és szociális jólétéhez, valamint amelyek megzavarása vagy megsemmisítése e feladatok folyamatos ellátásának hiánya miatt jelentős következményekkel járna valamely tagállamban;
- b) „európai kritikus infrastruktúra” vagy „ECI”: a tagállamokban található olyan kritikus infrastruktúra, amelynek megzavarása vagy megsemmisítése jelentős hatással lenne legalább két tagállamra. A hatás jelentőségét a horizontális kritériumok alapján kell értékelni. Ide tartoznak azok a hatások is, amelyek az egyéb típusú infrastruktúrákkal fennálló, ágazatokon átnyúló kölcsönös függőségből erednek;
- c) „kockázatelemzés”: a vonatkozó fenyegetettségi forgatókönyvek vizsgálata a kritikus infrastruktúrák sebezhetőségének, valamint a megzavarásuk vagy megsemmisítésük által okozott potenciális hatásnak az értékelése céljából;
- d) „a kritikus infrastruktúrák védelmével kapcsolatos érzékeny információk”: valamely kritikus infrastruktúrára vonatkozó olyan adatok, amelyek – nyilvánosságra hozataluk esetén – felhasználhatók olyan tervekhez és cselekményekhez, amelyek kritikus infrastrukturális létesítmények megzavarására vagy megsemmisítésére irányulnak;
- e) „védelem”: a kritikus infrastruktúra funkciójának, folyamatos működésének és sértetlenségének biztosítását célzó, a fenyegetettség, a kockázat vagy a sebezhetőség megakadályozására, enyhítésére vagy semlegesítésére irányuló valamennyi tevékenység;
- f) „az európai kritikus infrastruktúrák tulajdonosai/üzemeltetői”: azon jogalanyok, akik a beruházásokért és/vagy az ezen irányelv szerint ECI-nek kijelölt konkrét eszközök, rendszerek vagy azok részei napi működéséért és az azokba történő beruházásért felelősek.

### 3. cikk

#### Az ECI-k azonosítása

- (1) Az egyes tagállamok a III. mellékletben előírt eljárásnak megfelelően meghatározzák azokat a potenciális ECI-eket, amelyek megfelelnek a horizontális és ágazati kritériumoknak, valamint a 2. cikk a) és b) pontjában foglalt meghatározásoknak.



A Bizottság – kérésükre – segítheti a tagállamokat a potenciális ECI-k beazonosításában.

A Bizottság felhívhatja az érintett tagállamok figyelmét az olyan potenciális kritikus infrastruktúra meglétére, amely úgy tekintendő, hogy kielégíti az ECI-nek történő kijelölés feltételeit.

Az egyes tagállamok és a Bizottság állandó jelleggel folytatják a potenciális ECI-k beazonosítását.

(2) Az (1) bekezdésben említett horizontális kritériumok közé a következők tartoznak:

- a) a veszteségek kritériuma (a halottak és sebesültek feltételezhető száma alapján);
- b) a gazdasági hatás kritériuma (a gazdasági veszteség és/vagy a termékek, illetve szolgáltatások romlásának mértéke alapján, ideértve a várható környezeti hatásokat is);
- c) a társadalmi hatás kritériuma (a közbizalomra tett hatás, a fizikai szenvedés és a mindennapi élet rendjének felborulása alapján értékelve; beleértve az alapvető szolgáltatások veszteségeit is).

A horizontális kritériumok küszöbértékeit az adott infrastruktúra megzavarása vagy megsemmisítése következményeinek súlyossága alapján kell meghatározni. A horizontális kritériumokra vonatkozó konkrét küszöbértékeket az adott kritikus infrastruktúrában érintett tagállamok eseti alapon határozzák meg. Az egyes tagállamok minden évben tájékoztatják a Bizottságot azon infrastruktúrák ágazonkénti számáról, amelyek tekintetében a horizontális kritériumok küszöbértékeivel kapcsolatban megbeszéléseket folytattak.

Az ágazati kritériumok esetében figyelembe kell venni az ECI-vel rendelkező egyes ágazatok jellegzetességeit.

A Bizottság a tagállamokkal együtt iránymutatásokat dolgoz ki a horizontális és ágazati kritériumok alkalmazására, valamint az ECI-k azonosítása során alkalmazandó küszöbértékek hozzávetőleges értékére vonatkozóan. Ezek a kritériumok minősített információk. Ezen iránymutatások követése tetszőleges a tagállamok számára.

(3) Az ezen irányelv végrehajtásában érintett ágazatok az energiaágazat és a közlekedési ágazat. Az alágazatokat az I. melléklet tartalmazza.

Amennyiben célszerűnek tűnik, az ezen irányelv 11. cikkében előírt felülvizsgálat kapcsán meghatározhatók további olyan

ágazatok is, amelyek tekintetében ezt az irányelvet végre kell hajtani. Elsőbbséget kell biztosítani az IKT ágazatának.

#### 4. cikk

##### Az ECI-k kijelölése

(1) Valamennyi tagállam ellátja a többi olyan tagállamot, amelyre egy adott potenciális ECI jelentős hatással lehet, az infrastruktúra beazonosításához szükséges információkkal, valamint tájékoztatja arról, hogy miért jelölte azt ki ECI-nek.

(2) Valamennyi olyan tagállam, amelynek területén potenciális ECI található, két- és/vagy többoldalú megbeszéléseket folytat a többi olyan tagállammal, amelyre a potenciális ECI jelentős hatással lehet. A Bizottság részt vehet ezeken a megbeszéléseken, azonban nem lesz hozzáférése olyan részletes információhoz, amely lehetővé tenné egy adott infrastruktúra egyértelmű beazonosítását.

Ha egy tagállam megalapozottan úgy véli, hogy a potenciális ECI jelentős hatással lehet rá, de az a tagállam, amelynek a területén a potenciális ECI található, nem jelölte meg ilyenként, tájékoztathatja a Bizottságot arról a kívánságáról, hogy vonják be a kérdéssel kapcsolatos két- és/vagy többoldalú megbeszélésekbe. A Bizottság erről a kérésről haladéktalanul tájékoztatja azt a tagállamot, amelynek területén a potenciális ECI elhelyezkedik, és törekszik az érintettek közötti megállapodás előmozdítására.

(3) Az a tagállam, amelynek területén a potenciális ECI elhelyezkedik, az infrastruktúrát azt követően minősíti ECI-nek, hogy erről az adott tagállam és azon tagállamok, amelyekre az infrastruktúra jelentős hatást gyakorolhat, megállapodtak.

Szükséges azon tagállam beleegyezése, amelynek területén az ECI-nek kijelölendő infrastruktúra található.

(4) Az a tagállam, amelynek területén egy kijelölt ECI található, évente tájékoztatja a Bizottságot az ECI-nek minősített infrastruktúrák ágazonkénti számáról, valamint azon tagállamok számáról, amelyek az egyes kijelölt ECI-ktől függenek. Csak azok a tagállamok ismerhetik egy adott ECI azonosításához szükséges információkat, amelyekre az jelentős hatással lehet.

(5) Az a tagállam, amelynek területén az ECI található, tájékoztatja az infrastruktúra tulajdonosát/üzemeltetőjét annak ECI-vé történt kijelöléséről. Megfelelő szintű minősítéssel kell védeni az arra vonatkozó információt, hogy egy adott infrastruktúrát ECI-nek jelölték ki.

(6) Az ECI azonosításának és kijelölésének a 3. cikk és ezen cikk szerinti folyamatát 2011. január 12-ig le kell zárni, és rendszeres időközönként felül kell vizsgálni.

#### 5. cikk

##### Üzemeltetői biztonsági terv

(1) Az üzemeltetői biztonsági tervvel (Operator Security Plan – a továbbiakban: az OSP) kapcsolatos eljárás során azonosítani kell az ECI-k kritikus infrastrukturális eszközeit, és a védelmüket szolgáló meglévő, vagy olyan biztonsági megoldásokat, amelyek kialakítása folyamatban van. A II. melléklet részletezi, hogy minimálisan mit kell figyelembe venni az OSP-vel kapcsolatos eljárás során.

(2) Az egyes tagállamok megvizsgálják, hogy a területükön található kijelölt ECI-k mindegyike rendelkezik-e OSP-vel, vagy alkalmaz-e a II. mellékletben felsorolt kérdésekre irányuló, azzal egyenértékű intézkedéseket. Amennyiben a tagállamok megbizonyosodnak arról, hogy létezik OSP vagy azzal egyenértékű intézkedés, és azt rendszeresen naprakésszé teszik, további végrehajtási intézkedésre nincs szükség.

(3) Amennyiben a tagállamok arra a megállapításra jutnak, hogy nem készült OSP, illetve nem vezettek be azzal egyenértékű intézkedést, megtesznek minden megfelelőnek ítélt intézkedést annak biztosítására, hogy a II. mellékletben felsorolt kérdésekre irányuló OSP vagy ezzel egyenértékű intézkedés elkészüljön.

Valamennyi tagállam megbizonyosodik arról, hogy a kritikus infrastruktúra ECI-vé nyilvánítását követő egy éven belül kidolgozzák az OSP-t vagy ezzel egyenértékű intézkedést, majd azt rendszeresen felülvizsgálják. Ez az időszak kivételes esetben, a tagállami hatóság beleegyezésével és a Bizottságnak küldött értesítéssel meghosszabbítható.

(4) Amennyiben már léteznek felügyeleti rendelkezések egy adott ECI vonatkozásában, ezeket a rendelkezéseket ez a cikk nem érinti, és az e cikkben említett illetékes tagállami hatóság látja el a létező rendelkezések szerinti felügyeletet.

(5) Az olyan intézkedéseknek, többek között közösségi intézkedéseknek való megfelelés, amelyek egy konkrét ágazatban megkövetelik az OSP-hez hasonló vagy azzal egyenértékű terv meglétét és annak az illetékes hatóság általi felügyeletét, vagy utalnak ezen terv és felügyelet szükségességére, úgy tekintendő, mint amely kielégíti az e cikkben foglalt vagy e cikk alapján elfogadott valamennyi tagállami követelményt. A 3. cikk (2) bekezdésében említett alkalmazási iránymutatásoknak tartalmazniuk kell az említett intézkedések indikatív jegyzékét.

#### 6. cikk

##### Biztonsági összekötő tisztviselő

(1) A biztonsági összekötő tisztviselő biztonsági kérdésekben kapcsolattartó pontként szolgál az ECI tulajdonosa/üzemeltetője és az illetékes tagállami hatóság között.

(2) Az egyes tagállamok megvizsgálják, hogy a területükön található kijelölt ECI-k mindegyike alkalmaz-e biztonsági összekötő tisztviselőt vagy egy ezzel egyenértékű funkciót betöltő személyt. Amennyiben a tagállamok megbizonyosodnak egy biztonsági összekötő tisztviselő vagy egy ezzel egyenértékű funkciót betöltő személy alkalmazásáról, további végrehajtási intézkedésre nincs szükség.

(3) Amennyiben a tagállamok arra a megállapításra jutnak, hogy nem alkalmaznak biztonsági összekötő tisztviselőt vagy ezzel egyenértékű funkciót betöltő személyt valamely kijelölt ECI vonatkozásában, megtesznek minden megfelelőnek ítélt intézkedést annak biztosítására, hogy biztonsági összekötő tisztviselőt vagy ezzel egyenértékű funkciót betöltő személyt jelöljenek ki.

(4) Az érintett ECI tekintetében azonosított kockázatokkal és veszélyekkel kapcsolatos releváns információk cseréje céljából valamennyi tagállam megfelelő kommunikációs mechanizmust hoz létre az illetékes tagállami hatóság és a biztonsági összekötő tisztviselő vagy ezzel egyenértékű funkciót betöltő személy között. Ez a kommunikációs mechanizmus nem sértheti az érzékeny és minősített információkhoz való hozzáférésre vonatkozó nemzeti előírásokat.

(5) Az olyan intézkedéseknek, többek között közösségi intézkedéseknek való megfelelés, amelyek egy konkrét ágazatban megkövetelik egy biztonsági összekötő tisztviselő vagy ezzel egyenértékű funkciót betöltő személy alkalmazását, vagy utalnak ennek szükségességére, úgy tekintendő, mint amely kielégíti az e cikkben foglalt vagy e cikk alapján elfogadott valamennyi tagállami követelményt. A 3. cikk (2) bekezdésében említett alkalmazási iránymutatásoknak tartalmazniuk kell az említett intézkedések indikatív jegyzékét.

#### 7. cikk

##### Jelentéstétel

(1) Valamennyi tagállam veszélyértékelést végez az ECI-alágazatokra vonatkozóan, a kritikus infrastruktúra adott alágazaton belüli ECI-vé nyilvánítását követő egy éven belül.

(2) Valamennyi tagállam két évente általános adatokat tartalmazó összefoglaló jelentést küld a Bizottságnak ECI-ágazatonként a 4. cikk értelmében ECI-ként kijelölt és a területükön található ágazatok sebezhetőségi pontjainak, az azokat fenyegető veszélyeknek és kockázatoknak típusairól.

A Bizottság a tagállamokkal együttműködésben közös mintát dolgozhat ki e jelentésekre.

A jelentést kibocsátó tagállam az általa szükségesnek ítélt szintű minősítéssel látja el valamennyi jelentést.

(3) A (2) bekezdésben említett jelentések alapján a Bizottság és a tagállamok ágazatonként felméri, hogy az ECI-k tekintetében milyen további, közösségi szintű védekezési intézkedésekre lehet szükség. Ezt az eljárást az ezen irányelvnek a 11. cikkben előírt felülvizsgálatával összefüggésben kell végrehajtani.

(4) A Bizottság a tagállamokkal együttműködésben közös módszertani útmutatást dolgozhat ki az ECI-ekkel kapcsolatos kockázatelemzésekre vonatkozóan. Ezen iránymutatások követezése tetszőleges a tagállamok számára.

#### 8. cikk

##### **Az ECI-k Bizottság általi támogatása**

A Bizottság az illetékes tagállami hatóságon keresztül támogatja a kijelölt ECI-k tulajdonosait/üzemeltetőit az elérhető legjobb gyakorlatok és módszerek rendelkezésre bocsátásával, továbbá támogatja a kritikus infrastruktúrák védelmével kapcsolatos új műszaki eredményekre vonatkozó képzést és információcserét.

#### 9. cikk

##### **Az európai kritikus infrastruktúrákvédelmére vonatkozó érzékeny információ**

(1) A valamely tagállam vagy a Bizottság nevében ezen irányelv alapján minősített információkat kezelő személyeknek megfelelő szintű biztonsági átvilágításon kell átesniük.

A tagállamok, a Bizottság és az illetékes felügyeleti szervek biztosítják, hogy a kritikus infrastruktúrák védelmével kapcsolatosan a tagállamokhoz vagy a Bizottsághoz eljuttatott érzékeny információkat kizárólag a kritikus infrastruktúrák védelme céljából használják fel.

(2) E cikket alkalmazni kell az érzékeny témákat megvitató üléseken megosztott, nem írásbeli információkra is.

#### 10. cikk

##### **Az Európai kritikus infrastruktúrák védelmével foglalkozó kapcsolattartó pontok**

(1) Valamennyi tagállam az európai kritikus infrastruktúrák védelmével foglalkozó kapcsolattartó pontot nevez ki (European Critical Infrastructure Protection Contact Point – a továbbiakban: az ECIP kapcsolattartó pont).

(2) Az ECIP kapcsolattartó pont koordinálja az európai kritikus infrastruktúrák védelmével kapcsolatos kérdéseket a tagállamon belül, valamint a többi tagállammal és a Bizottsággal. Az európai CIP kapcsolattartó pontok kinevezése nem zárja ki, hogy a tagállam más hatóságai is foglalkozzanak az európai kritikus infrastruktúrák védelmével kapcsolatos kérdésekkel.

#### 11. cikk

##### **Felülvizsgálat**

Ezen irányelv felülvizsgálata 2012. január 12-én kezdődik.

#### 12. cikk

##### **Végrehajtás**

A tagállamok meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek 2011. január 12-ig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot, és közlik vele ezen intézkedések szövegét, valamint azoknak ezen irányelvvel való megfelelését.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

#### 13. cikk

##### **Hatálybalépés**

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

#### 14. cikk

##### **Címzettek**

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 8-án.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

B. KOUCHNER

## I. MELLÉKLET

## Az ECI-ágazatok listája

Ágazat	Alágazat	
I. Energia	1. Villamos energia	A villamosenergia-termelésre és -továbbításra szolgáló infrastruktúrák és létesítmények a villamosenergia-ellátás tekintetében
	2. Olaj	Olaj termelése, finomítása, feldolgozása, tárolása és vezetékes szállítása
	3. Gáz	Gáz termelése, finomítása, feldolgozása, tárolása és vezetékes szállítása LNG terminálok
II. Közlekedés	4. Közúti közlekedés 5. Vasúti közlekedés 6. Légi közlekedés 7. Belföldi vízi közlekedés 8. Óceáni és rövid távú tengeri hajózás és kikötők	

Az ECI-ként kijelölhető kritikus infrastruktúráknak a tagállamok általi azonosítása a 3. cikk alapján történik. Ezért az ECI-ágazatok listája önmagában nem teremt általános kötelezettséget arra, hogy minden egyes ágazatban európai kritikus infrastruktúrát jelöljenek ki.

## II. MELLÉKLET

## AZ ECI OSP-VEL KAPCSOLATOS ELJÁRÁS

Az OSP azonosítja a kritikus infrastrukturális eszközöket, és a védelmüket szolgáló meglévő, vagy olyan biztonsági megoldásokat, amelyeknek kialakítása folyamatban van. Az ECI OSP-vel kapcsolatos eljárás legalább a következőkre terjed ki:

1. a fontos eszközök azonosítása;
2. a főbb fenyegetettségi forgatókönyveken, az egyes eszközök sebezhetőségén és a potenciális hatásokon alapuló kockázatelemzés; és
3. az ellenintézkedések és -eljárások azonosítása, kiválasztása és rangsorolása az alábbiak megkülönböztetésével:
  - állandó biztonsági intézkedések, amelyek olyan nélkülözhetetlen biztonsági beruházásokat és eszközöket azonosítanak, amelyeknek fontos az állandó alkalmazása. Ez a rész az általános intézkedésekről tartalmaz majd információkat, úgymint technikai intézkedések (ideértve a felderítési, hozzáférés-ellenőrzési, védelmi és megelőzési eszközök felszerelését is); szervezési intézkedések (ideértve a riasztási eljárásokat és a válságkezelést is); ellenőrzési és felügyeleti intézkedések; kommunikáció; tudatosságnövelés és képzés; valamint az információs rendszerek biztonsága,
  - különböző fokozatú biztonsági intézkedések, amelyeket a különböző kockázati és veszélyszinteknek megfelelően foganatosíthatnak.

## III. MELLÉKLET

**A 3. cikk alapján ECI-ként kijelölhető kritikus infrastruktúrák tagállamok általi azonosítására vonatkozó eljárás**

A 3. cikk előírja, hogy valamennyi tagállamnak azonosítania kell az ECI-ként kijelölhető kritikus infrastruktúrákat. Ezt az eljárást az egyes tagállamok az alábbi egymást követő lépések sorozatán keresztül hajtják végre.

Azon potenciális ECI-k, amelyek nem elégítik ki az alábbi egymást követő lépések valamelyike által támasztott követelményeket, „nem ECI”-nek tekintendők, és rájuk az eljárás nem vonatkozik. Azon potenciális ECI-kre, amelyek megfelelnek a fogalom meghatározásoknak, alkalmazni kell ezen eljárás következő lépéseit.

**1. lépés**

Az egy ágazaton belüli kritikus infrastruktúrák első körben történő kiválasztása érdekében az egyes tagállamok az ágazati kritériumokat alkalmazzák.

**2. lépés**

Az 1. lépés alapján beazonosított potenciális ECI-kre az egyes tagállamok a kritikus infrastruktúrákra vonatkozó, a 2. cikk a) pontjában foglalt fogalom meghatározást alkalmazzák.

A hatás jelentőségét vagy a kritikus infrastruktúrák azonosítására szolgáló nemzeti módszerek alkalmazásával, vagy a horizontális kritériumok alapján állapítják meg, a megfelelő tagállami szinten. A kritikus szolgáltatásokat nyújtó infrastruktúra esetében figyelembe kell venni a lehetséges alternatívákat, valamint a megzavarás/helyreállítás időtartamát is.

**3. lépés**

Azon potenciális ECI-kre, amelyek megfeleltek ezen eljárás első két lépésének, az egyes tagállamok az ECI-re vonatkozó, a 2. cikk b) pontjában foglalt fogalom meghatározás határon átnyúló jelleggel kapcsolatos elemét alkalmazzák. Azon potenciális ECI-kre, amelyek megfelelnek a fogalom meghatározásnak, az eljárás következő lépését alkalmazzák. A kritikus szolgáltatásokat nyújtó infrastruktúra esetében figyelembe kell venni a lehetséges alternatívákat, valamint a megzavarás/helyreállítás időtartamát is.

**4. lépés**

Az így megmaradó potenciális ECI-kre az egyes tagállamok a horizontális kritériumokat alkalmazzák. A horizontális kritériumok figyelembe veszik: a hatás súlyosságát; valamint a kritikus szolgáltatásokat nyújtó infrastruktúra esetében a lehetséges alternatívákat, és a megzavarás/helyreállítás időtartamát. Azon potenciális ECI-k, amelyek nem elégítik ki a horizontális kritériumokat, nem tekintendők ECI-nek.

Az ezen eljárásnak megfelelt potenciális ECI-kről csak azon tagállamokat lehet tájékoztatni, amelyeket a potenciális ECI jelentős mértékben érinthet.

---

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2008. december 16.)

**harmadik országban előállított erdészeti szaporítóanyag egyenértékűségéről**

(2008/971/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az erdészeti szaporítóanyagok forgalmazásáról szóló, 1999. december 22-i 1999/105/EK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 19. cikke (1) és (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Horvátországban, Kanadában, Norvégiában, Svájcban, Szerbiában, Törökországban és az Amerikai Egyesült Államokban az erdészeti szaporítóanyagok minősítésére érvényes nemzeti szabályozás előírja, hogy hatósági helyszíni ellenőrzést kell végezni a vetőmagok begyűjtése és feldolgozása, valamint az ültetési anyagok előállítása során.
- (2) E szabályok szerint az alapanyagok engedélyezésére és regisztrálására, valamint ezt követően az alapanyagból a szaporítóanyag előállítására vonatkozó rendszereknek meg kell felelniük az OECD nemzetközi kereskedelemben mozgó erdészeti szaporítóanyagokra vonatkozó minősítési rendszerének (erdészeti vetőmagokra és növényekre vonatkozó OECD-rendszer). E szabályok ezenkívül előírják az „azonosított származású” és „szelektált” kate-

góriájú vetőmagnak és ültetési anyagnak az erdészeti vetőmagokra és növényekre vonatkozó OECD-rendszer szerinti hatósági minősítését és a vetőmagcsomagok zárjeggyel való ellátását.

- (3) Ezeknek a szabályoknak a vizsgálata kimutatta, hogy az alapanyagok engedélyezési feltételei megfelelnek az 1999/105/EK irányelv előírásainak. A vetőmag minőségére, a fajtisztaságra és az ültetési anyag minőségére vonatkozó feltételek kivételével az e harmadik országokban alkalmazott szabályok továbbá az 1999/105/EK irányelvben előírtakkal azonos szintű biztosítékot nyújtanak az „azonosított származású” és a „szelektált” kategóriájú vetőmagokra és ültetési anyagokra vonatkozó feltételek tekintetében. Következésképpen a Horvátországban, Kanadában, Norvégiában, Svájcban, Szerbiában, Törökországban és az Amerikai Egyesült Államokban az „azonosított származású” és „szelektált” kategóriájú erdészeti anyagok minősítésére érvényes szabályok úgy tekintendők, hogy azok egyenértékűek az 1999/105/EK irányelvben előírtakkal, feltéve, hogy a vetőmagra és ültetési anyagra vonatkozó kiegészítő feltételek is teljesülnek.
- (4) Az említett harmadik országokban érvényes szabályok azonban nem tekinthetők egyenértékűnek a „kiemelt” és a „tesztelt” kategóriák tekintetében, amelyekre az erdészeti vetőmagokra és növényekre vonatkozó OECD-rendszer nem vonatkozik. Indokolt ezért a határozat egyenértékűségre vonatkozó hatályát az „azonosított származású” és a „szelektált” kategóriájú szaporítóanyagokra korlátozni.
- (5) Az 1999/105/EK irányelv fogalommeghatározásait e határozat alkalmazásában is érvényesek a két jogi aktus közötti összhang biztosítása érdekében.

<sup>(1)</sup> HL L 11., 2000.1.15., 17. o.

- (6) A határozat feltételeinek megfelelő erdészeti szaporítóanyagoknak teljesítenie kell a növényeket vagy növényi termékeket károsító szervezeteknek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről szóló, 2000. május 8-i 2000/29/EK tanácsi irányelvben <sup>(1)</sup> meghatározott növény-egészségügyi feltételeket. A géntechnológiával módosított erdészeti szaporítóanyagoknak adott esetben meg kell felelniük a géntechnológiával módosított szervezetek környezetbe történő szándékos kibocsátásáról szóló, 2001. március 12-i 2001/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(2)</sup> előírásainak.
- (7) Indokolt, hogy a vetőmagok és ültetési anyagok minőségét és fajtisztaságát illetően az e határozatban megállapított kiegészítő feltételek megfeleljenek az 1999/105/EK irányelvben előírt feltételeknek.
- (8) Annak érdekében, hogy a nyomon követhetőség ugyanolyan szintű legyen, mint amelyet az 1999/105/EK irányelv előír, indokolt, hogy a határozat tartalmazza szabályokat arra vonatkozóan, hogy a vetőmagokra és ültetési anyagokra a Közösségbe történő belépéskor általános bizonyítványt kell kiállítani. Az általános bizonyítványnak az OECD szerinti hatósági származási bizonyítványon kell alapulnia, és tartalmaznia kell, hogy az anyag behozatala egyenértékűségi rendszer alapján történt,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

**Hatály**

Ez a határozat megállapítja azokat a feltételeket, amelyek alapján az I. mellékletben felsorolt harmadik országokban előállított „azonosított származású” és „szelektált” kategóriájú erdészeti szaporítóanyag behozható a Közösségbe.

Ezt a határozatot kell alkalmazni, ha a II. mellékletben, valamint a 2000/29/EK és a 2001/18/EK irányelvben előírt feltételek teljesülnek.

*2. cikk*

**Fogalom meghatározások**

Az 1999/105/EK irányelv 2. cikkében szereplő fogalom meghatározásokat e határozatra is alkalmazni kell.

*3. cikk*

**Egyenértékűség**

(1) Az e határozat I. mellékletében felsorolt harmadik országbeli hatóságok ellenőrzése vagy azok hivatalos felügyelete alatt

az alapanyagok engedélyezésére és regisztrálására és ezt követően az ilyen alapanyagból a szaporítóanyagok előállítására az említett mellékletben felsorolt harmadik államokban alkalmazott rendszereket egyenértékűnek kell tekinteni a tagállamokban az 1999/105/EK irányelv szerint alkalmazott rendszerekkel.

(2) Az e határozat I. mellékletében felsorolt harmadik országokban előállított, az 1999/105/EK irányelv I. mellékletében felsorolt fajok „azonosított származású” és „szelektált” kategóriájú, és az e határozat I. mellékletében felsorolt harmadik országok hatóságai által hivatalosan minősített vetőmagja és ültetési anyaga egyenértékűnek tekintendő az 1999/105/EK irányelv előírásainak megfelelő vetőmaggal és ültetési anyaggal, feltéve, hogy megfelel az e határozat II. mellékletben előírt feltételeknek.

*4. cikk*

**Általános bizonyítvány**

A vetőmag vagy ültetési anyag Közösségbe való belépését illetően a behozatalért felelős szállító előzetesen értesíti az adott tagállam hivatalos szervét a behozatalról. A hivatalos szerv az OECD szerinti hatósági származási bizonyítvány alapján az anyag forgalomba hozatala előtt kiállít egy általános bizonyítványt.

A általános bizonyítványban fel kell tüntetni, hogy az anyag behozatala egyenértékűségi rendszer alapján történt.

*5. cikk*

**Hatálybalépés és alkalmazás**

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a határozatot 2009. január 1-jétől kell alkalmazni.

*6. cikk*

**Címzettek**

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 16-án.

*a Tanács részéről  
az elnök*

R. BACHELOT-NARQUIN

<sup>(1)</sup> HL L 169., 2000.7.10., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 106., 2001.4.17., 1. o.

## I. MELLÉKLET

## Országok és hatóságok

Ország (*)	Az előállítás engedélyezéséért és ellenőrzéséért felelős hatóság
CA	National Forest Genetic Resources Centre/Centre national des ressources génétiques forestières Natural Resources Canada/Ressources naturelles Canada Canadian Forest Service – Atlantic/Service canadien des forêts – Atlantique PO Box 4000, Fredericton/Frédéricton New Brunswick/Nouveau-Brunswick E3B 5P7
CH	Federal Office for Environment (FOEN) Department of the Environment, Transport, Energy and Communications (UVEK) Forest Division Federal Plant Protection Service Birmensdorf
HV	Forest Research Institute Cvjetno naselje 41 10450 Jastrebarsko
NO	Norwegian Forest Genetic Resource Centre Norwegian Forest and Research Institute PO Box 115 N-1431 Ås
SR	Directorate for forest Ministry of agriculture, forestry and water management Omladinskih brigada 1 11 000 Belgrade
TR	Ministry of Environment and Forestry ( <i>Çevre ve Orman Bakanlığı</i> ) - General directorate for afforestation and erosion control ( <i>Ağaçlandırma ve erozyon kontrolü genel müdürlüğü</i> ) Gazi – Ankara
US	National Tree Seed Laboratory USDA Forest Service Purdue University West Lafayette, Indiana

(\*) CA – Kanada, CH – Svájc, HV – Horvátország, NO – Norvégia, SR – Szerbia, TR – Törökország, US – Amerikai Egyesült Államok.



## II. MELLÉKLET

## A. Harmadik országban előállított vetőmagra vonatkozó feltételek

1. A vetőmagot az erdészeti vetőmagokra és növényekre vonatkozó OECD-rendszert alkalmazó nemzeti szabályok szerint hatóságilag minősítik, igazolva, hogy engedélyezett alapanyagból származik, és a csomagokat hatóságilag zárjeggyel látják el. Minden vetőmagtételt OECD szerinti hatósági címkével látnak el, és a tételeket vagy az OECD szerinti hatósági származási bizonyítvány egy példánya, vagy pedig a szállító által kiállított okmány kíséri, amely tartalmaz minden olyan információt, amely szerepel az OECD szerinti hatósági származási bizonyítványban, valamint tartalmazza a szállító nevét.
2. Vetőmagok esetében az OECD szerinti címkének vagy a szállító által kiállított okmánynak tartalmaznia kell az alábbi, lehetőség szerint nemzetközileg elfogadott módszerekkel meghatározott kiegészítő adatokat is:
  - a) tisztaság: az egy vetőmagtételként forgalmazott termékben a tiszta vetőmag, más vetőmagok és a ballasztanyag részaránya, tömegszázalékban;
  - b) a tiszta vetőmag csírázási százaléka vagy (ha a csírázási százalék meghatározása nem lehetséges vagy nem célszerű) életképessége, megadva a meghatározási módszert is;
  - c) 1 000 darab tiszta vetőmag tömege;
  - d) a csíráképes vetőmagok darabszáma a vetőmagként forgalmazott termék 1 kilogrammjában vagy, ha a csíráképes vetőmagok darabszámának meghatározása nem lehetséges vagy nem célszerű, az életképes vetőmagok kilogrammonkénti darabszáma.
3. A 2. bekezdéstől eltérve az abban említett, a nemzetközileg elfogadott vetőmag-vizsgálati módszerekre vonatkozó kiegészítő adatokat a vetőmag behozataláért felelős szállító megadhatja a Közösségben történő első forgalomba hozatal előtt is.
4. Elősegítendő, hogy az adott év terméséből származó vetőmag minél hamarabb beszerezhető legyen, a behozatalért felelős szállító az első vevőig forgalmazhatja a vetőmagot úgy is, hogy a 2. bekezdés b) és d) pontjában előírt feltételeket nem kell teljesítenie. A 2. bekezdés b) és d) pontjában leírt követelmények betartását az ezen anyag behozataláért felelős szállítónak a lehető leghamarabb igazolnia kell.
5. A 2. bekezdés b) és d) pontjában előírásai nem alkalmazandók a vetőmagok kis mennyiségeinek meghatározása tekintetében az 1999/105/EK tanácsi irányelv alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 20-i 2301/2002/EK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> szerinti kis mennyiségű vetőmagok esetében.
6. A vetőmagtételnek legalább 99 %-os fajtisztasági szintet kell elérnie. Közeli rokonságban álló fajok esetén azonban – a mesterséges hibridek kivételével –, amennyiben a gyümölcsmag- vagy vetőmagtétel fajtisztasága nem éri el a 99 %-ot, akkor a fajtisztaságot fel kell tüntetni a szállító által kiállított címkén vagy okmányban.
7. Az 1. bekezdéstől eltérve megszabott mennyiségű vetőmag származhat olyan alapanyagból is, amely nincs engedélyezve:
  - a) amennyiben a vetőmag vizsgálatokat, tudományos célokat vagy genetikai megőrzési célokat szolgál;
  - b) amennyiben a vetőmagon egyértelműen fel van tüntetve, hogy nem erdészeti célokat szolgál.

(1) HL L 348., 2002.12.21., 75. o.

B. Harmadik országban előállított ültetési anyagra vonatkozó feltételek

1. Harmadik országban az ültetési anyagot az e határozat I. mellékletében említett harmadik országbeli hatóságnál regisztrált vagy e hatóság hivatalos felügyelete alatt álló faiskolában kell előállítani. Minden szállítmányt OECD szerinti címkével látnak el, és a szállítmányokat vagy az OECD szerinti hatósági származási bizonyítvány egy példánya, vagy pedig a szállító által kiállított okmány kíséri, amely tartalmaz minden olyan információt, amely szerepel az OECD szerinti hatósági származási bizonyítványban, valamint tartalmazza a szállító nevét.
  2. Az ültetési anyagnak meg kell felelnie az 1999/105/EK irányelv VII. mellékletének D. részében előírt követelményeknek.
  3. A mediterrán éghajlatú régiókban működő végfelhasználók számára forgalmazni kívánt ültetési anyagnak meg kell felelnie az 1999/105/EK irányelv VII. mellékletének E. részében előírt követelményeknek.
-

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2008. december 18.)

## a Közös Konzuli Utasítás vízümbélyegek kitöltéséről szóló 13. mellékletének módosításáról

(2008/972/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel a vízümbélyegek vizsgálatára vonatkozó egyes részletes rendelkezések és gyakorlati eljárások végrehajtási hatásköreinek a Tanács részére történő fenntartásáról szóló, 2001. április 24-i 789/2001/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>, és különösen annak 1. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel Franciaország kezdeményezésére,

mivel:

- (1) A Közös Konzuli Utasítás 13. melléklete a vízümbélyegek kitöltésére vonatkozó közös szabályokat határoz meg, az egységes vízum különböző típusainak megfelelő mintákon keresztül.
- (2) A 13. melléklet rövid idejű tartózkodásra jogosító turistavízumra vonatkozó 9. mintája szerint ezt a vízumot hat hónapnál hosszabb érvényességi időtartamra, 1, 2, 3 vagy 5 évre adják ki (C1, C2, C3, C5).
- (3) Ez a különbségtétel (C1, C2, C3 és C5) a dokumentumok adminisztratív költségeinek harmonizálásáról szóló, 2006. június 1-i 2006/440/EK tanácsi határozat <sup>(2)</sup> óta már nem felel meg a Közös Konzuli Utasítás egyetlen jogi előírásának sem. Ezért a mellékletben szereplő mintát megfelelően módosítani kell.
- (4) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt e határozat elfogadásában, az rá nézve nem kötelező, és nem alkalmazandó. Mivel e határozat az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címének rendelkezései alapján a schengeni vívmányokra épül, Dánia az említett jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően az e határozatnak a Tanács általi elfogadását követő hat hónapos időszakon belül határoz arról, hogy azt nemzeti jogában végrehajtja-e.
- (5) Izland és Norvégia tekintetében ez a határozat az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a

Norvég Királyság között megkötött, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez való társulásáról szóló megállapodás értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az említett megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló, 1999. május 17-i 1999/437/EK tanácsi határozat <sup>(3)</sup> 1. cikkének B. pontja által említett terület alá tartoznak.

- (6) Svájc tekintetében ez a határozat az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás <sup>(4)</sup> értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az 1999/437/EK határozat 1. cikkének B. pontjában említett területhez tartoznak, összefüggésben a 2008/146/EK tanácsi határozat <sup>(5)</sup> és a 2008/149/IB tanácsi határozat <sup>(6)</sup> 3. cikkével.
- (7) Liechtenstein tekintetében ez a határozat az Európai Unió, az Európai Közösség, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség között a Liechtensteini Hercegségnek az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodáshoz való csatlakozásáról szóló jegyzőkönyv <sup>(7)</sup> értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az 1999/437/EK határozat 1. cikkének B. pontjában említett terület alá tartoznak, összefüggésben a 2008/261/EK <sup>(8)</sup> és a 2008/262/IB <sup>(9)</sup> határozat 3. cikkével.
- (8) E határozat a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek alkalmazásában az Egyesült Királyság a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezéseinek alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozattal <sup>(10)</sup> összhangban nem vesz részt; ennél fogva az Egyesült Királyság nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

<sup>(3)</sup> HL L 176., 1999.7.10., 31. o.

<sup>(4)</sup> HL L 53., 2008.2.27., 52. o.

<sup>(5)</sup> HL L 53., 2008.2.27., 1. o.

<sup>(6)</sup> HL L 53., 2008.2.27., 50. o.

<sup>(7)</sup> HL L 83., 2008.3.26., 3. o.

<sup>(8)</sup> HL L 83., 2008.3.26., 3. o.

<sup>(9)</sup> HL L 83., 2008.3.26., 5. o.

<sup>(10)</sup> HL L 131., 2000.6.1., 43. o.

<sup>(1)</sup> HL L 116., 2001.4.26., 2. o.

<sup>(2)</sup> HL L 175., 2006.6.29., 77. o.

- (9) E határozat a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyekben Írország az Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozattal összhangban <sup>(1)</sup> nem vesz részt; ennél fogva Írország nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.
- (10) Ciprus tekintetében e határozat a 2003. évi csatlakozási okmány 3. cikkének (2) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokra épülő vagy ahhoz egyéb módon kapcsolódó jogi aktusnak minősül.
- (11) E határozat a 2005. évi csatlakozási okmány 4. cikkének (2) bekezdése értelmében a schengeni vívmányokra épülő vagy ahhoz egyéb módon kapcsolódó jogi aktusnak minősül,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A Közös Konzuli Utasítás 13. mellékletének 9. mintájában az első franciabekezdés helyére a következő szöveg lép:

„— Ez egy többszöri beutazásra, rövid idejű tartózkodásra jogosító vízum, amelynek érvényességi ideje öt évig terjedhet. Az itt bemutatott mintán az érvényesség három év. ”

*2. cikk*

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételének napjától kell alkalmazni.

*3. cikk*

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei, az Európai Közösséget létrehozó szerződéssel összhangban.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 18-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
M. BARNIER

<sup>(1)</sup> HL L 64., 2002.3.7., 20. o.

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. december 15.)

**a 2002/56/EK tanácsi irányelvnek a harmadik országokból származó vetőburgonya egyenértékűségére vonatkozó határozatok időbeli hatályának kiterjesztésére a tagállamoknak engedélyezett, a 21. cikk (3) bekezdésében megállapított határidő tekintetében történő módosításáról**

(az értesítés a C(2008) 8135. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/973/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a vetőburgonya forgalmazásáról szóló, 2002. június 13-i 2002/56/EK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A 2002/56/EK irányelv előírja, hogy bizonyos időpontoktól kezdődően a tagállamok többé nem állapíthatják meg maguknak a harmadik országokban betakarított vetőburgonyának a Közösségben betakarított vetőburgonyával való egyenértékűségét és a fenti irányelvnek való megfelelését.
- (2) Mivel azonban az összes érintett harmadik országból származó vetőburgonya közösségi egyenértékűségének megállapítását célzó munka még nem fejeződött be, a 2002/56/EK irányelv engedélyezi a tagállamoknak, hogy bizonyos harmadik országokból származó, a közösségi egyenértékűség hatálya alá nem tartozó vetőburgonyával kapcsolatban az egyenértékűségre vonatkozóan már meghozott határozataik időbeli hatályát 2008. március 31-ig meghosszabbítsák. Ezen időpont kiválasztásánál a vetőburgonyák forgalomba hozatalának végső időpontját vették figyelembe.

(3) Mivel a munka továbbra sem fejeződött be, és mivel 2008. végén új értékesítési szezon kezdődik, szükséges engedélyezni a tagállamoknak, hogy egyenértékűségre vonatkozó határozataik időbeli hatályát meghosszabbítsák.

(4) A 2002/56/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(5) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági, kertészeti és erdészeti vetőmagvak és szaporítóanyagok állandó bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

### 1. cikk

A 2002/56/EK irányelv 21. cikke (3) bekezdésének első albekezdésében a „2008. március 31.” időpont helyébe a „2011. március 31.” időpont lép.

### 2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 15-én.

a Bizottság részéről  
Androulla VASSILIOU  
a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 193., 2002.7.20., 60. o.

## III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

## AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

## A TANÁCS 2008/974/KKBP HATÁROZATA

(2008. december 18.)

**a ballisztikus rakéták elterjedése elleni hágai magatartási kódexnek a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni EU-stratégia végrehajtása keretében történő támogatásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére és 23. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Európai Tanács 2003. december 12-én elfogadta a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni EU-stratégiát, amelynek III. fejezete tartalmazza az elterjedés elleni küzdelem érdekében az Európai Unióban (EU) és harmadik országokban egyaránt meghozandó intézkedések listáját.
- (2) Az EU aktívan hajtja végre ezt a stratégiát, valamint az annak II. és III. fejezetében felsorolt intézkedéseket, például a pénzügyi források felszabadítását a többoldalú atomsorompó-rendszer és a többoldalú bizalomépítő intézkedések megerősítésére irányuló egyedi projektek támogatására. A ballisztikus rakéták elterjedése elleni hágai magatartási kódex (a továbbiakban: a kódex, vagy HCoC) a rendszer szerves része. Célja a tömegpusztító fegyverek és a kapcsolódó technológiai eszközök szállítására alkalmas ballisztikus rakétarendszerek elterjedésének megelőzése és visszaszorítása.
- (3) A Tanács 2003. november 17-én elfogadta a tömegpusztító fegyverek és a hordozóeszközök elterjedésének megakadályozásáról szóló többoldalú megállapodások egyetemessé tételéről és megerősítéséről szóló 2003/805/KKBP<sup>(1)</sup> közös álláspontot. A közös álláspont többek között felszólít a kódexnek a lehető legtöbb ország – különösen a ballisztikus rakétákkal rendelkezők – általi aláírásának előmozdítására, valamint a kódex további fejlesztésére és végrehajtására, különös tekintettel a bizalomépítő intézkedésekre, valamint a kódex és az ENSZ közötti többoldalú atomsorompó-rendszer szorosabb kapcsolatának előmozdítására.

- (4) A Tanács 2007. május 23-án úgy határozott, hogy intézkedést hoz a kódex egyetemességének és az abban foglalt elvek betartásának előmozdítása érdekében. Ennek érdekében az aláíró államok 2007. évi találkozásának keretében munkaértekezletet tartottak, amelyen összegyűltek a ballisztikus rakéták vonatkozásában jelentősebb képességgel rendelkező államok, köztük olyanok is, amelyek nem írták alá a kódexet. Az aláíró és a nem aláíró államok közötti párbeszéd folytatása az EU prioritási közé tartozik, a kódex egyetemességének és megfelelőbb végrehajtásának előmozdítása céljából. Ez a határozat hozzájárul ehhez a folyamathoz.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

## 1. cikk

- (1) A tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni EU-stratégia egyes elemei folyamatos és gyakorlati végrehajtásának biztosítása céljából az EU támogatja a kódexet aláíró államok tevékenységeit az alábbi célkitűzések elérése érdekében:
- a) a kódex egyetemességének és különösen a kódexnek a ballisztikus rakétával rendelkező valamennyi állam általi aláírása előmozdítása;
- b) a kódex végrehajtásának támogatása;
- c) a kódex további bővítésének elősegítése.
- (2) Ezzel összefüggésben az Európai Unió által támogatandó projektek konkrét célkitűzései a következő területekre terjednek ki:
- a) a célzott információs tevékenység megszervezésére alkalmas eszközök biztosítása, például munkaértekezletek formájában, annak érdekében, hogy előmozdítsák az új aláírások számát abban a térségben, amelyben a kódexet aláírók száma a legalacsonyabb;

<sup>(1)</sup> HL L 302., 2003.11.20., 34. o.

- b) pénzügyi és technikai eszközök biztosítása egyrészt az aláíró államok közötti információcsere és másrészt a nemzetközi megfigyelőknek – a kódex 4a. cikkének ii. pontjával összhangban – az úrhajóhordozó eszközöknél, a kilövőállomások tesztelése céljából tett látogatásának elősegítése érdekében, amelynek megfontolását az aláíró államok önkéntes alapon határoztak el.
- c) eszközök biztosítása arra, hogy az aláíró államok a kódex alkalmazhatóságának és kivitelezhetőségének megőrzésére vonatkozó vitákat folytassanak. E viták során különösen figyelembe kell venni a ballisztikus rakéták elterjedésének terén bekövetkezett fejleményeket és a ballisztikus rakétákkal kapcsolatos nemzetközi intézményi és jogi keretekben bekövetkezett új fejleményeket.

Ezeket a projekteket a kódex aláíró és nem aláíró államai javára kell végrehajtani.

A projektek részletes leírását a melléklet tartalmazza.

### 2. cikk

(1) Az elnökség, amelynek munkáját a Tanács főtitkára/a közös kül- és biztonságpolitika főképviselője (a továbbiakban: főtitkár/főképviselő) segíti, felelős e határozat végrehajtásáért. E munkába a Bizottságot teljes mértékben be kell vonni.

(2) Az 1. cikk (2) bekezdésében említett projektek technikai végrehajtásáról a párizsi székhelyű Stratégiai Kutatási Alapítvány (továbbiakban: az Alapítvány) gondoskodik.

Az Alapítvány feladatát a főtitkár/főképviselő ellenőrzése alatt, az Elnökséget segítve hajtja végre, részletesen konzultálva a kódex aláíró államai éves találkozásának elnökével, valamint Ausztriával, annak a kódex közvetlen központi összekötői (ICC)/ ügyvezető titkársági feladatkörének keretében. A főtitkár/főképviselő ebből a célból megkötöti a szükséges megállapodásokat az Alapítvánnyal.

(3) Az elnökség, a főtitkár/főképviselő és a Bizottság hatáskörüknek megfelelően rendszeresen tájékoztatják egymást e határozat végrehajtásáról.

### 3. cikk

(1) Az 1. cikk (2) bekezdésében említett projektek végrehajtására szolgáló pénzügyi referenciaösszeg 1 015 000 EUR.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott összegből finanszírozott kiadásokat az Európai Közösségek általános költségvetésére vonatkozó eljárásokkal és szabályokkal összhangban kell kezelni.

(3) A Bizottság felügyeli a (2) bekezdésben említett, támogatás formájában megvalósuló kiadás megfelelő kezelését. A Bizottság e célból finanszírozási megállapodást köt az Alapítvánnyal. A megállapodás rendelkezik arról, hogy az Alapítványnak – a hozzájárulás nagyságának megfelelően – biztosítania kell az EU-hozzájárulás láthatóságát.

(4) A Bizottság e határozat hatálybalépését követően a (3) bekezdésben említett finanszírozási megállapodás mihamarabbi megkötésére törekszik. A Bizottság tájékoztatja a Tanácsot az ezen eljárás során felmerülő nehézségekről és a finanszírozási megállapodás megkötésének időpontjáról.

### 4. cikk

Az elnökség, amelynek munkáját a főtitkár/főképviselő segíti, az Alapítvány által készített rendszeres beszámolóik alapján jelentést tesz a Tanácsnak e határozat végrehajtásáról. Ezek a jelentések képezik majd a Tanács által végzett értékelés alapját. E munkába a Bizottságot teljes mértékben be kell vonni. A Bizottság jelentést tesz a határozat végrehajtásának pénzügyi vonatkozásairól.

### 5. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Ez a határozat 24 hónappal a Bizottság és az Alapítvány közötti finanszírozási megállapodás megkötésének napját követően hatályát veszti, vagy hatályba lépésétől számított 6 hónap elteltével veszti hatályát, ha ezen időpontot megelőzően nem került sor a finanszírozási megállapodás megkötésére.

### 6. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 18-án.

a Tanács részéről  
az elnök  
M. BARNIER

## MELLÉKLET

**A ballisztikus rakéták elterjedése elleni hágai magatartási kódexnek a tömegpusztító fegyverek elterjedése elleni EU-stratégia végrehajtása keretében történő uniós támogatása****1. Célok**

Az Európai Unió a kódexet annak keletkezése óta elkötelezetten támogatja. Az Európai Unió megítélése szerint a kódex fontos többoldalú eszköz, amelynek célja a ballisztikus rakétarendszerek és kapcsolódó technológiai eszközök elterjedésének az átláthatóság és a bizalomépítő intézkedések révén történő visszaszorítása. Az Európai Unió valamennyi tagállama aláírta és jóhiszeműen végrehajtja a kódexet.

A korábbiakban az Európai Unió az aláíró államok 2007. évi találkozásának keretében munkaértekezletet szervezett aláíró és nem aláíró államok részvételével, így kísérelve meg a kódex végrehajtásával és egyetemességével kapcsolatban még meglévő hiányosságok pótlását. A munkaértekezlet sikerén felbuzdulva az Európai Unió folytatni kívánja ezt a kezdeményezést, és támogatni szeretné a kódexet az alábbi három szempontból:

- a kódex egyetemessége;
- a kódex végrehajtása;
- a kódex és a kódex megfelelőbb alkalmazásának a bővítése.

**2. A Projektek Leírása****2.1. Projekt: A kódex egyetemességének előmozdítása****2.1.1. A projekt célja**

Míg az aláíró államok száma elérte az összes ENSZ-tagállam kétharmados szintjét, sok tennivaló marad a kódex egyetemességének megvalósítása terén. Az aláíró államok az éves találkozókon megállapították, hogy az államoknak a kódex aláírása terén megmutakozó vonakodása mögött az okok széles skálája húzódik meg, amely a kódexre vonatkozó ismeretek és átlátás általános hiányától kezdődően politikai indokokig terjed.

**2.1.2. A projekt eredményei:**

- a kódexre vonatkozó ismereteknek, a kódex megértésének és támogatásának növelése;
- a kódexet aláíró államok és a nem aláíró államok közötti kölcsönös kapcsolat bővítése;
- a kódexet aláíró államok számának növelése;

**2.1.3. A projekt leírása**

A projekt két munkaértekezlet megrendezését irányozza elő:

- ismeretterjesztő-tájékoztató munkaértekezlet a legnagyobb számú nem aláíró állammal rendelkező térségben.

Afrikában az alábbi országok nem írták alá a kódexet: Algéria, Angola, Botswana, Közép-afrikai Köztársaság, Elefántcsontpart, Kongói Demokratikus Köztársaság, Egyiptom, Lesotho, Namíbia, Szomália, és Szváziföld, Togo és Zimbabwe.

- az aláíró államok 2007. évi találkozásának keretében tartott munkaértekezlet mintáját követő általános munkaértekezlet, amely a ballisztikus rakéták elterjedésével és a kódex alkalmazhatóságával kapcsolatos technikai és politikai-biztonsági megfontolásokról szóló összpontosított és strukturált véleménycserékre adott lehetőséget.

**2.2. projekt: A kódexnek az aláíró államokban való végrehajtásának támogatása****2.2.1. A projekt célja**

Míg a kódex a ballisztikus rakéták és kapcsolódó technológiai eszközök elterjedésének az átláthatósági és a bizalomépítő intézkedések révén történő visszaszorítására szolgáló fontos eszköz, sok tennivaló maradt az aláíró államok közötti megfelelőbb véleménycserék elősegítéséhez. A projekt a véleménycserék azon szempontjaira fog összpontosítani, amelyek területén kézzel fogható eredményeket lehet elérni.

**2.2.2. A projekt eredményei**

- egy biztonságos, internetalapú információs és kommunikációs mechanizmus (e-ICC) prototípusának kialakítása, amely lehetővé tehetné a tagállamok közötti gyorsabb, könnyebb és biztonságosabb információcserét és a dokumentumok elektronikus terjesztését.



- amennyiben az aláíró államok éves találkozójukon úgy határoznak, hogy létrehozzák az e-ICC-t, a prototípust működésbe lehet hozni;
- a megfigyelők által a kilövőállomások kísérleti telephelyein tett látogatások nagyobb támogatása.

### 2.2.3. A projekt leírása

A projekt az intézkedések két típusát irányozza elő:

- a) az aláíró államok közötti információcsere és kommunikáció megkönnyítése az e-ICC létrehozása révén. Franciaországnak a rakéte technológia-ellenőrzési rendszer (Missile Technology Control Regime, MTCR) e-POC rendszerrel kapcsolatos tapasztalata különösen fontos e projekt szempontjából.

Mivel a kódexet aláíró államok hatáskörébe tartozik, hogy az éves találkozón határozzanak az említett rendszer létrehozásáról, a projektet két szakaszban kell végrehajtani. A második szakaszt a kódexet aláíró államoknak az éves találkozón az e-ICC-re vonatkozó előzetes tanácskozásaira figyelemmel kell végrehajtani.

1. szakasz: Az EU javaslata a kódexet aláíró államoknak az e-ICC létrehozására

Az e-ICC prototípusát az aláíró államokkal való megismertetésének és a működésével kapcsolatban ezen államoktól érkező visszajelzéseknek a céljából kell elkészíteni, lehetőleg 2009-ben.

2. szakasz: Az e-ICC prototípusának működőképessé tétele

Amennyiben az aláíró államok az éves találkozón határoznak az e-ICC létrehozásáról, működőképessé lehet tenni a prototípust. Ennek érdekében a prototípus szakismereti és tartalmi vetületeit továbbítják az ICC / végrehajtó titkárságnak igazgatás céljából, és képzést tartanak az ICC és az aláíró államok számára.

- b) Pénzügyi eszközök biztosítása nemzetközi megfigyelőknek az uniós tagállamok kilövőállomásainak kísérleti telephelyein tett látogatásához.

## 2.3. projekt: A kódex és a kódex megfelelőbb alkalmazásának a bővítése

### 2.3.1. A projekt célja

A biztonsági környezet – így a tömegpusztító fegyverek szállítására alkalmas eszközök területe is – folyamatosan fejlődik. Az aláíró államok évente találkoznak és értékelik a kódex alkalmazását, valamint a ballisztikus rakéták és kapcsolódó technológiai eszközök elterjedése területén tapasztalható új tendenciákat.

A projekt előmozdítja az aláíró államok közötti részletes megbeszéléseket, és adott esetben informálisabb módon nem aláíró államokat is bekapcsol, emellett biztosítja a ballisztikus rakétákra vonatkozó technikai szaktudáshoz való hozzáférést a kormányzati körökön kívül is. A projekt eredményét az aláíró államok éves találkozója háttér-vitaanyagként továbbítani lehet.

### 2.3.2. A projekt eredményei:

- a ballisztikus rakéták elterjedése és az űrhajóhordozó-programok terén tapasztalható jelenlegi tendenciák jobb megértése, továbbá az aláíró államok ajánlásai;
- annak a lehetőségnek az elemzése, hogy az aláíró államok hogyan motiválhatók a ballisztikus rakétákkal és az űrhajóhordozókkal kapcsolatos programok végrehajtására;
- a kódex, az MTCR, a bizalomépítő intézkedésekről szóló kétoldalú és regionális megállapodások a rakéták elterjedése elleni küzdelem céljának elérése és a szakpolitikai ajánlások meghatározása érdekében;
- a munkaértekezletekhez kapcsolódó munkadokumentumok és egyéb dokumentumok, amelyeket az EU benyújthatna a kódex aláíró államai éves találkozója.

### 2.3.3. A projekt leírása

A projekt a tevékenységek két típusát irányozza elő:

- a) A projekt a ballisztikus rakéták területén tapasztalható új tendenciákról és a rakéták elterjedésének dinamikájáról, valamint az űrhajóhordozó-programokról szóló tanulmányt fog finanszírozni, amelyet háttér-vitaanyagként továbbítani lehetne az aláíró államok éves találkozója. E tanulmány folytatása során az Alapítvány biztosítja az ENSZ kormányzati csoportja által végzett munkával való megkettőződés elkerülését.

b) A projekt mind az aláíró, mind a nem aláíró államokból, mind a kormányzati, mind a nemkormányzati szektorból származó szakértők részvételével tartott munkaértekezleteket finanszíroz. A munkaértekezleteket az éves találkozók alkalmával lehetne megszervezni. Az eredményeket háttér-vitaanyagként továbbítani lehetne az aláíró államok éves találkozójára. A munkaértekezletek a következő kérdésekkel foglalkoznak:

- Interfész a kódex, az MTCR valamint a rakéták elterjedése elleni küzdelem céljának elérését elősegítő bizalomépítő intézkedésekről szóló kétoldalú és regionális megállapodások között, továbbá a kódex és az ENSZ rendszere (UNGA) között.
- Hogyan motiválhatók az aláíró államok a ballisztikus rakétákkal és az űrhajóhordozókkal kapcsolatos programok végrehajtására.

### 3. **Időtartam**

A projektek végrehajtásának teljes becsült időtartama 24 hónap.

### 4. **Kedvezményezettek**

Az e határozatban foglalt projekt kedvezményezettjei az aláíró és a nem aláíró államok egyaránt.

A kedvezményezett országok végleges kiválasztására az illetékes tanácsi munkacsoport keretében a végrehajtó szervezet és a főtitkár/főképviseelő által segített elnökség közötti konzultációk során, a tagállamokkal és a Bizottsággal folytatott szoros együttműködésben kerül sor. A végső döntésnek a végrehajtó szervezet által a határozat 2. cikke (2) bekezdésének megfelelően benyújtott javaslatokon kell alapulnia.

### 5. **Végrehajtó szerv**

A projektek technikai végrehajtására az Alapítvány kap megbízást. A projekteket közvetlenül az Alapítvány személyzete vagy együttműködő partnerei, a Hamburgi Egyetem Békekutató és Biztonságpolitikai Intézete és a varsói székhelyű Lengyel Űrkutatási Központ hajtja végre.

A végrehajtó szerv feladata a következők elkészítése:

- a) A projektek végrehajtásáról szóló negyedéves jelentés;
- b) A végleges jelentés a projektek végrehajtásának végét követően legfeljebb egy hónappal.

A jelentéseket az elnökséghez kell benyújtani, amelynek a főtitkár/főképviseelő nyújt segítséget.

Az Alapítvány biztosítja – a hozzájárulás nagyságának megfelelően – az uniós hozzájárulás láthatóságát.

### 6. **Részt vevő harmadik személyek**

A projekteket teljes egészükben a határozat finanszírozza. A kódexet aláíró és nem aláíró államok szakértői részt vevő harmadik félnek tekinthetők. Az Alapítvány standard szabályainak megfelelően dolgoznak.

**A TANÁCS 2008/975/KKBP HATÁROZATA****(2008. december 18.)****az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása igazgatási mechanizmusának (Athena) létrehozásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

összetettségére vagy sürgősségére, különösen egy, az Unió bármely jövőbeli katonai művelete közös költségeinek finanszírozása tekintetében illetékes állandó finanszírozási mechanizmus legkésőbb 2004. március 1-jéig történő létrehozásával.

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére és 28. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Európai Tanács az 1999. december 10–11-i helsinki ülésén többek között abban állapodott meg, hogy „az EU által vezetett műveletek keretében történő önkéntes együttműködésükkor a tagállamoknak 2003-ig képesnek kell lenniük arra, hogy 60 napon belül 50 000–60 000 főnyi, a petersbergi feladatok teljes körű végrehajtására alkalmas haderőt felvonultassanak és azt legalább egy éven keresztül fenntartsák”.
- (2) 2002. június 17-én a Tanács jóváhagyta az EU által vezetett katonai vagy védelmi vonatkozású válságkezelési műveletek finanszírozásának módozatait.
- (3) A Tanács a 2003. május 14-i következtetéseiben megerősítette a gyorsreagálási képességek szükségességét, különösen a humanitárius és mentési feladatok terén.
- (4) Az Európai Tanács a 2003. június 19–20-i thesszaloniki ülésén üdvözölte a Tanács 2003. május 19-i következtetéseit, amelyek megerősítették különösen az Európai Unió gyorsreagálási katonai képességének a szükségességét.
- (5) 2003. szeptember 22-i ülésén a Tanács úgy határozott, hogy az Európai Uniónak képesnek kell lennie a katonai műveletek közös költségei finanszírozásának rugalmas igazgatására, tekintet nélkül e műveletek terjedelmére,
- (6) A Tanács 2004. február 23-án elfogadta az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása igazgatási mechanizmusának (ATHENA) létrehozásáról szóló 2004/197/KKBP határozatot<sup>(1)</sup>. E határozatot a későbbiekben számos alkalmalammal módosították. Ennélfogva a Tanács fenti határozat kodifikálása mellett döntött, 2007. május 14-én elfogadva a 2007/384/KKBP határozatot<sup>(2)</sup>.
- (7) Az EU Katonai Bizottsága 2004. március 3-i jelentésében részletesen meghatározta az EU gyorsreagálási katonai képességének fogalmát. A Katonai Bizottság 2004. június 14-én meghatározta továbbá az EU-harccsoportok fogalmát.
- (8) Az Európai Tanács 2004. június 17-én jelentést fogadott el az EBVP-ről, amely hangsúlyozta, hogy folytatni kell az EU gyorsreagálási képességeinek kialakítását azzal a céllal, hogy az induló műveleti képesség 2005 elejére biztosítható legyen.
- (9) E változásokat figyelembe véve az EU katonai műveleteinek előfinanszírozását javítani kell. Az előfinanszírozási rendszer ezért mindenképp a gyorsreagálási műveletek finanszírozására szolgál.
- (10) A Tanács eseti alapon határoz arról, hogy egy műveletnek vannak-e katonai vagy védelmi vonatkozásai, a Szerződés 28. cikkének (3) bekezdése értelmében.

<sup>(1)</sup> HL L 63., 2004.2.28., 68. o.

<sup>(2)</sup> HL L 152., 2007.6.13., 14. o.

- (11) A szerződés 28. cikke (3) bekezdésének második albekezdése szerint azon tagállamok, amelyek képviselői a 23. cikk (1) bekezdésének második albekezdése szerinti formális nyilatkozatot tettek a Tanácsban, nem kötelesek hozzájárulni az érintett katonai vagy védelmi vonatkozású műveletek finanszírozásához.
- (12) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez mellékelte, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 6. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt az Európai Unió védelmi vonatkozású határozatainak és intézkedéseinek kidolgozásában és végrehajtásában, továbbá nem vesz részt a mechanizmus finanszírozásában.
- (13) A 2007/384/KKBP határozat 43. cikke értelmében a Tanács elvégezte az említett határozat felülvizsgálatát, és megállapodott annak módosításairól.
- (14) Az érthetőség érdekében 2007/384/KKBP határozatot hatályon kívül kell helyezni és új határozattal kell helyettesíteni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

**Fogalommeghatározások**

E határozat alkalmazásában:

- a) „részt vevő tagállamok”: az Európai Unió tagállamai Dánia kivételével;
- b) „hozzájáruló államok”: azon tagállamok, amelyek az Európai Unióról szóló szerződés 28. cikke (3) bekezdésével összhangban hozzájárulnak az érintett katonai művelet finanszírozásához, illetve azon harmadik államok, amelyek az általuk az Európai Unióval kötött megállapodások alapján hozzájárulnak e művelet közös költségeinek finanszírozásához;
- c) „műveletek”: az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei;
- d) „katonai támogató fellépések”: az Európai Unió olyan katonai vagy védelmi vonatkozású, ugyanakkor nem európai uniós parancsnokság alá tartozó műveletei vagy azok részei, amelyekről a Tanács határoz és amelyek célja valamely harmadik ország vagy harmadik szervezet támogatása.

1. FEJEZET

**MECHANIZMUS**

2. cikk

**A mechanizmus létrehozása**

- (1) Létrejön egy, a műveletek közös költségei finanszírozásának igazgatására irányuló mechanizmus.
- (2) A mechanizmus elnevezése a következő: ATHENA.
- (3) Az ATHENA a részt vevő tagállamok, illetve – egyedi műveletek esetén – az 1. cikk szerinti hozzájáruló államok nevében jár el.

3. cikk

**Jog- és cselekvőképesség**

Az ATHENA rendelkezik az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei finanszírozásának igazgatása céljából szükséges jog- és cselekvőképességgel; különösen bankszámlát tarthat fenn, javakat szerezhethet meg, tarthat tulajdonában vagy idegeníthet el, szerződéseket vagy igazgatási megállapodásokat köthet, illetve bíróság előtt eljárhat. Az ATHENA nyereségszerzési cél nélkül működik.

4. cikk

**Harmadik felekkel történő koordináció**

A feladatai ellátásához szükséges mértékben és az Európai Unió céljaival és politikáival összhangban, az ATHENA a tagállamokkal, közösségi szervekkel és nemzetközi szervezetekkel koordinálja a tevékenységét.

2. FEJEZET

**SZERVEZETI FELÉPÍTÉS**

5. cikk

**Igazgatási szervek és személyzet**

- (1) Az ATHENA igazgatását a különbizottság felügyelete alatt – az alábbi személyek végzik:
- a) az ügyvezető;
- b) az egyes műveletek műveleti parancsnoka (a továbbiakban: a műveleti parancsnok) az általa vezetett műveletek tekintetében;
- c) a számvitelért felelős tisztviselő.

(2) Az ATHENA a lehető legnagyobb mértékben felhasználja az Európai Unió már meglévő igazgatási struktúráit. Az ATHENA az Európai Unió intézményei által adott esetben rendelkezésére bocsátott, illetve a tagállamok által kiküldött személyzetet veszi igénybe.

(3) A Tanács főtákará – adott esetben valamely részt vevő tagállam javaslatára – biztosítja az ügyvezető és a számvitelért felelős tisztviselő számára a feladataik ellátásához szükséges személyzetet.

(4) Az ATHENA szerveit és személyzetét a műveleti szükségletek függvényében kell igénybe venni.

#### 6. cikk

##### Különbizottság

(1) A részt vevő tagállamok mindegyikének egy-egy képviselőjéből álló különbizottság jön létre. A Bizottság a szavazásokon való részvétel nélkül vesz részt a különbizottság ülésein.

(2) Az ATHENA igazgatása a különbizottság felügyelete alatt történik.

(3) Amennyiben a különbizottság egy meghatározott művelet közös költségeinek finanszírozásáról tanácskozik, úgy

a) a különbizottság a hozzájáruló tagállamok mindegyikének egy-egy képviselőjéből áll;

b) a hozzájáruló harmadik államok képviselői részt vesznek a különbizottság tanácskozásain. A szavazásokon azonban nem vehetnek részt és nem is lehetnek jelen;

c) a műveleti parancsnok vagy annak képviselője részt vesz a különbizottság tanácskozásain, azonban nem vesz részt a szavazásokon.

(4) A különbizottság üléseit az Európai Unió Tanácsának elnöksége hívja össze és vezeti. A különbizottság számára a titkárságot az ügyvezető biztosítja. Ő készíti el a bizottsági tanácskozások eredményeinek jegyzőkönyvét. A szavazásokon nem vesz részt.

(5) A számvitelért felelős tisztviselő szükség szerint részt vesz a különbizottság tanácskozásain, azonban nem vesz részt a szavazásokon.

(6) Bármely részt vevő tagállam, az ügyvezető, illetve a műveleti parancsnok kérésére az elnökség legkésőbb tizenöt napon belül összehívja a különbizottságot.

(7) Az ügyvezető megfelelő módon tájékoztatja a különbizottságot az ATHENA-t érintő bármely követelésről vagy jogvitáról.

(8) A különbizottság tagjainak egyhangú szavazatával hozza meg határozatait, figyelembe véve az (1) és (3) bekezdésnek az összetételére vonatkozó rendelkezéseit. A bizottság határozatai kötelező erejűek.

(9) A különbizottság az irányadó referenciaösszegek figyelembevételével jóváhagyja a költségvetéseket és általában a 19., 20., 21., 22., 25., 26., 28., 30., 32., 33., 37., 38., 39., 40., 41. és 42. cikkben előírt hatásköröket gyakorolja.

(10) A különbizottságot az ügyvezető, a műveleti parancsnok, valamint a számvitelért felelős tisztviselő e határozattal összhangban tájékoztatja.

(11) A különbizottság által a 19., 20., 21., 22., 23., 25., 28., 30., 32., 33., 39., 40., 41. és 42. cikkkel összhangban jóváhagyott aktusok szövegét a különbizottság elnöke és az ügyvezető írja alá, előbbi a jóváhagyás időpontjában.

#### 7. cikk

##### Az ügyvezető

(1) Az ügyvezetőt és a legalább egy ügyvezető-helyettest – a különbizottság tájékoztatását követően – a Tanács főtákará nevezi ki három éves időtartamra.

(2) Az ügyvezető a hivatalát az ATHENA nevében látja el.

(3) Az ügyvezető

a) elkészíti és benyújtja a különbizottság számára a költségvetési tervezeteket. A költségvetési tervezetek valamely művelet kiadásait érintő részét a műveleti parancsnok javaslata alapján kell elkészíteni;

b) elfogadja a különbizottság által jóváhagyott költségvetéseket;

c) engedélyezésre jogosult tisztviselőként jár el a „bevételek”, a „műveletek előkészületek” vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek”, valamint a művelet aktív szakaszán kívül felmerülő „működési közös költségek” tekintetében;

d) a bevételek tekintetében végrehajtja a harmadik felekkel kötött, az Unió katonai műveletei közös költségeinek finanszírozására vonatkozó pénzügyi megállapodásokat.

(4) Az ügyvezető biztosítja e határozat előírásainak betartását, valamint a különbizottság határozatainak végrehajtását.

(5) Az ügyvezető jogosult arra, hogy megtegye az ATHENA útján finanszírozott kiadások végrehajtásához általa célszerűnek tartott intézkedéseket. Erről tájékoztatja a különbizottságot.

(6) Az Unió katonai műveleteire vonatkozó, pénzügyi kérdéseket érintő munkát az ügyvezető koordinálja. A nemzeti közigazgatások és – adott esetben – a nemzetközi szervezetek vonatkozásában az ügyvezető összekötőként jár el e kérdések tekintetében.

(7) Az ügyvezető a különbizottság előtt elszámoltatható.

#### 8. cikk

##### A műveleti parancsnok

(1) A műveleti parancsnok az általa vezetett művelet közös költségeinek finanszírozására vonatkozó feladatait az ATHENA nevében gyakorolja.

(2) Az általa vezetett művelet tekintetében a műveleti parancsnok

a) megküldi az ügyvezetőnek a költségvetési tervezetek „kiadások – működési közös költségek – részére” vonatkozó javaslatait;

b) engedélyezésre jogosult tisztviselőként végrehajtja a működési közös költségekre vonatkozó előirányzatokat; felügyeletet gyakorol az ezen előirányzatok végrehajtásában részt vevő valamennyi személy felett, beleértve az előfinanszírozást is; az ATHENA nevében szerződéseket ítélt oda, illetve szerződéseket köthet; az általa vezetett műveletekre vonatkozó bankszámlát nyit az ATHENA nevében.

(3) A műveleti parancsnok jogosult arra, hogy az általa vezetett művelet tekintetében megtegye az ATHENA útján finanszírozott kiadások végrehajtásához általa célszerűnek tartott intézkedéseket. Erről tájékoztatja az ügyvezetőt és a különbizottságot.

#### 9. cikk

##### Számvitelért felelős tisztviselő

(1) A számvitelért felelős tisztviselőt és legalább egy számvitelért felelős tisztviselő-helyettest a Tanács főtájtára nevezi ki kétéves időtartamra.

(2) A számvitelért felelős tisztviselő a hivatalát az ATHENA nevében gyakorolja.

(3) A számvitelért felelős tisztviselő felel:

a) a kifizetések megfelelő végrehajtásáért, a bevételek beszédéséért és a megállapított követelések behajtásáért;

b) az ATHENA éves elszámolásainak, valamint – az egyes műveletek befejezése után – a művelet elszámolásainak elkészítéséért;

c) a valamely műveletre vonatkozó éves beszámolóknak, illetve elszámolásoknak a különbizottság elé, jóváhagyás céljából történő benyújtásakor az ügyvezető ebben történő támogatásáért;

d) a könyvvezetés végzéséért az ATHENA számára;

e) a számviteli szabályok és módszerek, valamint a számlatükör megállapításáért;

f) a bevételekre vonatkozó számviteli rendszerek megállapításáért és érvényesítéséért, valamint – adott esetben – az engedélyezésre jogosult tisztviselő által megállapított, a számviteli információk szolgáltatására, illetve igazolására szolgáló rendszerek érvényesítéséért;

g) a bizonylatok megőrzéséért;

h) a pénztárkezelésért az ügyvezetővel közösen.

(4) Az ügyvezető és a műveleti parancsnok ellátja a számvitelért felelős tisztviselőt az ATHENA vagyont, valamint a költségvetésnek az ATHENA igazgatásával történő végrehajtásához szükséges valóságosan ábrázoló számlák elkészítéséhez szükséges valamennyi információval. Az ügyvezető és a műveleti parancsnok biztosítja ezen információk megbízhatóságát is.

(5) A számvitelért felelős tisztviselő a különbizottság előtt elszámoltatható.

## 10. cikk

**Az ügyvezetőre, a számvitelért felelős tisztviselőre, valamint az ATHENA személyzetére alkalmazandó általános rendelkezések**

(1) Az ügyvezető és az ügyvezető-helyettes hivatala összeférhetetlen a számvitelért felelős tisztviselő és a számvitelért felelős tisztviselő-helyettes hivatalával.

(2) Az ügyvezető-helyettesek mindegyike az ügyvezető felügyelete alatt jár el. A számvitelért felelős tisztviselő-helyettesek mindegyike a számvitelért felelős tisztviselő felügyelete alatt jár el.

(3) Távolléte vagy akadályoztatása esetén a számvitelért felelős tisztviselőt egy számvitelért felelős tisztviselő-helyettes helyettesíti.

(4) Amennyiben az Európai Közösségek tisztviselői és egyéb alkalmazottai a feladataikat az ATHENA nevében látják el, úgy azok továbbra is a rájuk alkalmazandó előírások és szabályozás hatálya alatt maradnak.

(5) A tagállamok által az ATHENA rendelkezésére bocsátott személyzetre a kiküldött nemzeti szakértőkre vonatkozó szabályokról szóló tanácsi határozatban megállapított szabályok, valamint a nemzeti közigazgatásuk és valamely közösségi szerv, illetve az ATHENA között létrejött megállapodás rendelkezései vonatkoznak.

(6) Kinevezése előtt az ATHENA személyzetének felhatalmazást kell kapnia a Tanács minősített információihoz való hozzáférésre legalább a „Secret UE” titoktartási szintig vagy rendelkeznie kell valamely tagállam ezzel egyenértékű felhatalmazásával.

(7) Az ügyvezető tárgyalásokat folytathat, illetve megállapodásokat köthet a tagállamokkal vagy a közösségi szervekkel azon személyzet előzetesen történő megnevezése céljából, amely szükség esetén azonnal az ATHENA rendelkezésére bocsátható.

## 3. FEJEZET

**A TAGÁLLAMOKKAL, AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEIVEL, HARMADIK ÁLLAMOKKAL ÉS NEMZETKÖZI SZERVEZETEKSEL KÖTÖTT IGAZGATÁSI MEGÁLLAPODÁSOK**

## 11. cikk

**A tagállamokkal vagy az EU intézményeivel kötött igazgatási megállapodások**

(1) A tagállamokkal, az EU intézményeivel, egy harmadik országgal vagy egy nemzetközi szervezettel tárgyalások folytathatók olyan igazgatási megállapodásokról, amelyek célja a lehető leginkább költséghatékony feltételekkel történő műveleti

beszerzéseknek és/vagy a kölcsönös segítségnyújtás pénzügyi vonatkozásainak a megkönnyítése.

(2) Az ilyen megállapodásokat:

a) a különbizottságnak benyújtják konzultációra, amennyiben a tagállamokkal vagy az Európai Unió intézményeivel kötik meg őket,

b) a különbizottságnak benyújtják jóváhagyásra, amennyiben harmadik országokkal vagy nemzetközi szervezetekkel kötik meg őket.

(3) E megállapodásokat az Athéna képviseletében a műveleti parancsnok – vagy annak hiányában az ügyvezető –, illetve a fenti állam vagy szervezet illetékes hatósága írja alá.

## 12. cikk

**A harmadik országok hozzájárulásainak fizetési módozatairól szóló állandó és ad hoc igazgatási megállapodások**

(1) Az Európai Unió és a Tanács által az EU-műveletekhez potenciálisan hozzájáruló országként, illetve meghatározott EU-művelethez hozzájáruló országként megjelölt harmadik államok közötti megállapodások keretében az ügyvezető tárgyalásokat folytat e harmadik államokkal állandó vagy ad hoc igazgatási megállapodások megkötése céljából. E megállapodások az ATHENA és az érintett harmadik állam illetékes igazgatási szervei közötti levélváltás formájában történnek és megállapítják az Unió jövőbeli katonai műveleteihez történő hozzájárulások gyors teljesítésének megkönnyítéséhez szükséges részletes szabályokat.

(2) Az (1) bekezdésben említett megállapodások megkötéséig az ügyvezető megteheti a hozzájáruló harmadik állam fizetésének megkönnyítéséhez szükséges intézkedéseket.

(3) Az ügyvezető – az ATHENA nevében történő aláírásuk előtt – előzetesen értesíti a különbizottságot a tervezett megállapodásokról.

(4) Amennyiben az Unió katonai műveletet indít, úgy az ügyvezető – a hozzájárulásoknak a Tanács által meghatározott összege tekintetében – végrehajtja az említett művelethez hozzájáruló harmadik államokkal megkötött megállapodásokat.

## 4. FEJEZET

**BANKSZÁMLÁK**

## 13. cikk

**Számlanyitás és cél**

(1) Az ügyvezető egy vagy több bankszámlát nyit az ATHENA nevében.

(2) A bankszámlákat olyan első osztályú hitelintézetben kell megnyitni, amelynek székhelye valamely tagállamban található.

(3) A hozzájáruló államok hozzájárulásait e számlákra kell befizetni. Ezeket az ATHENA által kezelt kiadások kifizetésére, valamint a katonai műveletek közös költségeivel összefüggő kiadások végrehajtásához szükséges előlegeknek a művelési parancsnok rendelkezésére bocsátására kell felhasználni. A bankszámlákon nem engedélyezhető a fedezet túllépése.

#### 14. cikk

##### A pénzeszközök kezelése

(1) Az ATHENA számlájáról történő bármely kifizetés esetén szükséges egyrészt az ügyvezető vagy egy ügyvezető-helyettes, másrészt pedig a számvitelért felelős tisztviselő vagy egy számvitelért felelős tisztviselő-helyettes együttes aláírása.

(2) Az ATHENA által kezelt pénzeszközök, beleértve a művelési parancsnokra bízott pénzeszközöket is, csak első osztályú hitelintézetnél, euróban, látra szóló számlán vagy rövid lejáratra lekötött számlán helyezhetők el.

#### 5. FEJEZET

##### KÖZÖS KÖLTSÉGEK

#### 15. cikk

##### A közös költségek és a jogosultsági időszakok meghatározása

(1) Az I. mellékletben felsorolt közös költségek – keletkezésük időpontjától függetlenül – az ATHENA-t terhelik. Amennyiben a közös költségek a költségvetés azon műveletre vonatkozó jogcímcsoportjába vannak beállítva, amelyhez a leginkább kapcsolódnak, úgy azokat e művelet „működési költségeinek” kell tekinteni. Egyébként ezeket a „műveletek előkészületek” vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségeknek” kell tekinteni.

(2) Továbbá, az ATHENA viseli a II. mellékletben felsorolt működési közös költségeket a művelet válságkezelési terve elfogadásától a művelési parancsnok kinevezéséig tartó időszakban. Különleges körülmények esetén, a Politikai és Biztonsági Bizottsággal való konzultációt követően a különbizottság módosíthatja azt az időszakot, amelyben az ATHENA viseli ezeket a költségeket.

(3) A művelet aktív szakasza során, amely időszak a művelési parancsnok kinevezésének napjától addig a napig tart, amelyen a művelési parancsnokság befejezi tevékenységét, az ATHENA viseli a következő működési közös költségeket:

a) a III-A. mellékletben felsorolt közös költségek;

b) a III-B. mellékletben felsorolt közös költségek, amennyiben a Tanács így határoz;

c) a III-C. mellékletben felsorolt közös költségek, amennyiben a művelési parancsnok kérelmezi és a különbizottság jóváhagyja.

(4) A Tanács által hozott határozat tárgyát képező katonai támogató fellépések aktív szakasza során az ATHENA működési közös költségként viseli a Tanács által eseti alapon meghatározott közös költségeket a III. melléklet alapján.

(5) A művelet működési közös költségei mellett magukban foglalják a művelet befejezéséhez szükséges, a IV. mellékletben felsorolt kiadásokat is.

Egy művelet akkor tekinthető befejezettnek, amennyiben a művelet keretében közösen finanszírozott felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetéséről döntés született, valamint a művelet elszámolásai elkészültek.

(6) Nem jöhetnek közös költségként számításba az azon költségek fedezésére szolgáló kiadások, amelyeket a művelet végrehajtásától függetlenül egy vagy több hozzájáruló állam, valamely közösségi szerv, illetve valamely nemzetközi szervezet mindenféleképpen átvállalhatott volna.

(7) A különbizottság eseti alapon dönthet úgy, hogy a különleges körülményekre tekintettel a III-B. mellékletben felsorolt költségeken kívüli bizonyos többletköltségeket az aktív szakaszában lévő adott művelet közös költségeinek kell tekinteni.

(8) Amennyiben a különbizottságban nem tud egyhangú döntés születni, a különbizottság az elnökség kezdeményezésére úgy határozhat, hogy a kérdést a Tanács elé terjeszti.

#### 16. cikk

##### Gyakorlatok

(1) Az Európai Unió gyakorlatainak közös költségeit az ATHENA-n keresztül kell finanszírozni azon szabályok és eljárások szerint, amelyek megfelelnek az azon műveletekre alkalmazandó szabályoknak és eljárásoknak, amelyekhez a részt vevő tagállamok mindegyike hozzájárul.

(2) E közös költségek először is magukban foglalják a telepíthető, illetve helyhez kötött parancsnokságok többletköltségeit, másodsor pedig a NATO valamely művelet vonatkozásában rendelkezésre bocsátott közös eszközeinek és kapacitásainak az EU általi igénybevételéből származó többletköltségeket.

(3) A gyakorlatokra vonatkozó közös költségek nem tartalmazzák a következőkkel összefüggő költségeket:

a) állóeszközök megszerzése, beleértve az épületekre, infrastruktúrára és felszerelésre vonatkozó költségeket is;



b) a gyakorlatok tervezési és előkészületi szakasza;

c) a bevetési erők szállítása, laktanyái és szállása.

#### 17. cikk

##### Referenciaösszeg

Minden olyan együttes fellépés, amellyel a Tanács az Unió katonai műveleteinek végrehajtásáról dönt, valamint minden olyan együttes fellépés vagy határozat, amellyel a Tanács az Unió műveleteinek meghosszabbításáról dönt, tartalmazza e művelet közös költségeinek referenciaösszegét. Az ügyvezető – különösen az Európai Unió Katonai Törzse, illetve a műveleti parancsnok (amennyiben van ilyen) támogatásával – kiszámítja a tervezett időszakra a művelet közös költségeinek fedezéséhez szükséges összeget. Az ügyvezető az elnökségen keresztül a Tanács az együttes fellépések vagy a határozatok tervezeteinek vizsgálatával megbízott szervei elé terjeszti ezen összeget. A javaslatról párhuzamosan tájékoztatást kap az ügyvezető és a különbizottság.

#### 6. FEJEZET

##### KÖLTSÉGVETÉS

#### 18. cikk

##### Költségvetési alapelvek

(1) Az – euróban elkészített – költségvetés az a jogi aktus, amely minden költségvetési évre teljes körűen megállapítja és engedélyezi az ATHENA által kezelt, közös költségekhez kapcsolódó bevételeket és kiadásokat.

(2) Valamennyi kiadást egy meghatározott művelethez kell rendelni, kivéve, amennyiben azok adott esetben érintik az I. mellékletben felsorolt költségeket.

(3) A költségvetésbe beállított előirányzatokat az ugyanazon év január 1-jén kezdődő és december 31-én befejeződő költségvetési évre kell engedélyezni.

(4) A költségvetés bevételeinek és kiadásainak egyensúlyban kell lenniük.

(5) A közös költségekhez kapcsolódó valamennyi bevételt és kiadást valamely költségvetési tételbe való elkönyvelése útján és az oda beállított előirányzatok erejéig lehet végrehajtani.

#### 19. cikk

##### Az éves költségvetés megállapítása és elfogadása

(1) Az ügyvezető – a „működési közös költségek” tekintetében a mindenkor műveleti parancsnok támogatásával – minden évben elkészíti a következő költségvetési évre vonatkozó költségvetési tervezetet. Az ügyvezető legkésőbb október 31-ig a különbizottság elé terjeszti a költségvetési tervezetet.

(2) A tervezet a következőket tartalmazza:

a) a műveletek előkészületekor vagy az azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezéséhez szükségesnek tartott előirányzatok;

b) a folyamatban lévő vagy tervezett műveletek működési közös költségeinek fedezéséhez, illetve adott esetben valamely állam vagy harmadik fél által előfinanszírozott közös költségek megtérítéséhez szükségesnek tartott előirányzatok;

c) a kiadás fedezéséhez szükséges bevétel előrejelzése.

(3) A kötelezettségvállalási és kifizetési előirányzatokat a kiadás típusa vagy célja alapján címekre és alcímekre kell bontani, amelyek szükség szerint tovább bonthatók jogcímcsoportokra. A költségvetési tervezet alcímenként vagy jogcímcsoportonként részletes magyarázatot tartalmaz. Minden egyes művelethez egy külön cím tartozik. E címek egyike a költségvetés általános része elnevezést viseli és tartalmazza a műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségeket.

(4) Minden cím tartalmazhat egy „ideiglenes előirányzatok” elnevezésű alcímet. Ezeket az előirányzatokat a szükséges előirányzatok összegével vagy a létező előirányzatok végrehajtási területével kapcsolatban felmerült komoly bizonytalanság esetén kell bevezetni.

(5) A bevételek a következőkből állnak:

a) a részt vevő és hozzájáruló tagállamok, valamint – adott esetben – a hozzájáruló harmadik államok által fizetendő hozzájárulások;

b) egyéb bevételek, amelyek – címek szerint felosztva – tartalmazzák a kamatbevételeket, az eladásokból befolyt ellenértékeket, valamint – annak a különbizottság általi meghatározása után – az előző költségvetési év egyenlegét.

(6) A különbizottság december 31-e előtt jóváhagyja a költségvetési tervezetet. Az ügyvezető elfogadja a jóváhagyott költségvetést és értesíti arról a részt vevő, valamint a hozzájáruló államokat.

#### 20. cikk

##### A költségvetések módosítása

(1) Elkerülhetetlen, kivételes vagy előre nem látható körülmények esetén – különösen, amennyiben egy művelet megindításának tervbe vételére a költségvetési év folyamán kerül sor –, az ügyvezető költségvetés-módosítási tervezetet terjeszt elő. Amennyiben a költségvetés-módosítási tervezet jelentősen túllépi az érintett művelethez megállapított referenciaösszeget, úgy a különbizottság kérheti a Tanácstól annak jóváhagyását.

(2) A költségvetés-módosítási tervezetet az éves költségvetésre vonatkozó eljárással összhangban kell elkészíteni, előterjeszteni, jóváhagyni és elfogadni, továbbá az értesítés is ennek megfelelően történik. Amennyiben azonban a költségvetés-módosítás az Unió katonai műveleteinek megindításával áll összefüggésben, úgy azt egy, a művelet egészére várható közös költségekről szóló részletes pénzügyi kimutatásnak kell kísélnie. Minderről a különbizottság a helyzet sürgősségét figyelembe véve tanácskozik.

#### 21. cikk

##### Előirányzatok átcsoportosítása

(1) Az ügyvezető – adott esetben a műveleti parancsnok javaslatára – átcsoportosíthatja az előirányzatokat. Az ügyvezető – amennyiben ezt a helyzet sürgőssége megengedi – legalább egy héttel előre tájékoztatja szándékáról a különbizottságot. A különbizottság előzetes jóváhagyása szükséges azonban, amennyiben:

a) a tervezett átcsoportosítás módosítja a valamely műveletre előírt előirányzatok együttes összegét;

vagy

b) a költségvetési év folyamán az alcímek között tervezett átcsoportosítások meghaladják az azon alcímbe beállított előirányzatok 10 %-át, amelyből az előirányzatokat kivették, amint azok a költségvetési évre elfogadott költségvetésben az átcsoportosításra vonatkozó érintett javaslat megtételének időpontjában szerepelnek.

(2) Amennyiben ezt a művelet megfelelő végrehajtása érdekében szükségesnek tartja és annak megindítását követő három hónapon belül, a műveleti parancsnok a költségvetés „működési közös költségek” részében átcsoportosíthatja a művelet számára engedélyezett előirányzatokat a jogcímcsoportok és az alcímek között. Erről tájékoztatja az ügyvezetőt és a különbizottságot.

#### 22. cikk

##### Átvitt előirányzatok

(1) A műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezésére szolgáló, le nem kötött előirányzatokat a költségvetési év végén törölni kell.

(2) Az ATHENA által kezelt anyagok és felszerelés tárolási költségeinek fedezésére szolgáló előirányzatok egy alkalommal átvihetők a következő költségvetési évre, amennyiben a folyó költségvetési év december 31-e előtt sor került ilyen jellegű kötelezettségvállalásra. A működési közös költségek fedezésére szolgáló előirányzatok akkor vihetők át, amennyiben azok egy teljesen még be nem fejezett művelethez szükségesek.

(3) Az ügyvezető az előirányzatoknak az előző költségvetési évből történő átvételére vonatkozó javaslatokat február 15-ig terjeszti a különbizottság elé. E javaslatokat jóváhagyottnak kell tekinteni, kivéve, ha a különbizottság március 15-ig ettől eltérően határoz.

#### 23. cikk

##### Előzetes végrehajtás

Az éves költségvetés jóváhagyását követően az előirányzatok kötelezettségvállalások és kifizetések fedezésére annyiban használhatók fel, amennyiben azok műveleti szempontból szükségesek.

#### 7. FEJEZET

##### HOZZÁJÁRULÁSOK ÉS MEGTÉRÍTÉSEK

#### 24. cikk

##### A hozzájárulások meghatározása

(1) A műveletek előkészítésekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő, az egyéb bevételekből nem fedezett közös költségek fedezésére szolgáló kifizetési előirányzatokat a részt vevő tagállamok hozzájárulásaiból kell finanszírozni.

(2) A műveletek működési közös költségeinek fedezésére szolgáló kifizetési előirányzatokat a művelethez hozzájáruló tagállamok és harmadik államok hozzájárulásaiból kell fedezni.

(3) A valamely művelethez hozzájáruló tagállamok által fizetendő hozzájárulások megegyeznek a költségvetésbe beépített, az említett művelet működési közös költségeinek fedezésére szolgáló kifizetési előirányzatok összegével, levonva ebből az ugyanezen művelethez a 12. cikk szerinti hozzájáruló harmadik államok által fizetendő hozzájárulások összegét.

(4) A hozzájárulásra köteles tagállamok között a hozzájárulások felosztását az Európai Unióról szóló szerződés 28. cikkének (3) bekezdése szerinti bruttó nemzeti termékkel, az Európai Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 2000. szeptember 29-i 2000/597/EK, Euratom tanácsi határozattal<sup>(1)</sup>, vagy az ennek helyébe lépő bármely egyéb tanácsi határozattal összhangban kell meghatározni.

(5) A hozzájárulások számításához szükséges adatok megegyeznek az Európai Közösségek által legutóbb elfogadott költségvetéshez mellékelt „Összefoglaló áttekintés az általános költségvetés finanszírozásáról a saját források típusai és tagállamok szerint” táblázat „GNI saját források” elnevezésű oszlopában szereplő adatokkal. A hozzájárulásra köteles egyes tagállamok hozzájárulása arányosan megfelel az érintett tagállam bruttó nemzeti jövedelme (GNI) részarányának a hozzájárulásra köteles tagállamok összesített GNI-jében.

<sup>(1)</sup> HL L 253., 2000.10.7., 42. o.

## 25. cikk

**A hozzájárulások befizetésének ütemezése**

(1) Amennyiben a Tanács az Unió valamely katonai művelete tekintetében referenciaösszeget állapított meg, úgy a hozzájáruló tagállamok az említett referenciaösszeg 30 %-ának megfelelő hozzájárulásokat utalnak, kivéve, ha a Tanács ennél magasabb százalékos arányról dönt.

(2) Az ügyvezető javaslatára a különbizottság még a műveletre vonatkozó költségvetés-módosítás elfogadása előtt kiegészítő hozzájárulások lehívásáról dönthet. A különbizottság úgy határozhat, hogy a kérdést a Tanács illetékes előkészítő szervei elé terjeszti.

(3) A művelet működési közös költségeinek fedezésére szolgáló előirányzatoknak a költségvetésbe történő beállítása után a tagállamok – a tőlük már ugyanazon költségvetési évben és ugyanazon művelet tekintetében lehívott hozzájárulások levonásával – átutalják a 24. cikk alapján az e művelet vonatkozásában esedékes hozzájárulásaik egyenlegét. Ha azonban a művelet tervezett időtartama meghaladja a hat hónapot, a hozzájárulások egyenlegét féléves részletekben kell kifizetni. Ilyen esetben az első részletet a művelet megkezdésétől számított két hónapon belül kell kifizetni; a második részletet a különbizottság által – az ügyvezető javaslata alapján, a műveleti igények figyelembevételével – megállapítandó határidőn belül kell kifizetni. A különbizottság eltérhet ezektől a rendelkezésektől.

(4) A referenciaösszeg vagy a költségvetés elfogadásakor az ügyvezető levélben megküldi a hozzájárulásokra vonatkozó megfelelő lehívásokat a tagállami hatóságoknak, melyek elérhetőségéről az ügyvezetőt előzőleg tájékoztatták.

(5) E határozat egyéb rendelkezésének sérelme nélkül, a hozzájárulásokat a vonatkozó lehívás megküldését követő 30 napon belül teljesíteni kell.

(6) A hozzájáruló államok mindegyike maga állja a saját hozzájárulási teljesítésével összefüggő banki költségeket.

(7) Az ügyvezető elismeri a hozzájárulások beérkezését.

## 26. cikk

**Előfinanszírozás**

(1) Az EU katonai gyorsreagálású művelete esetén a hozzájáruló tagállamok a referenciaösszegnek megfelelően fizetik a hozzájárulásokat. A 25. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül a befizetéseket az alább meghatározottak szerint kell teljesíteni.

(2) Az EU katonai gyorsreagálású műveleteinek előfinanszírozása esetén a részt vevő tagállamok:

a) vagy előre fizetik a hozzájárulásokat az ATHENA-nak;

b) vagy, ha a Tanács olyan katonai gyorsreagálású művelet végrehajtásáról dönt, amelynek finanszírozásához ezek a tagállamok hozzájárulnak, a művelet közös költségeihez való hozzájárulásaikat a lehívás megküldését követő öt napon belül, a referenciaösszegnek megfelelően fizetik meg, kivéve, ha a Tanács ettől eltérően határoz.

(3) A fent említett célnak megfelelően a hozzájárulás előre fizetését választó tagállamok (a továbbiakban: előre fizető tagállamok) egy-egy képviselőjéből álló különbizottság előzetes előirányzatokat képez a költségvetés egy külön címében. Ezeket az előzetes előirányzatokat az előre fizető tagállamoknak – a hozzájárulás lehívásának megküldését követő 90 napon belül fizetendő – hozzájárulásaiból fedezik.

(4) A 25. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, az előre fizető tagállam által egy gyorsreagálású művelethez fizetendő hozzájárulások – e cikk (3) bekezdésben említett előzetes előirányzatokba fizetett hozzájárulásának mértékéig – a lehívás megküldését követő 90 napon belül esedékesek. Hasonló összeg a műveleti parancsnok rendelkezésére bocsátható az előre fizetett hozzájárulásokból.

(5) A 21. cikktől eltérve, e cikk (3) bekezdésben említett, egy művelethez felhasznált előzetes előirányzatokat a lehívás megküldését követő 90 napon belül újra fel kell tölteni.

(6) Az (1) bekezdés sérelme nélkül különleges körülmények között bármely előre fizető tagállam felhatalmazhatja az ügyvezetőt, hogy az általa előre fizetett hozzájárulást felhasználja egy olyan, nem gyorsreagálású művelethez való hozzájárulásának fedezésére, amelyben részt vesz. Az előre fizetett hozzájárulást az előre fizető tagállamnak a lehívás megküldését követő 90 napon belül újra fel kell töltenie.

(7) Amennyiben egy nem gyorsreagálású művelethez – az ahhoz nyújtandó hozzájárulások megérkezése előtt – pénzeszközökre van szükség:

a) az adott művelet finanszírozásához hozzájáruló tagállamok által előre fizetett hozzájárulások – az előre fizető tagállamok jóváhagyását követően – összegük 50 %-áig felhasználhatók az adott művelethez szükséges hozzájárulások fedezésére. Az előre fizetett hozzájárulást az előre fizető tagállamnak a lehívás megküldését követő 90 napon belül újra fel kell töltenie;

b) az a) pontban említett esetben a nem előre fizető tagállamok által a művelethez a 25. cikk (1) bekezdése alapján fizetendő hozzájárulások kifizetésére – az érintett tagállamok jóváhagyását követően – az adott felhívásnak az ügyvezető általi elküldését követő 5 napon belül kerül sor.

(8) A 32. cikk (3) bekezdésétől eltérve, a műveleti parancsnok a rendelkezésére bocsátott összegekre kötelezettségeket vállalhat és azokat teljesítheti.

(9) Bármely tagállam visszaléphet az általa választott lehetőségűtől úgy, hogy erről az ügyvezetőt legalább három hónappal előre értesíti.

#### 27. cikk

##### Az előfinanszírozás megtérítése

1. Azon tagállam, harmadik állam, illetve adott esetben nemzetközi szervezet, amely a Tanácstól felhatalmazást kapott valamely művelet közös költségei egy részének az előfinanszírozására, a szükséges alátámasztó dokumentumokat tartalmazó és az ügyvezetőnek az érintett művelet befejezése után legkésőbb két hónappal megküldött kérelem útján megtérítést kaphat az ATHENA-tól.

2. A megtérítés iránti kérelmek csak akkor teljesíthetőek, amennyiben azokat a műveleti parancsnok és az ügyvezető jóváhagyta.

3. Amennyiben a hozzájáruló állam által benyújtott megtérítés iránti kérelmet jóváhagyják, úgy az érintett összeg levonható az ügyvezető által ezen államnak címzett, a következő hozzájárulásra irányuló lehívás összegéből.

4. Amennyiben a kérelem jóváhagyásának időpontjában nem várható hozzájárulások lehívása vagy a jóváhagyott megtérítés iránti kérelem összege meghaladja a várható hozzájárulást, úgy az ügyvezető – az ATHENA készpénzállományának és az érintett művelet közös költségei finanszírozási szükségleteinek figyelembevételével – intézkedik a megtérítendő összeg harminc napon belül történő kifizetéséről.

5. Az e határozat szerinti megtérítés a művelet törlése esetén is esedékes.

#### 28. cikk

##### A közös költségek közé nem tartozó kiadásoknak az ATHENA általi kezelése

1. Az ügyvezető vagy bármely tagállam javaslatára a különbizottság úgy határozhat, hogy a valamely művelettel összefüggő meghatározott kiadások adminisztratív igazgatásával – különösen a személyi állomány fenntartása/ellátás és a mosodai szolgáltatások területén – az ATHENA-t bízta meg, miközben azonban az egyes tagállamok továbbra is viselik az őket érintő költségeket.

2. A különbizottság a határozatában a műveleti parancsnokot felhatalmazhatja arra, hogy az a műveletben részt vevő

tagállamok nevében szerződéseket kössön az említett szolgáltatások megszerzésére. Az igazgatótanács ekkor úgy dönt, hogy az ATHENA előzetesen beszédi a tagállamoktól a megkötött szerződések teljesítéséhez szükséges pénzeszközöket

3. Az ATHENA végzi az egyes tagállamokat terhelő azon kiadások könyvelését, amelyek kezelésével megbízták. Az ATHENA a tagállamok mindegyikének havonta kimutatást küld az őket terhelő, az előző hónap folyamán általuk vagy személyzetük által eszközölt kiadásokról és lehívja az e kiadások kiegyenlítéséhez szükséges pénzeszközöket. A tagállamok a pénzeszközök lehívásának megküldését követő harminc napon belül átutalják az ATHENA-nak a szükséges pénzeszközöket.

#### 29. cikk

##### Késedelmi kamat

(1) Amennyiben valamely állam nem teljesíti a pénzügyi kötelezettségeit, úgy az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 71. cikkében meghatározott, a késedelmi kamatra vonatkozó közösségi előírásokat kell megfelelően alkalmazni a hozzájárulásoknak a közösségi költségvetésbe történő befizetése tekintetében.

(2) Ha a fizetési késedelem nem haladja meg a tíz napot, nem kell kamatot felszámítani. Ha a fizetési késedelem meghaladja a tíz napot, a kamatot a késedelem teljes időtartamára fel kell számítani.

#### 8. FEJEZET

##### A KIADÁSOK VÉGREHAJTÁSA

#### 30. cikk

##### Alapelvek

(1) Az ATHENA előírásait a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elve szerint, azaz a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség elvével összhangban kell felhasználni.

(2) Az engedélyezésre jogosult tisztviselők felelnek az ATHENA bevételeinek és kiadásainak a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban történő végrehajtásáért, valamint azok jogszerűségének és szabályszerűségének biztosításáért. Az engedélyezésre jogosult tisztviselők költségvetési és jogi kötelezettségvállalásokat tesznek, kiadásokat érvényesítenek és engedélyeznek, továbbá megteszik az előírások végrehajtása előtt szükséges intézkedéseket. Az engedélyezésre jogosult tisztviselő határozat útján átruházhatja feladat- és hatásköreit, melynek során a következőket kell meghatározni:

a) az ilyen felhatalmazás tekintetében szóba jövő, megfelelő szintű személyzet;

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

- b) az átruházott hatáskörök terjedelme; és
- c) az érintettek számára a hatáskörök továbbruházására nyitva álló lehetőség terjedelme.

(3) Az előirányzatok végrehajtása az engedélyezésre jogosult tisztviselő és a számvitelért felelős tisztviselő feladatai szétválasztásának elve szerint történik. Az engedélyezésre jogosult tisztviselő és a számvitelért felelős tisztviselő hivatala egymással kölcsönösen összeférhetetlen. Egy engedélyezésre jogosult tisztviselő és egy számvitelért felelős tisztviselő együttes aláírása szükséges az ATHENA által kezelt pénzeszközökből történő kifizetésekhez.

(4) E határozat sérelme nélkül, amennyiben a közös kiadások végrehajtását valamely tagállamra, közösségi szervre, illetve adott esetben nemzetközi szervezetre bízzák, úgy ezek a saját kiadásaik végrehajtására vonatkozó szabályokat alkalmazzák. Amennyiben az ügyvezető közvetlenül hajt végre kiadásokat, úgy tiszteletben kell tartania az Európai Közösségek általános költségvetése „Tanács” szakaszának végrehajtására alkalmazandó szabályokat.

(5) Az ügyvezető azonban az elnökségen keresztül a közös kiadások végrehajtására vonatkozó szabályokról szóló javaslatokat terjeszthet a Tanács vagy a különbizottság elé.

(6) A különbizottság a (4) bekezdésben megállapított rendelkezésektől eltérő szabályokat is elfogadhat a közös kiadások végrehajtására vonatkozóan.

### 31. cikk

#### **A műveletek előkészületek vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek**

A műveletek előkészületek vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezésére szolgáló kiadások tekintetében az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatait az ügyvezető látja el.

### 32. cikk

#### **Működési közös költségek**

(1) Az általa vezetett műveletek működési közös költségei fedezésére szolgáló kiadások tekintetében az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatait a műveleti parancsnok látja el. Az egy adott művelet előkészületi szakaszában felmerülő és az ATHENA által közvetlenül végrehajtott, illetve a művelethez annak aktív szakasza befejezése után kapcsolódó műveleti közös költségek fedezésére szolgáló kiadások tekintetében azonban az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatait az ügyvezető látja el.

(2) Az ügyvezető kérésre átutalja a műveleti parancsnoknak a műveletek kiadásainak végrehajtásához szükséges összegeket; az átutalás az ATHENA bankszámlájáról az ATHENA nevében megnyitott, a műveleti parancsnok által megadott bankszámlára történik.

(3) A 18. cikk (5) bekezdésétől eltérve, a referenciaösszeg elfogadása feljogosítja az ügyvezetőt, illetve a műveleti parancsnokot arra, hogy amennyiben a Tanács nem állapít meg ennél magasabb százalékos arányt, úgy saját hatáskörükön belül a referenciaösszeg 30 %-áig az érintett műveletre vonatkozó kiadásokra kötelezettséget vállaljanak és azokat teljesítsék. Az ügyvezető javaslata alapján a különbizottság kiegészítő kiadásokra vonatkozó kötelezettségvállalások és azok teljesítésének lehetőségéről határozhat. A különbizottság úgy határozhat, hogy a kérdést az elnökségen keresztül a Tanács illetékes előkészítő szervei elé terjeszti. Ezen eltérést az érintett művelet költségvetése elfogadásának időpontjától nem kell alkalmazni.

(4) A művelet költségvetésének elfogadását megelőző időszakban az ügyvezető és a műveleti parancsnok vagy annak képviselője – mindegyikük az őt érintő ügyekben – minden hónapban jelentést tesz a különbizottságnak az említett művelet vonatkozásában közös költségként számításba jövő kiadásokról. Az ügyvezető, a műveleti parancsnok vagy valamely tagállam javaslata alapján a különbizottság iránymutatásokat bocsáthat ki a kiadások ezen időszak folyamán történő végrehajtásáról.

(5) A 18. cikk (5) bekezdésétől eltérve, az Unió katonai műveletében részt vevő személyek életét közvetlenül fenyegető veszély esetén, az érintett művelet műveleti parancsnoka a költségvetésbe beállított előirányzatok túllépésével is végrehajthatja az e személyek életének megóvása érdekében szükséges kiadásokat. Erről a lehető leghamarabb tájékoztatja az ügyvezetőt és a különbizottságot. Ilyen esetben az ügyvezető – a műveleti parancsnokkal egyeztetve – javaslatot tesz az e váratlan kiadások finanszírozásához szükséges átcsoportosításokra. Amennyiben átcsoportosítás útján nem biztosítható e kiadások megfelelő finanszírozása, úgy az ügyvezető költségvetés-módosításra tesz javaslatot.

### 9. FEJEZET

#### **A KÖZÖSEN FINANSZÍROZOTT FELSZERELÉS ÉS INFRASTRUKTÚRA VÉGSŐ RENDELTETÉSE**

### 33. cikk

1. Az általa vezetett művelet befejezésére tekintettel, a műveleti parancsnok megteszi az e művelethez közösen megszerzett felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetésének megállapításához szükséges intézkedéseket. Adott esetben az értékcsökkenés megfelelő mértékére vonatkozó javaslatot tesz a különbizottság számára.

2. A művelet aktív szakaszának befejezése után megmaradó felszerelés és infrastruktúra kezelését az ügyvezető végzi, adott esetben végső rendeletetésük megállapítása céljából. Adott esetben az értékcsökkenés megfelelő mértékére vonatkozó javaslatot tesz a különbizottság számára.

3. A felszerelésre, az infrastruktúrára és az egyéb eszközökre vonatkozó értékcsökkenési mértéket a különbizottság a lehető leghamarabb jóváhagyja.

4. A közösen finanszírozott felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetését a különbizottság hagyja jóvá, figyelembe véve az operatív szükségleteket és a pénzügyi kritériumokat. Végső rendeltetésként a következők jönnek számításba:

a) az infrastruktúra az ATHENA-n keresztül a fogadó ország, valamely tagállam vagy harmadik fél számára értékesíthető vagy átengedhető;

b) a felszerelés az ATHENA-n keresztül valamely tagállam, a fogadó ország vagy egy harmadik fél számára értékesíthető, vagy az ATHENA, valamely tagállam vagy harmadik fél által tárolható és megőrizhető.

5. A felszerelés és az infrastruktúra a hozzájáruló államoknak, a fogadó országnak vagy harmadik feleknek piaci értéken, illetve, amennyiben a piaci érték nem meghatározható, úgy az értékcsökkenés megfelelő mértékének figyelembevételével értékesíthető.

6. A fogadó ország vagy harmadik fél számára történő értékesítésnek vagy átengedésnek összhangban kell lennie a hatályos biztonsági előírásokkal, az esettől függően különösen a Tanács, a hozzájáruló államok vagy a NATO vonatkozó előírásaival.

7. Amennyiben döntés születik arról, hogy a művelethez megszerzett felszerelést az ATHENA őrzi meg, úgy a hozzájáruló tagállamok a többi részt vevő tagállamtól pénzügyi ellentételezést kérhetnek. A részt vevő tagállamok mindegyikének képviselőiből álló különbizottság az ügyvezető javaslata alapján meghozza a megfelelő határozatokat.

#### 10. FEJEZET

### SZÁMVITEL ÉS LETÁR

#### 34. cikk

#### Alapelvek

Amennyiben a közös kiadások végrehajtásával valamely tagállamot, közösségi szervet vagy adott esetben nemzetközi szervezetet bíznak meg, úgy azok a saját kiadásaik számvitelére és a saját leltáiraikra vonatkozó rendelkezéseket alkalmazzák.

#### 35. cikk

### A működési közös költségek könyvelése

Az ATHENA-tól kapott átutalások, az általa lekötött kiadások és teljesített kifizetések tekintetében a könyvvezetést a műveleti parancsnok végzi, aki emellett leltárt vezet az ATHENA költségvetéséből finanszírozott és az általa vezetett művelethez felhasznált ingó vagyontárgyakról.

#### 36. cikk

### Összevont éves beszámoló

1. A lehívott hozzájárulások és a teljesített átutalások tekintetében a könyvvezetést a számvitelért felelős tisztviselő végzi. A műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek, valamint az ügyvezető közvetlen felelőssége alatt végrehajtott működési kiadások tekintetében szintén ő végzi a könyvvezetést.

2. A számvitelért felelős tisztviselő elkészíti az ATHENA bevételeire és kiadásaira vonatkozó összevont éves beszámolót. Minden műveleti parancsnok megküldi neki az általa lekötött kiadásokra és az általa teljesített kifizetésekre, valamint az általa vezetett művelet működési közös költségeinek fedezésére általa jóváhagyott előfinanszírozásokra vonatkozó elszámolásokat.

#### 11. FEJEZET

### AZ ELSZÁMOLÁSOK ELLENŐRZÉSE ÉS VÉGZÉSE

#### 37. cikk

### A különbizottság rendszeres tájékoztatása

Az ügyvezető háromhavonta jelentést nyújt be a különbizottságnak a bevételek és kiadások végrehajtásáról az előző három hónap, illetve a költségvetési év kezdete óta eltelt időszak vonatkozásában. Ebből a célból minden műveleti parancsnok időben eljuttatja az ügyvezetőnek az általa vezetett művelet működési közös költségeivel összefüggő kiadásokról szóló jelentését.

#### 38. cikk

### Az ellenőrzések elvégzésének feltételei

1. Az ATHENA bevételeinek és kiadásainak ellenőrzésével megbízott személyeknek feladataik végrehajtása előtt felhatalmazást kell kapniuk a Tanács minősített információihoz való hozzáférésre legalább a „Secret UE” titoktartási szintig vagy adott esetben rendelkezniük kell valamely tagállam vagy a NATO ezzel egyenértékű felhatalmazásával. E személyek biztosítják, hogy az adott információra vagy adatra vonatkozó szabályoknak megfelelően tiszteletben tartják az ellenőrzési tevékenységük során tudomásukra jutott információ bizalmas jellegét és az ilyen adatok védelmét.

2. Az ATHENA bevételeinek és kiadásainak ellenőrzésével megbízott személyek késedelem és előzetes értesítés nélkül hozzáférhetnek a dokumentumokhoz és ezen bevételekre és kiadásokra vonatkozó valamennyi adathordozó tartalmához, továbbá beléphetnek az e dokumentumok és adathordozók megőrzésére szolgáló helyiségekbe. Másolatokat készíthetnek. Az ATHENA bevételeinek és kiadásainak végrehajtásában részt vevő személyek a feladataik végrehajtásához szükséges segítséget nyújtanak az ügyvezetőnek és az e bevételek és kiadások ellenőrzésével megbízott személyeknek.

### 39. cikk

#### Az elszámolások külső ellenőrzése

1. Amennyiben az ATHENA kiadásainak végrehajtásával valamely tagállamot, közösségi szervet vagy nemzetközi szervezetet bíznak meg, úgy azok a saját kiadásaik ellenőrzésére vonatkozó rendelkezéseket alkalmazzák.

2. Az ügyvezető vagy az általa kinevezett személyek bármikor elvégezhetik azonban az ATHENA a műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségeinek, illetve a műveletek működési közös költségeinek az ellenőrzését. Ezenkívül az ügyvezető vagy valamely tagállam javaslata alapján a különbizottság bármikor külső ellenőröket jelölhet ki, megállapítva azok feladatkörét és alkalmazási feltételeit.

3. A külső ellenőrzések céljából létre kell hozni egy hat tagú könyvvizsgáló testületet. A különbizottság a tagállamok által javasolt jelöltek közül egy hároméves, egyszer megújítható időszakra a következő év január 1-jével kijelöl két tagot. A különbizottság legfeljebb 6 hónappal meghosszabbíthatja a tagok megbízatását. A jelöltek a nemzeti pénzügyi ellenőrző szervek tagjai közül kerülnek ki, és megfelelő biztonsági és függetlenségi garanciát nyújtanak. Rendelkezésre kell állniuk arra, hogy szükség szerint az ATHENA nevében feladatokat hajtsanak végre. E feladatok végrehajtása során a kollégium tagjaira a következők vonatkoznak:

- a) fizetésüket továbbra is a származási ellenőrző szervüktől kapják, az ATHENA viseli kiküldetési költségeiket az Európai Közösségek megfelelő fizetési fokozatú tisztviselőire alkalmazandó rendelkezésekkel összhangban. A jelöltek az egyik tagállam legmagasabb szintű nemzeti pénzügyi ellenőrző szerv tagjai közül kerülnek ki, vagy e szerv ajánlja őket, és megfelelő biztonsági és függetlenségi garanciát nyújtanak;
- b) csak a különbizottságtól kérhetnek és kaphatnak utasításokat; ellenőrzési megbízásuk keretien belül a könyvvizsgálói kollégium és annak tagjai teljes függetlenséget élveznek, továbbá kizárólagos felelősséget viselnek a külső ellenőrzés végrehajtása tekintetében;
- c) feladataikról csak a különbizottságnak jelentenek;

d) a költségvetési év folyamán, valamint utólagosan helyszíni ellenőrzések révén, és a bizonylatok alapján ellenőrizniük kell, hogy az ATHENA által finanszírozott vagy előfinanszírozott kiadások végrehajtása a hatályos jogszabályok betartásával és a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elve szerint, azaz a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség elvével összhangban történt-e, továbbá, hogy a belső ellenőrzés megfelelő-e.

A könyvvizsgálói kollégium saját tagjai közül – új elnök választásával vagy a megbízatás meghosszabbításával – megválasztja elnökét. A testület a tagjai által folytatott ellenőrzésekre vonatkozóan a legmagasabb szintű nemzetközi előírásoknak megfelelő szabályokat fogad el. A könyvvizsgálói kollégium jóváhagyja a tagjai által elkészített könyvvizsgálói jelentéseket, majd megküldi azokat az ügyvezetőnek és a különbizottságnak.

4. A különbizottság eseti alapon és különös megfontolások alapján egyéb külső szervek igénybevételéről is határozhat.

5. Az ATHENA nevében eljáró könyvvizsgálók által elvégzett ellenőrzések költségei az ATHENA-t terhelő közös költségeknek minősülnek.

### 40. cikk

#### Az elszámolások belső ellenőrzése

1. A Tanács főtákará az ügyvezető javaslatára és a különbizottság tájékoztatását követően egy hároméves, egyszer megújítható időtartamra kinevezi az Athena-művelet belső ellenőrt és legalább egy helyettes belső ellenőrt; a belső ellenőröknek rendelkezniük kell a szükséges szakmai képesítéssel, és megfelelő biztonsági és függetlenségi garanciát kell nyújtaniuk.

2. A belső ellenőr jelentést tesz az ügyvezetőnek a kockázatkezelésre vonatkozóan az igazgatási és ellenőrzési rendszerek minőségéről szóló független vélemények megalkotása, valamint a műveletek belső ellenőrzésének javítására, valamint a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás előmozdítására vonatkozó ajánlások kibocsátása útján. Felelős különösen a belső igazgatási rendszerek alkalmasságának és eredményességének értékeléséért, valamint a politikákat és célkitűzéseket végrehajtó szervezeti egységek teljesítményének a kapcsolódó kockázat figyelembevételével történő felméréséért.

3. A belső ellenőr az Athena bevételeinek összegyűjtésében vagy az Athena által finanszírozott kiadások végrehajtásában részt vevő valamennyi szervezeti egységben ellátja feladatát.

4. A belső ellenőr a költségvetési év során szükség szerint egy vagy több ellenőrzést végez. Megállapításairól és ajánlásairól jelentést tesz az ügyvezetőnek és tájékoztatja a műveleti parancsnokot. A műveleti parancsnok és az ügyvezető biztosítja az ellenőrzések eredményeképpen megfogalmazott ajánlásoknak megfelelő fellépést.

5. Az ügyvezető éves belső ellenőrzési jelentést nyújt be a különbizottságnak, amely tartalmazza az elvégzett belső ellenőrzések számát és típusát, a megtett észrevételeket, a megfogalmazott ajánlásokat és az ajánlások alapján hozott intézkedéseket.

6. Ezen túlmenően minden műveleti parancsnok a belső ellenőr részére teljes hozzáférést biztosít az általa vezetett művelethez. A belső ellenőr ellenőrzi a pénzügyi és költségvetési rendszerek és eljárások megfelelő működését, és biztosítja a szilárd és hatékony belső ellenőrzési rendszerek működését. A belső ellenőr nem lehet sem engedélyezésre jogosult tisztviselő, sem számvitelért felelős tisztviselő; nem vehet részt a pénzügyi kimutatások előkészületi szakaszában.

7. A belső ellenőr munkáját és jelentéseit az ellenőri testület rendelkezésére bocsátják az összes vonatkozó alátámasztó dokumentummal együtt.

#### 41. cikk

### Az éves elszámolások végzése

1. Valamennyi műveleti parancsnok – a költségvetési évet követő év március 31-ig, vagy az általa vezetett művelet végét követő négy hónapon belül, attól függően, hogy melyik következik be előbb – az ATHENA számvitelért felelős tisztviselője rendelkezésére bocsátja a közös költségekre, valamint az e határozat 28. cikke alapján előfinanszírozott vagy megtérített kiadásokra vonatkozó éves beszámoló, valamint az éves tevékenységi jelentés elkészítéséhez szükséges információkat.

2. Az ügyvezető – a számvitelért felelős tisztviselő és az egyes műveleti parancsnokok segítségével – a költségvetési évet követő év április 30-ig elkészíti és benyújtja a különbizottság és a könyvvizsgálói kollégium számára az előzetes éves beszámolót és az éves tevékenységi jelentést.

3. A költségvetési évet követő év július 31-ig a könyvvizsgálói kollégium az éves könyvvizsgálói jelentést, az ügyvezető – a számvitelért felelős tisztviselő és az egyes műveleti parancsnokok támogatásával – az ATHENA végleges éves beszámolóját a különbizottság rendelkezésére bocsátja. A költségvetési évet követő év szeptember 30-ig a különbizottság a könyvvizsgálói kollégium könyvvizsgálói jelentésére figyelemmel – az ügyvezető, a számvitelért felelős tisztviselő és a műveleti parancsnok mentesítése érdekében – megvizsgálja az éves beszámolót.

4. A számvitelért felelős tisztviselő és a műveleti parancsnokok – mindegyik a saját szintjén – a megfelelő mentesítés megadásának időpontjától számított öt évig megőrzik a számlákat és leltárokat.

5. A különbizottság határoz arról, hogy – költségvetésmódosítás útján – azon költségvetési év egyenlegét, amely tekintetében az elszámolások lezárása megtörtént, a következő költségvetési évre vonatkozó költségvetésbe a körülményektől függően bevételként vagy kiadásként beállítsa-e.

6. A költségvetési év egyenlegének azon részét, amely a műveletek előkészületek vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezésére szolgáló előirányzatok végrehajtásából származik, a részt vevő tagállamok következő hozzájárulásaiba kell beszámítani.

7. A költségvetési év egyenlegének azon részét, amely egy adott művelet működési közös költségeinek fedezésére szolgáló előirányzatok végrehajtásából származik, az e művelethez hozzájáruló tagállamok következő hozzájárulásaiba kell beszámítani.

8. Amennyiben a megtérítendő hozzájárulások nem vonhatók le az ATHENA számára esedékes hozzájárulásokból, úgy a költségvetés egyenlegét vissza kell fizetni az érintett tagállamoknak.

9. Minden, valamilyen műveletben részt vevő tagállam minden év március 31-ig önkéntes alapon tájékoztatást ad az ügyvezetőnek – adott esetben a műveleti parancsnokon keresztül – az előző költségvetési évben a művelettel összefüggésben számára felmerült többletköltségekről. Ezt a tájékoztatást a fő kiadási tételek szerinti bontásban kell megadni. Az ügyvezető összesíti a tájékoztatást annak érdekében, hogy a különbizottság számára a műveletek többletköltségeiről áttekintést adjon.

#### 42. cikk

### A műveleti elszámolások végzése

1. Miután a műveletet végrehajtották, az ügyvezető vagy valamely tagállam javaslatára a különbizottság úgy határozhat, hogy az ügyvezetőnek – a számvitelért felelős tisztviselő és a műveleti parancsnok támogatásával – be kell nyújtania a különbizottság számára az e műveletre vonatkozó, legalább a művelet végrehajtása és amennyiben lehetséges, úgy annak befejezése időpontjáig terjedő időszakot átfogó beszámolót és mérleget. Az ügyvezetőnek adott határidő a művelet végrehajtásának időpontjától számítva nem lehet kevesebb négy hónapnál.

2. Amennyiben az érintett művelet befejezésével összefüggő bevételek és kiadások a megadott határidőn belül nem jeleníthetők meg a műveletre vonatkozó beszámolóban és mérlegben, úgy ezeket az éves beszámolóban és az ATHENA-ra vonatkozó éves mérlegben kell feltüntetni, vizsgálatukat pedig a különbizottságnak az éves elszámolások keretében kell elvégezni.



3. A különbizottság jóváhagyja a műveletre vonatkozó neki benyújtott beszámolót és mérleget. A kérdéses művelet vonatkozásában mentesíti az ügyvezetőt, a számvitelért felelős tisztviselőt és a műveleti parancsnokot.

4. Amennyiben a megtérítendő hozzájárulások nem vonhatók le az ATHENA számára esedékes hozzájárulásokból, úgy a költségvetés egyenlegét vissza kell fizetni az érintett tagállamoknak.

## 12. FEJEZET

### JOGI FELELŐSSÉG

#### 43. cikk

1. A költségvetés végrehajtásánál felmerülő köteleességszegés, illetve gondatlanság esetén a műveleti parancsnok, az ügyvezető, továbbá a különösen a közösségi szervek vagy a tagállamok által rendelkezésre bocsátott egyéb személyzet fegyelmi és büntetőjogi felelőssége érvényesítésének feltételeit a személyzeti szabályzat, illetve a rájuk vonatkozó rendelkezések szabályozzák. Ezenkívül az ATHENA a saját kezdeményezésére vagy a hozzájáruló államok valamelyikének kérésére polgári jogi igényt támaszthat az előbb említett személyzet tagjaival szemben.

2. Az Európai Közösségek, illetve a Tanács főtitkára a hozzájáruló államoknak semmilyen körülmények között sem tartozik felelősséggel feladatainak az ügyvezető, a számvitelért felelős tisztviselő vagy a hozzájuk beosztott személyzet által történő ellátásáért.

3. A költségvetés végrehajtása keretében megkötött szerződésekből esetlegesen adódó szerződéses felelősséget az ATHENA-n keresztül a hozzájáruló államok viselik. A szerződéses felelősség tekintetében a kérdéses szerződésekre vonatkozó jogszabályokat kell alkalmazni.

4. Szerződésen kívüli felelősség esetén, a műveleti parancsnok által jóváhagyott összetételű válságkezelő struktúra műveleti parancsnoksága, az erők parancsnoksága, valamint a komponensek parancsnokságai, illetve az ezek személyzete által a feladatiak teljesítése során okozott károkat a tagállami jogok közös elveivel és a haderők műveleti területen alkalmazandó személyzeti szabályzatával összhangban az ATHENA-n keresztül a hozzájáruló államok viselik.

5. Az Európai Közösségek, illetve a tagállamok semmilyen körülmények között sem tartoznak felelősséggel a hozzájáruló államoknak a költségvetés végrehajtása keretében megkötött szerződésekért, illetve a műveleti parancsnok által jóváhagyott összetételű válságkezelő struktúra egységei és szolgálatai, illetve az ezek személyzete által a feladataik teljesítése során okozott károkért.

#### 44. cikk

### Felülvizsgálat és módosítás

E határozatot egészében vagy részben, és annak mellékleteit szükség esetén egy tagállam kérésére vagy minden művelet után felül kell vizsgálni. A határozatot legalább háromévente felül kell vizsgálni. A felülvizsgálat során be lehet vonni a munka szempontjából hasznos valamennyi szakértőt, és különösen az ATHENA igazgatási szerveit.

#### 45. cikk

### Záró rendelkezések

Az 2007/384/KKBP határozat hatályát veszti.

#### 46. cikk

### Hatálybalépés

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

#### 47. cikk

### Kihirdetés

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2008. december 18-án

a Tanács részéről

az elnök

M. BARNIER

---

*I. MELLÉKLET***A KELETKEZÉSÜK IDŐPONTJÁTÓL FÜGGETLENÜL AZ ATHENA ÁLTAL VISELT KÖZÖS KÖLTSÉGEK**

Amennyiben a következő közös költségek nem rendelhetők hozzá közvetlenül valamely meghatározott művelethez, úgy a különbizottság dönthet a megfelelő előirányzatoknak az éves költségvetés általános részébe történő beállításáról. Ezen előirányzatokat lehetőség szerint az azon műveletre vonatkozó cikkekre kell beállítani, amelyekre azok a leginkább vonatkoznak.

1. A műveleti parancsnoknál és személyzeténél valamely művelet elszámolásainak a különbizottság számára történő benyújtásával összefüggésben felmerülő kiküldetési költségek.
2. Kártérítések kifizetése, valamint kártérítési igényekből és keresetekből származó, az ATHENA-n keresztül fizetendő költségek.
3. Valamely művelet tekintetében közösen megszerzett anyagok tárolásáról szóló határozatokhoz kapcsolódó költségek (amennyiben e költségeket az éves költségvetés általános része tartalmazza, úgy fel kell tüntetni egy meghatározott művelettel meglévő kapcsolatot).

Az éves költségvetés általános része – azon műveletek tekintetében, amelyek finanszírozásához a részt vevő tagállamok hozzájárulnak – szükség esetén a következő közös költségekre vonatkozóan további előirányzatokat tartalmaz:

1. Banki költségek
2. Ellenőrzési költségek
3. A II. mellékletben meghatározott, a műveletek előkészületi szakaszára vonatkozó közös költségek.

---

*II. MELLÉKLET***A MŰVELETEK ELŐKÉSZÜLETI SZAKASZÁRA VONATKOZÓ, AZ ATHENA ÁLTAL VISELT MŰKÖDÉSI KÖZÖS KÖLTSÉGEK**

Az Unió egy meghatározott katonai művelete céljából a katonai erők által végzett felderítő küldetésekhez és előkészületekhez (különös tekintettel a tényfeltáró küldetésekre és a felderítésekre) szükséges többletköltségek: szállítás, szállás, a műveleti kommunikációs eszközök használata, a misszió végrehajtásához szükséges helyi polgári személyzet (tolmácsok, sofőrök stb.) felvétele.

Orvosi szolgáltatások: az Unió meghatározott katonai műveletére tekintettel, a felderítő küldetésekben és a katonai erők által végzett előkészületekben részt vevő személyek sürgősségi egészségügyi evakuálásának (Medevac) költségei, amennyiben az orvosi kezelés a műveleti területen nem biztosítható.

---

## III. MELLÉKLET

## III-A.

**A MINDEN ESETBEN AZ ATHENA ÁLTAL VISELT, A MŰVELETEK AKTÍV SZAKASZÁRA VONATKOZÓ MŰKÖDÉSI KÖZÖS KÖLTSÉGEK**

Az Unió minden katonai művelete tekintetében, működési közös költségként, az ATHENA viseli a művelethez szükséges, az alábbiakban meghatározott többletköltségeket.

1. Az EU által vezetett műveletek (telepíthető, illetve helyhez kötött) parancsnokságainak többletköltségei
  - 1.1. Azon parancsnokságok meghatározása, amelyeknek többletköltségeit közösen finanszírozzák:
    - a) Parancsnokság (HQ): Parancsnokság (HQ), a műveleti tervben (OPLAN) jóváhagyott parancsnoki és szolgálati elemek.
    - b) Műveleti parancsnokság (OHQ): a műveleti parancsnok állandó, a műveleti területen kívüli parancsnoksága, amely az Európai Unió bevetési erőinek felállításáért, megindításáért, bevetési képességének fenntartásáért, valamint visszahívásáért felel.  
  
A közös költségeknek a műveletek OHQ-jára vonatkozó meghatározását a Tanács Főtitkárságára és az Athenára is alkalmazni kell, amennyiben ezek közvetlenül e művelet tekintetében járnak el;
    - c) Erők parancsnoksága (FHQ): az Európai Unió bevetési erőinek a műveleti területre telepített parancsnoksága;
    - d) Komponensek parancsnokságai (CCHQ): az Európai Unió komponens-parancsnokának a művelethez telepített parancsnoksága (vagyis a légi erő, a szárazföldi erők, a tengeri haderő vagy különleges haderő parancsnoka, akiknek a kijelölése a művelet jellegének függvényében szükséges lehet);
  - 1.2. A közösen finanszírozott többletköltségek meghatározása
    - a) Szállítási költségek: a műveleti területre irányuló és az onnan történő olyan szállítások, melyek célja az FHQ és a CCHQ telepítése, fenntartása, illetve hazatelepítése; az OHQ-nál felmerülő, valamely művelethez szükséges szállítási költségek;
    - b) Igazgatás: kiegészítő irodai és szállásfelszerelések, szerződéses és közhasznú szolgáltatások, a parancsnokság épületeinek fenntartási költségei;
    - c) Kifejezetten támogatásra jogosult parancsnokságokon a művelet szükségleteire alkalmazott polgári személyzet: a műveletnek a szokásos műveleti követelményeket meghaladó szintű végrehajtásához szükséges – az Európai Unióban dolgozó – civil személyzet, nemzetközi tanácsadók és a műveleti területen alkalmazott helyi személyzet (beleértve a túlórák kifizetését is).
    - d) A támogatásra jogosult parancsnokságok közötti, és a támogatásra jogosult parancsnokságok és a közvetlenül alárendelt haderők közötti távközlések: kiegészítő távközlési és informatikai felszerelés megvételére és használatára irányuló beruházási kiadások, valamint a nyújtott szolgáltatások költségei (modemek, telefonvonalak, műholdas telefonok, kódolt faxkészülékek, biztosított vonalak, az internet-hozzáférés, adatátviteli vonalak, helyi hálózatok stb. bérbevétele és fenntartása);
    - e) A HQ műveleti területén belüli szállítások/utazások (a napidíj kivételével): a gépjárművel történő szállítással, az egyéb közlekedési eszközökkel történő utazással, valamint a szállítási költségekkel összefüggő kiadások, beleértve a nemzeti erősítések és látogatók utazásait is; a műveleteknél a szokásos mértéket meghaladó üzemanyag-többletköltség; kiegészítő járművek bérbevétele; a művelet helyszíne és Brüsszel és/vagy az Európai Unió által szervezett ülések helyszíne közötti hivatalos utazások költségei; az egyes országok által a területükön műveleteket végrehajtó nemzetközi szervezetekre kivetett felelősségbiztosítás költségei;

- f) Laktanyák és szállás/infrastruktúra: szükség esetén, a műveleti területen a HQ számára szükséges helyiségek megszerzésére, bérbevételére, illetve helyreállítására vonatkozó kiadások (épületek, óvóhelyek, sátrak bérbevétele);
- g) A nyilvánosság tájékoztatása: a tájékoztató kampányokkal, valamint a média a műveleti parancsnokságon, illetve az erők parancsnokságán történő tájékoztatásával összefüggő költségek, a műveleti parancsnokság által kidolgozott tájékoztatási stratégiával összhangban;
- h) Reprezentáció és fogadás: reprezentációs költségek; a HQ szintjén felmerülő, valamely művelet végrehajtásához szükséges költségek.
2. A bevetési erők támogatásánál felmerülő összesített többletköltségek:

Az alábbiakban meghatározott költségek a bevetési erőknek a műveleti helyszínre történő telepítése következményeként felmerülő költségeket jelentik:

- a) A telepítéssel/infrastruktúrával kapcsolatos munkák: azon kiadások, amelyek feltétlenül szükségesek ahhoz, hogy a bevetési erők a maguk összességében teljesíthessék feladatukat (közösen használt repülőterek, vasutak, kikötők, fő logisztikai utak, beleértve a kirakodási körleteket és az előretolt gyülekezési körleteket; vízszivattyúzás, -kezelés, -elosztás és -elvezetés, áram- és vízellátás, földmunkák és őrzés-védelem, raktárak (főleg üzemanyag és lőszer számára), logisztikai gyülekezési körletek; a közösen finanszírozott infrastruktúra technikai támogatása).
- b) Azonosító jelzés: különleges azonosító jelek, „Európai Unió” személyazonosító igazolvány, jelvények, érmék, az Európai Unió színeit megjelölő zászlók, illetve a bevetési erők vagy a HQ más azonosító jelzése (a ruházat, a fejedő és az egyenruhák kivételével);
- c) Orvosi szolgáltatások: sürgősségi egészségügyi evakuálás (Medevac). A műveleti tervben (OPLAN) jóváhagyott, repülőter és kirakodási kikötő típusú, 2. és 3. funkciójú helyiségek a műveleti helyszín műveleti elemeinek szintjén.
- d) Információszerzés: A műveleti tervben (OPLAN) jóváhagyott, a hírszerzésnek készített műholdfelvételek, amennyiben finanszírozásuk az Európai Unió Műholdközpontjának (SATCEN) költségvetésében rendelkezésre álló pénzeszközökkel nem biztosítható.
3. Valamely uniós irányítású művelethez biztosított közös NATO-eszközöknek és kapacitásoknak az EU általi igénybevételéből származó többletköltségek

Valamely uniós irányítású művelethez biztosított közös NATO-eszközöknek és -kapacitásoknak a rendelkezésre bocsátásáról, nyomon követéséről, visszaszolgáltatásáról vagy visszahívásáról szóló, az EU és a NATO közötti egyezményeknek az EU valamely katonai művelete tekintetében történő alkalmazásából adódó, az Európai Uniót terhelő költségek. A NATO részéről történő visszatérítések az EU felé.

4. Az e határozat 11. cikkében említett megállapodás értelmében egy tagállam, uniós intézmény, harmadik állam vagy nemzetközi szervezet által egy uniós irányítású művelet során biztosított, a közös költségek listáján szereplő áruk, szolgáltatások vagy tevékenységek címén az Európai Uniót terhelő többletköltségek. Egy állam, uniós intézmény vagy nemzetközi szervezet által ilyen megállapodás alapján történő visszatérítések.

## III-B.

**A TANÁCS MEGFELELŐ DÖNTÉSE ESETÉN AZ ATHENA-T TERHELŐ, VALAMELY EGYEDI MŰVELET AKTÍV SZAKASZÁRA VONATKOZÓ MŰKÖDÉSI KÖZÖS KÖLTSÉGEK**

- Szállítási költségek: a műveleti területre irányuló és az onnan történő olyan szállítások, amelyek célja a művelethez szükséges bevetési erők telepítése, bevetettségének fenntartása, illetve hazatelepítése.
- Többnemzetiségű alkalmi kötelék parancsnoksága: a műveleti helyszínen felvonultatott uniós alkalmi kötelék parancsnoksága.

## III-C.

**A MŰVELETI PARANCSNOK KÉRÉSÉRE ÉS A KÜLÖNBIZOTTSÁG JÓVÁHAGYÁSA ESETÉN AZ ATHENA ÁLTAL FINANSZÍROZANDÓ MŰKÖDÉSI KÖZÖS KÖLTSÉGEK**

- a) Laktanyák és szállás/infrastruktúra: a műveleti területen a helyiségek megszerzésére, bérbevételére, illetve helyreállítására vonatkozó kiadások (épületek, óvóhelyek, sátrak), amennyiben ez a művelethez telepített bevetési erők számára szükséges.
- b) Feltétlenül szükséges kiegészítő felszerelés: a művelet végrehajtásához előre nem láthatóan szükséges különleges alapvető felszerelésnek a művelet folyamán történő bérbevétele vagy beszerzése, amennyiben a művelet befejezésekor nem kerül sor a beszerzett felszerelés hazatelepítésére.
- c) Orvosi szolgáltatások: A III-A. mellékletben említetteken kívüli 2. funkciójú helyiségek a műveleti helyszínen.
- d) Információszerzés: információszerzés (műholdfelvételek; hadszíntér szintű felderítés, felderítés és légtérelőrzés (ISR), ideértve a földfelszín légi felderítését (AGSR) is; humán hírszerzés).
- e) Egyéb kritikus műveleti helyszíni szintű kapacitások: aknamentesítés szükség esetén a vegyi, biológiai, radiológiai és nukleáris (CBRN) védelmi művelethez; a műveleti helyszínen összegyűjtött fegyverek és lőszerkelet tárolása és megsemmisítése.

## IV. MELLÉKLET

**AZ ATHENA-T TERHELŐ, VALAMELY MŰVELET BEFEJEZÉSÉRE VONATKOZÓ MŰKÖDÉSI KÖZÖS KÖLTSÉGEK**

A művelet tekintetében közösen finanszírozott felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetése megállapításánál felmerülő közös költségek.

A művelet elszámolási elkészítésének többletköltségei. Az ilyenkor számításba jövő közös költségeket a III. melléklettel összhangban kell meghatározni, figyelembe véve azt a tényt, hogy az elszámolások elkészítéséhez szükséges személyzet a műveleti parancsnoksághoz tartozik, még akkor is, ha ez utóbbi már befejezte a tevékenységét.

**HELYESBÍTÉSEK**

**Helyesbítés a Franciaország által a *Fonds de prévention des aléas pêche* nevű alap és a halászati vállalkozások részére nyújtott támogatásokról (C 9/06 számú állami támogatás) szóló, 2008. május 20-i 2008/936/EK bizottsági határozathoz**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 334., 2008. december 12.)

A tartalomjegyzékben és a 62. oldalon a határozat címében:

a következő szövegrész: „2008/936/EK”

helyesen: „2008/964/EK”.

---

**Helyesbítés a 992/95/EK rendeletnek a Norvégiából származó egyes halászati termékek közösségi vámkontingensei tekintetében történő módosításáról szóló, 2007. november 15-i 1337/2007/EK bizottsági rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 298., 2007. november 16.)

A 9. oldalon, a mellékletben, a c) ponthoz tartozó táblázat 4. oszlopában:

a következő szövegrész: „2008. június 16-tól 2009. február 14-ig: 30 500”

helyesen: „6.16–2.14.: 30 500”

---

**Helyesbítés az élelmiszerekben használható színezékek különleges tisztasági követelményeinek megállapításáról szóló, 1995. július 26-i 95/45/EK bizottsági irányelvhez**

(Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja L 226., 1995. szeptember 22.)

(Magyar nyelvű kiadása 13. fejezet, 15. kötet, 218. o.)

Az irányelv Mellékletében, a „B. Különleges tisztasági követelmények” pontban:

— E 101 (i) RIBOFLAVIN – Azonosítás, A. spektrometria:

*a* következő szövegrész: „A maximuma vízben mérve kb. 375 nm-en van.”

*helyesen:* „A maximuma vízben mérve kb. 444 nm-en van.”

— E 101 (ii) RIBOFLAVIN-5'-FOSZFÁT – Azonosítás, A. spektrometria:

*a* következő szövegrész: „A maximuma vízben mérve kb. 375 nm-en van.”

*helyesen:* „A maximuma vízben mérve kb. 444 nm-en van.”

— E 132 BRILLANTKÉK FCF:

*a* következő szövegrész: „E 132 BRILLANTKÉK FCF”

*helyesen:* „E 133 BRILLANTKÉK FCF”

— E 160e BÉTA-APO-8'-KAROTINAL (C30) – Tisztaság:

*a* következő szövegrész: „Nehézfémet (ólomban kifejezve) Legfeljebb 10 mg/kg”

*helyesen:* „Nehézfémet (ólomban kifejezve) Legfeljebb 40 mg/kg”

---